

M. Balme, G. Lawall

L. Miraglia, T. F. Borri

# ATHENAZE

(INTRODUCCIÓN AL GRIEGO ANTIGUO)

VOLUMEN I



ACADEMIA *VIVARIVM NOVVM* / UNIVERSIDAD DE OXFORD

TRADUCCIÓN Y ADAPTACIÓN ESPAÑOLA DE LA VERSIÓN ITALIANA  
A CARGO DE EMILIO CANALES MUÑOZ Y ANTONIO GONZÁLEZ AMADOR  
(*AD VSVM DISCIPVLORVM*)

REVISIÓN Y CORRECCIÓN DEL TEXTO: JESÚS TORRES RUIZ



# ÍNDICE GENERAL

A los estudiantes	p. XIII
La lengua griega	p. XVI
Alfabeto, pronunciación y escritura	p. XX
Cronología griega	p. XXII

## CAPÍTULO I

Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΔΙΣ (α)	p. 3
Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΔΙΣ (β)	p. 5
Ο ΟΙΚΟΣ	p. 6
<i>Enchiridion</i>	p. 7

Tema y terminación.

La tercera persona del singular del presente.

Los sustantivos: los géneros y los casos; el nominativo y el acusativo.

<i>Ejercicios</i>	p. 12
-------------------	-------

*Civilización:*

<i>el ciudadano ateniense</i>	p. 15
-------------------------------	-------

<i>Léxico</i>	p. 17
---------------	-------

## CAPÍTULO II

Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (α)	p. 36
Ο ΔΟΥΛΟΣ ΑΡΓΟΣ ΕΣΤΙΝ	p. 19
Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (β)	p. 21

*Enchiridion*

El modo indicativo:

el singular del presente;

el imperativo singular.

Artículos, adjetivos y sustantivos: todos los casos del singular.

<i>Ejercicios</i>	p. 30
-------------------	-------

<i>Civilización: la esclavitud</i>	p. 33
------------------------------------	-------

<i>Léxico</i>	p. 35
---------------	-------

## CAPÍTULO III

Ο ΑΡΟΤΟΣ (α)	p. 36
Ο ΑΡΟΤΟΣ (β)	p. 39
<i>Enchiridion</i>	p. 46

La tercera persona del plural del presente de indicativo; el imperativo plural; el infinitivo.

Artículo, adjetivos y sustantivo: todos los casos del singular y del plural (masculino y neutro).

<i>Ejercicios</i>	p. 48
-------------------	-------

<i>Civilización: el demo y la ciudad</i>	p. 51
--	-------

## CAPÍTULO IV

ΠΡΟΣ ΤΗ ΚΡΗΝΗ (α)	p. 55
ΠΡΟΣ ΤΗ ΚΡΗΝΗ (β)	p. 66
<i>Enchiridion</i>	p. 75

El presente de indicativo: todas las personas.

Artículos, adjetivos y sustantivos: el femenino.

Las declinaciones: la primera y la segunda declinación.

Adjetivos: la primera clase;

μέγας y πολύς.

<i>Ejercicios</i>	p. 82
-------------------	-------

<i>Civilización: las mujeres</i>	p. 85
----------------------------------	-------

<i>Léxico</i>	p. 88
---------------	-------

## CAPÍTULO V

Ο ΛΥΚΟΣ (α)	p. 92
-------------	-------

Ο ΛΥΚΟΣ (β)	p. 94
-------------	-------

<i>Enchiridion</i>	p. 100
--------------------	--------

Los verbos contractos en -α-.

El verbo en singular con un sujeto neutro plural.

El artículo con δέ a principio de frase.

La elisión.

Los pronombres personales.

Los posesivos.

La posición atributiva y predicativa.

Los sustantivos femeninos de la segunda declinación.

<i>Ejercicios</i>	p. 105
-------------------	--------

<i>Civilización: dioses y hombres</i>	p. 108
---------------------------------------	--------

<i>Léxico</i>	p. 111
---------------	--------

## CAPÍTULO VI

Ο ΜΥΘΟΣ (α)	p. 112
-------------	--------

Ο ΜΥΘΟΣ (β.)	p. 124
--------------	--------

*Enchiridion*

Las voces del verbo: la media.

Los verbos deponentes.

Algunos usos del dativo.

Algunas preposiciones.

<i>Ejercicios</i>	p. 130
-------------------	--------

<i>Civilización: el mito</i>	p. 135
------------------------------	--------

<i>Léxico</i>	p. 139
---------------	--------

## CAPÍTULO VII

Ο ΚΥΚΛΩΨ (α)	p. 140
--------------	--------

Ο ΚΥΚΛΩΨ (β)	p. 150
--------------	--------

<i>Enchiridion</i>	p. 158
--------------------	--------

La tercera declinación; los temas en oclusiva: ἡ λαμπάς y τὸ ὄνομα.

Los pronombres reflexivos.

Los temas en -ν-: ὁ χειμὼν.

## Índice general

Los adjetivos de segunda clase con tema en -v-: σώφρων.		<i>Ejercicios</i>	p. 245
El pronombre y adjetivo interrogativo τίς; τί;.		<i>Civilización: las fiestas</i>	p. 249
El pronombre y adjetivo indefinido τις, τι.		<i>Léxico</i>	p. 251
<i>Ejercicios</i>	p. 163	Anticipaciones sobre los tiempos verbales que se introducirán en los próximos capítulos	p. 252
<i>Civilización: Homero</i>	p. 168	<b>CAPÍTULO XI</b>	
<i>Léxico</i>	p. 171	Ο ΙΑΤΡΟΣ (α)	p. 254
<b>CAPÍTULO VIII</b>		Ο ΙΑΤΡΟΣ (β)	p. 265
ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (α)	p. 172	<i>Enchiridion</i>	p. 270
ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (β.)	p. 183	El aoristo; el aoristo temático.	
<i>Enchiridion</i>	p. 194	El aspecto verbal, el significado del aoristo.	
El participio de presente medio		Algunos aoristos temáticos importantes.	
La media de los verbos contractos en -α-.		Algunos aoristos temáticos irregulares.	
Los temas en -ρ- de la tercera declinación, y especialmente ὁ πατήρ, ἡ μήτηρ y ἡ θυγάτηρ.		El aumento.	
El adjetivo πᾶς, πᾶσα, πᾶν.		<i>Ejercicios</i>	p. 277
Los numerales de “uno” a “diez”.		<i>Civilización: la medicina griega</i>	p. 281
<i>Ejercicios</i>	p. 198	<i>Léxico</i>	p. 285
<i>Civilización: la historia de Atenas; líneas generales</i>	p. 202	<b>CAPÍTULO XII</b>	
<i>Léxico</i>	p. 207	ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΡΑΙΑ (α)	p. 297
<b>CAPÍTULO IX</b>		ΠΡΟΣ ΤΟΝ ΠΕΙΡΑΙΑ (β)	p. 300
Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (α)	p. 208	<i>Enchiridion</i>	p. 307
Η ΠΑΝΗΓΥΡΙΣ (β)	p. 212	El aoristo sigmático.	
<i>Enchiridion</i>	p. 219	El participio del aoristo sigmático.	
El participio de presente activo.		El imperfecto de εἶμι	
Los temas en -ευ- de la tercera declinación: ὁ βασιλεύς.		El aoristo sigmático de los verbos con tema en líquida y nasal.	
Algunos usos del genitivo.		Algunos aoristos destacados.	
Algunos usos del artículo.		El aumento en los verbos compuestos.	
El participio acompañado del artículo.		<i>Ejercicios</i>	p. 311
<i>Ejercicios</i>	p. 222	<i>Civilización: el comercio y los viajes</i>	p. 315
<i>Civilización: la ciudad de Atenas</i>	p. 226	<i>Léxico</i>	p. 318
<i>Léxico</i>	p. 231	<b>GRAMÁTICA DE CONSULTA</b>	
<b>CAPÍTULO X</b>		PARTE I: FONÉTICA	p. 435
Η ΣΥΜΦΟΡΑ (α)	p. 232	PARTE II: MORFOLOGÍA	p. 442
Η ΣΥΜΦΟΡΑ (β)	p. 238	PARTE III: SINTAXIS	p. 488
<i>Enchiridion</i>	p. 241	Apéndice: formas verbales destacadas	p. 494
Los temas en -ι- e -υ- de la tercera declinación: ἡ πόλις y τὸ ἄστυ.		<b>VOCABULARIO</b>	
Algunos verbos impersonales.		<b>GRIEGO-ESPAÑOL</b>	p. 495
Resumen de las palabras interrogativas.		<b>VOCABULARIO</b>	
Resumen de las formas verbales.		<b>ESPAÑOL-GRIEGO</b>	p. 504
		MAPAS DEL MUNDO GRIEGO	
		Páginas: 35', 139', 171', 253, 286	



## La lengua griega

El griego pertenece, como el latín y el sánscrito (la antiquísima lengua sacerdotal de los hindúes), a la familia de las lenguas *indoeuropeas*. Comparando entre sí un buen número de lenguas habladas, algunas ya en tiempos muy remotos, en casi toda Europa y en una parte de Asia (especialmente en la India y Persia), los lingüistas han descubierto su similitud y, a través de conjeturas, han llegado a reconstruir en los rasgos fundamentales el antepasado común al que han dado el nombre de *indoeuropeo*: se trata, más que de un idioma único, de un grupo de dialectos afines, hablados en época prehistórica, por diversas tribus asentadas en un territorio, cuyas fronteras, seguramente muy extensas, no se pueden determinar fácilmente (quizá Europa centro-oriental; desde aquí, a partir de finales del tercer milenio a. C., los pueblos indoeuropeos marcharon en masa, en más oleadas posteriores, hacia sus asentamientos históricos donde, pese al contacto con las lenguas locales, su forma de hablar prevaleció ulteriormente, pero siempre conservando las marcas distintivas del parentesco original), baste pensar en una palabra absolutamente común como “padre”: sánscrito *pitā'r-*, griego *πατήρ* (léase *patér*), latín *pater*, etc.

Grecia fue invadida, a comienzos del II milenio a. C., por los aqueos, de lengua indoeuropea; ellos encontraron en la isla de Creta la floreciente civilización *minoica*, y precisamente de la fusión de estas dos culturas nace la civilización *micénica*, cantada por Homero en la *Iliada*. Más tarde (probablemente en torno al 1100 a. C.) Grecia sufrió otra destructiva invasión, la de los *dorios*, cuya lengua era igualmente indoeuropea.

El griego prehistórico original debía ser una lengua relativamente unitaria (*griego común*), pero, por el contacto con los idiomas indígenas y los sucesivos acontecimientos históricos, se fragmentó en más *dialectos* (*jónico*, *ático*, *eólico*, *dórico*, etc.), documentados gracias a las inscripciones y a los textos literarios. No obstante, los dialectos literarios son, a menudo, muy artificiales y alejados del uso hablado real: así, por ejemplo, los poemas homéricos se escribieron en una lengua compuesta, de base jónica, pero rica especialmente en eolismos.

Al igual que en España la lengua castellana llegó a ser la lengua común del país, así hoy estudiamos en nuestros institutos el *dialecto ático*, al que damos el nombre de griego o lengua griega, sin más, por la excelencia de los grandes prosistas de la edad de Pericles (s. V. a. C.) que escribieron en aquel dialecto, como el filósofo Platón y los historiadores Tucídides y Jenofonte. Precisamente el ático es el griego que encontrarás descrito en este libro; una vez que hayas dominado, en los dos primeros años de estudio, el dialecto de Atenas, podrás leer en los años siguientes también textos en otros idiomas.

Después de las conquistas de Alejandro Magno (muerto el 323 a. C.) se impuso no sólo en Grecia, sino en todo el mundo mediterráneo, como lengua de comunicación y de cultura la *lengua común* o *koiné* (ἡ κοινὴ διάλεκτος), de base ática, pero desprovista de los rasgos más típicos de aquel dialecto. En esencia

derivaron de la koiné las posteriores evoluciones del griego bizantino (es decir, medieval) y moderno, pero una importante corriente literaria, el denominado *aticismo*, ha mantenido fiel durante siglos al ático más puro del siglo V. a. C.

## Alfabeto, pronunciación y escritura

### El alfabeto y su pronunciación

La pronunciación que aquí se describe es la comúnmente aceptada en la tradición helenista española.

Letra		Nombre griego	Nombre castellano	Transcripción latina	Pronunciación
A	α	ἄλφα	alfa	a	a
B	β	βῆτα	beta	b	b
Γ	γ	γάμμα	gamma	g	g (ga, gue, gui, go, gu)
Δ	δ	δέλτα	delta	d	d
E	ε	ἒ ψιλόν	épsilon	e	e (breve)
Z	ζ	ζῆτα	dseta	z	ds
H	η	ῆτα	eta	e	e (larga)
Θ	θ	θῆτα	zeta	th	z (za, ce, ci, zo, zu)
I	ι	ἰῶτα	iota	i	i
K	κ	κάππα	kappa	k, c	k (ka, ke, ki, ko, ku)
Λ	λ	λαμβδα	lambda	l	l
M	μ	μῦ	my	m	m
N	ν	νῦ	ny	n	n
Ξ	ξ	ξῖ	xi	x	x (=ks)
O	ο	ὀ μικρόν	ómicron	o	o (breve)
Π	π	πί	pi	p	p
P	ρ	ῥῶ	ro (rho)	r, rh	r, rr
Σ	σ, ς	σίγμα	sigma	s	s (-ς a final de palabra)
T	τ	ταῦ	tau	t	t
Υ	υ	ῦ ψιλόν	ípsilon	y	i (ü francesa)
Φ	φ	φῖ	fi	ph	f
X	χ	χῖ	ji	ch	j (kh)
Ψ	ψ	ψῖ	psi	ps	ps
Ω	ω	ὦ μέγα	omega	o	o (larga)

De las dos formas de la sigma minúscula, la segunda (ς) se emplea a final de palabra, la primera (σ) en cualquier otra posición: *σώματος*.

La κ y la γ se pronuncian siempre con sonido velar, como en “casa” y “gato”. Cuando γ se encuentra, a su vez, seguida de γ, κ, χ y ξ se pronuncia como una nasal *n*: ἄγγελος: ángeles.

La χ se suele pronunciar en español como una *j*, aunque su verdadera pronunciación debió estar cercana a la *ch* alemana de palabras como *ach*, *nach*, etc.

La θ se pronuncia como la *th* inglesa de *think* o como la *z* sorda italiana en palabras como *terzo*. En español, se suele pronunciar como *z* y transcribir con *t*: θησαυρός = *tesaurós*.

La ζ se pronuncia como un grupo de consonantes *ds*: τράπεζα = trápedsa.

La υ tiene el valor de la *u* francesa (pronunciada entre *i* y *u*): ὕμνος = hūmnos.

La ε y la η, la ο y la ω se distinguen en la cantidad vocálica (breve / larga), pero, al menos en nuestro idioma no existen diferencias de pronunciación, al no poseer el mismo sistema vocálico.

### Los diptongos

Se denomina *diptongo* a la unión de dos vocales en una misma sílaba.

En griego, dos vocales seguidas forman diptongo únicamente cuando la primera es una “a” (α, ᾱ), “e” (ε, η) o una “o” (ο, ω) con una “i” (ι) o una “u” (υ): αι, αῖ (= ᾱι (v. más abajo), ει, ηῖ (= ηι), οι, ωῖ (= ωι); αυ, ᾱυ (raro) ευ, ηυ, ου, ωυ (raro) y además υι.

En la pronunciación, las dos vocales conservan su valor pero, cuando la υ es el segundo elemento de diptongo, se lee como nuestra “u”, y no como una “u” francesa: αἶρω = áiro, αὐτός = autós, εἵκοσι = éicosi, φεῦ = fěu, ἡύρηκα = héureca, οἶμοι = óimoi.

Ου no es un verdadero diptongo, porque se pronuncia *u*: βούλομαι = búlomai; υι se pronuncia *üi*: υῖός = hüiós.

Observa que los acentos se escriben sobre el segundo elemento del diptongo, pero se leen sobre el primero: αἶρω = áiro (no aíro).

Observa igualmente que cuando el primer elemento del diptongo es largo (ᾱ, η, ω) y viene a continuación una ι, ésta se coloca debajo de la vocal y no se pronuncia. Se denomina “iota suscrita”: αῖ, ηῖ, ωῖ: ἄδω = ádo.

Sin embargo, después de una letra mayúscula, la iota se escribe en la misma línea y no debajo de la vocal: πρὸς τῇ κρήνῃ, pero en mayúsculas ΠΡΟΣ ΤΗ ΚΡΗΝΗ (pronunciado en los dos casos como *prós té créne*). Presta atención también a que en la escritura en mayúsculas (como en los títulos de las lecturas de

este libro) no se emplean acentos ni espíritus y no se señalan las vocales largas (v. abajo).

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, n. 2.

### Los espíritus

Las palabras griegas que comienzan, en la escritura, por una vocal (o un diptongo) llevan siempre sobre la vocal (o sobre el segundo elemento del diptongo) uno de los dos signos siguientes: ` (espíritu suave), ´ (espíritu áspero).

El espíritu áspero indica que la vocal inicial está en realidad precedida, en la pronunciación de un sonido aspirado (como la *h* del inglés *house*); el espíritu suave indica, en cambio, la ausencia de tal aspiración: αἰρέω = *hairéo*, ἐγώ = *egó*.

La υ y el diptongo υι iniciales son siempre aspirados y llevan, por tanto, el espíritu áspero: ὕμνος = *húmnos*, υῖός = *hūiós*. También la consonante ρ, cuando es inicial de palabra, lleva siempre el espíritu áspero (ῥ): ῥήτωρ (compárese con el latín *rhētor*).

Es conveniente que te habitúes desde el comienzo a pronunciar el espíritu áspero, porque también te ayudara a diferenciar entre palabras que se diferencian únicamente por el espíritu, como ἧ = *é* (“o, o bien”) y ἧ = *hé*, “la cual”.

### Los signos de puntuación

El punto y la coma se escriben como en español. El punto alto (·) equivale a nuestros dos puntos o al punto y coma. Un signo idéntico a nuestro punto y coma (;) tiene el valor de nuestro signo de interrogación.

### Los acentos

Casi todas las palabras griegas llevan un signo de acentuación: agudo (τίς), grave (τὸ) o circunflejo (ὀρῶ).

El acento grave puede recaer sólo sobre la sílaba final; sustituye, de hecho, al acento agudo sobre la sílaba final de una palabra cuando está seguida inmediatamente, sin ningún signo de puntuación, de otra palabra: así, en lugar de τὸ δῶρον, se escribe τὸ δῶρον.

### Las vocales breves y largas

En griego, como en latín, las vocales podían ser *breves* o *largas*: las primeras se pronunciaban en un tiempo mayor respecto a las segundas. Esta distinción no se ha mantenido en la pronunciación escolar tradicional en España, pero era muy

importante para la acentuación, la métrica (es decir, para el ritmo de los versos) y para varias cuestiones de diverso tipo.

Recuerda que son siempre largas las dos vocales η y ω, son siempre breves las otras dos, ε y ο, mientras que la α, la ι y la υ pueden ser, según los casos, breves o largas.

En este curso, estas últimas tres vocales, cuando son largas, llevan siempre, en la escritura minúscula, una rayita por encima ( ¯ ) si no llevan la rayita ( ᾱ, ῑ, ῡ ), indica que son breves ( α, ι, υ ): φιλίᾱ ( las dos iotas son breves, mientras que la alfa es larga ). Sólo excepcionalmente, las breves se indican con un semicírculo encima ( ᾰ, ῐ, ῠ ).

Las vocales que llevan el acento circunflejo, y la alfa del diptongo α ( = ᾱι ) son siempre largas; por ello, en estos casos se ha omitido la rayita.

Ver también la *Gramática de consulta* § 1, 1.

### Ejercicios de escritura y de pronunciación

Ejercítate pronunciando correctamente las palabras siguientes imitando a tu profesor. Después cópialas y escribe un derivado español.

- |              |             |            |              |
|--------------|-------------|------------|--------------|
| 1. αἶνιγμα   | 11. δόγμα   | 21. μάθημα | 31. πρόβλημα |
| 2. ᾀξιωμα    | 12. δρᾱμα   | 22. μῖασμα | 32. ῥεῦμα    |
| 3. ᾶρωμα     | 13. ἔμβλημα | 23. νόμος  | 33. στίγμα   |
| 4. ᾷσθμα     | 14. ζεῦγμα  | 24. ὄνομα  | 34. σύμπτωμα |
| 5. γράμμα    | 15. θέμα    | 25. πάθος  | 35. σύστημα  |
| 6. δέρμα     | 16. θεώρημα | 26. πλάσμα | 36. σχῆμα    |
| 7. διάδημα   | 17. ἰδίωμα  | 27. πνεῦμα | 37. σχίσμα   |
| 8. διάφραγμα | 18. κίνημα  | 28. πρᾱγμα | 38. σῶμα     |
| 9. δίλημα    | 19. κλίμα   | 29. ποίημα | 39. φλέγμα   |
| 10. δίπλωμα  | 20. κόμμα   | 30. πρίσμα | 40. χρῶμα    |

Pronuncia las palabras que vienen a continuación, siguiendo el ejemplo del profesor, después cópialas:

Los doce dioses olímpicos:

Ζεύς	Ἄρτεμις	Ἥφαιστος
Ἥρᾱ	Ποσειδῶν	Ἄρης
Ἀθήνη	Ἀφροδίτη	Διόνῡσος
Ἀπόλλων	Ἑρμῆς	Δημήτηρ

Las nueve Musas:

Κλειώ	Μελπομένη	Πολύμνια
Εὐτέρπη	Τερψιχόρᾱ	Οὐρανία
Θάλεια	Ἑρατώ	Καλλιόπη

Las tres Gracias:

Ἀγλαΐᾱ	Εὐφροσύνη	Θάλεια
--------	-----------	--------

Las tres Parcas:

Κλωθώ	Λάχεσις	Ἄτροπος
-------	---------	---------

Unos cuantos héroes griegos:

Ἑκτώρ, Περσεύς, Νάρκισσος, Ὀδυσσεύς, Θησεύς, Ὀρφεύς, Δαίδαλος, Αἰνέας, Οἰδίπους, Ἴππόλυτος, Ἀγαμέμνων, Ἀσκλήπιος, Αἰγέυς.

Y algunas diosas y heroínas:

Ἀριάδνη, Δάφνη, Ἑλένη, Ἥχώ, Πηνελόπη, Καλυψώ, Ἴφιγενεία, Μήδεια, Εὐρώπα, Ἀμαζόνες, Ἴρις, Ἄρπυια.

Por último, varios nombres de ciudades y otros topónimos que aparecerán a lo largo del curso:

Ἑλλάς, Πελοπόννησος, Ἀττική, Ἀθῆναι, Ἀκρόπολις, Παρθενών, Πειραιεύς, Ἐπίδαυρος, Κόρινθος, Τροίᾱ, Κρήτη, Κνωσσός, Ἀσία, Αἴγυπτος, Νεῖλος, Βυζάντιον, Μέμφις, Σικελία, Σάμος, Κύπρος.

Ejercítate leyendo el siguiente pasaje, imitando al profesor; después, cópialo:

Ὁ Δικαιοπόλις Ἀθηναῖός ἐστιν· οἰκεῖ δὲ ὁ Δικαιοπόλις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ ἐν τοῖς ἀγροῖς· αὐτουργὸς γάρ ἐστιν. Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς. Χαλεπὸς δὲ ἐστιν ὁ βίος· ὁ γὰρ κλῆρὸς ἐστὶ μικρὸς, μακρὸς δὲ ὁ πόνος. Αἰεὶ οὖν πονεῖ ὁ Δικαιοπόλις καὶ πολλάκις στενάζει καὶ λέγει· “ὦ Ζεῦ, χαλεπὸς ἐστὶν ὁ βίος· ἀπέραντος γάρ ἐστιν ὁ πόνος, μικρὸς δὲ ὁ κλῆρος καὶ οὐ πολὺν σῖτον παρέχει”. Ἀλλὰ ἰσχυρὸς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἄοκνος· πολλάκις οὖν χαίρει· ἐλεύθερος γάρ ἐστι καὶ αὐτουργός· φιλεῖ δὲ τὸν οἶκον. Καλὸς γάρ ἐστιν ὁ κλῆρος καὶ σῖτον παρέχει οὐ πολὺν ἀλλὰ ἱκανόν.

## CRONOLOGÍA GRIEGA

### EDAD DEL BRONCE (3000-1100 a. C.)

- 2000 (circa) ·Noticias de los primeros pobladores de Grecia: los pelasgos
- Progresiva llegada de los pueblos griegos: jonios, eolios, aqueos.
- 1700 ·Aparición de los grandes palacios cretenses.
- 1600 ·Aparición de la civilización micénica.
- 1500 ·Explosión volcánica en la isla de Tera.
- 1450 ·Destrucción de los centros minoicos. Ocupación de Cnosos. Fin del mundo minoico.
- 1250 ·Guerra de Troya.
- 1100 ·Invasión de las tribus dorias. Destrucción de Micenas.

### EDAD OSCURA (1100-800 a.C.)

- 1100 ·Comienzos de la Edad del Hierro. Los jonios emigran a Asia Menor.
- 950 ·Comienzo del arte geométrico.

### EDAD ARCAICA (800-500 a.C.)

- 850 ·Proceso de formación de las primeras ciudades-estado.
- 800 ·Creación de Esparta por sinecismo.
- 750-650 ·Difusión de la escritura por el mundo griego.
- 776 ·Primeros Juegos Olímpicos.
- 683 ·Creación del arcontado como cargo anual en Atenas.
- 625 ·Leyes de Dracón.

### ÉPOCA CLÁSICA (500-323 a.C.)

- 561 ·Pisístrato, tirano de Atenas.
- 550 ·El rey Ciro crea el gran imperio persa.
- 507 ·Creación de la democracia ateniense con Clístenes.
- 490 ·Derrota persa en Maratón.
- 479 ·Victoria griega sobre los persas en Platea.
- 460 ·Pericles llega al poder en Atenas.
- 431 ·Inicio de la Guerra del Peloponeso (Atenas se enfrenta a Esparta)
- 404 ·Fin de la Guerra del Peloponeso. Derrota de Atenas.
- 387 ·Platón funda la Academia.
- 362 ·Tebas, nueva potencia hegemónica de Grecia, tras derrotar a Esparta en Leuctra.
- 359 ·Filipo llega al poder en Macedonia.
- 338 ·Filipo derrota a Atenas en Queronea.
- 336-323 ·Llegada de Alejandro Magno al poder, conquista de Grecia y del imperio persa, campañas en la India.

### ÉPOCA HELENÍSTICA (323-146 a.C.)

- 323 ·Muerte de Alejandro.
- 322-146 ·Reparto del imperio de Alejandro entre sus generales. Surgen los reinos helenísticos.

### ÉPOCA HELENÍSTICO-ROMANA (146-395 a.C.)

- 146 ·Roma destruye Corinto.
- 87 ·Sila saquea Atenas.
- 58 ·Roma se anexiona Chipre.
- 27 ·Grecia, provincia romana.

᾿Αθήνᾱζε





αἱ Ἀθηναί



ὁ Δικαιοπόλις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ  
ἐν τοῖς ἀγροῖς οἰκεῖ



ὁ Δικαιοπόλις



### Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ (α)

Ὁ Δικαιοπόλις Ἀθηναῖός ἐστιν· οἰκεῖ δὲ  
ὁ Δικαιοπόλις οὐκ ἐν ταῖς Ἀθήναις ἀλλὰ  
ἐν τοῖς ἀγροῖς· αὐτουργός γάρ ἐστιν.



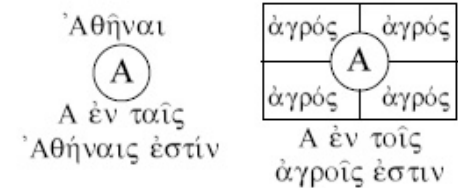
5 Γεωργεῖ οὖν τὸν κλῆρον καὶ πονεῖ ἐν  
τοῖς ἀγροῖς. Χαλεπὸς δὲ ἐστὶν ὁ βίος· ὁ  
γὰρ κλῆρὸς ἐστὶ μικρὸς, μακρὸς δὲ ὁ πόνος.

ἐστι(ν) *es, está*  
οἰκεῖ *vive, habita*  
δέ *y, pero*  
οὐ, οὐκ, οὐχ *no*  
ἀλλὰ *pero, sino*  
ὁ ἀγρός *campo*  
ὁ αὐτουργός *campesino*

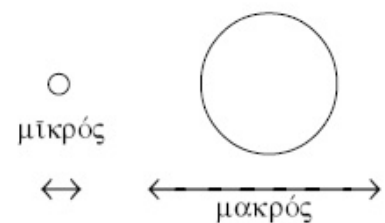
γάρ *pues, porque*  
γεωργεῖ *cultiva*  
οὖν *ciertamente, por tanto, así pues*  
καί *y, también*  
πονεῖ *trabaja*  
χαλεπός *duro, difícil*  
ὁ βίος *vida*

Ὁ Δικαιοπόλις αὐτουργός  
ἐστὶν· φέρει δὲ τὸν μόσχον.

Ἀθηναῖος < Ἀθῆναι  
ἐστὶν  
οἰκεῖ



ὁ κλῆρος



ὁ κλῆρὸς ἐστὶ μικρὸς  
ὁ Δ. γεωργεῖ τὸν κλῆρον  
ὁ... -ος  
τὸν... -ον  
ὁ πόνος < πονεῖ



ὁ Δ. στενάζει



ὁ σῖτος



πολὺς σῖτος

ὁ κλῆρος οὐ πολὺν σῖτον παρέχει



ἄνθρωπος

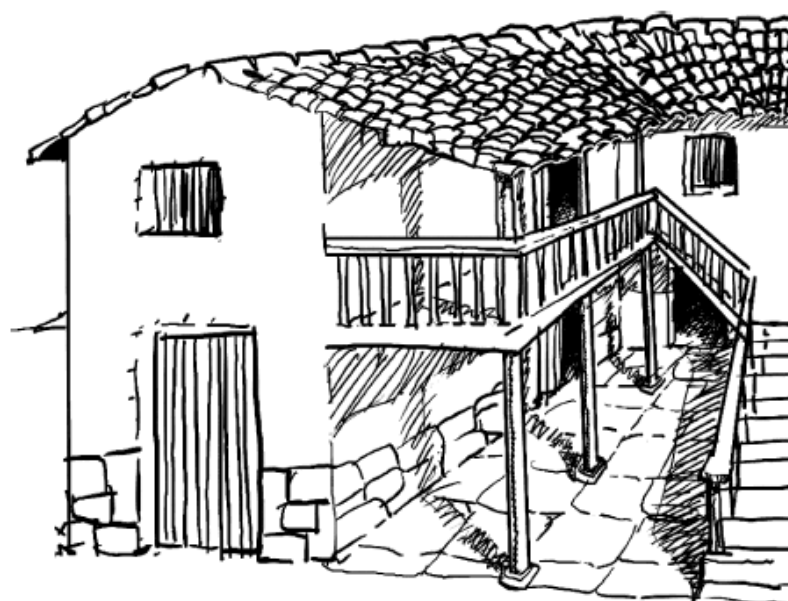


ἄνθρωπος  
ἰσχυρὸς

ὁ οἶκος

ὁ Δικαιοπόλις φιλεῖ τὸν οἶκον

Ἄεὶ οὖν πονεῖ ὁ Δικαιοπόλις καὶ  
πολλάκις στενάζει καὶ λέγει· «ὦ Ζεῦ,  
χαλεπὸς ἐστὶν ὁ βίος· ἀπέραντος γάρ  
ἐστὶν ὁ πόνος, μικρὸς δὲ ὁ κλῆρος καὶ οὐ 10  
πολὺν σῖτον παρέχει.» Ἀλλὰ ἰσχυρὸς  
ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἄοκνος· πολλάκις  
οὖν χαίρει· ἐλεύθερος γάρ ἐστι καὶ  
αὐτουργός· φιλεῖ δὲ τὸν οἶκον. Καλὸς γάρ  
ἐστὶν ὁ κλῆρος καὶ σῖτον παρέχει οὐ 15  
πολὺν ἀλλὰ ἱκανόν.



ἀεὶ *siempre*  
πολλάκις *a menudo,*  
*muchas veces*  
λέγει *dice*  
ὦ Ζεῦ *joh Zeus!*  
ἀπέραντος *infinito, sin fin*  
παρέχει *da, proporciona*

ἄοκνος *activo, diligente*  
χαίρει *se alegra, está contento*  
ἐλεύθερος *libre*  
φιλεῖ *ama*  
ἰσχυρὸς *fuerte*  
καλὸς *bello, bonito*  
ἱκανός *bastante, suficiente*



## Ο ΔΙΚΑΙΟΠΟΛΙΣ (β)

Ὁ Δικαιοπόλις ἐν τῷ ἀγρῷ πονεῖ· τὸν γὰρ ἀγρὸν σκάπτει. Μακρὸς ἐστὶν ὁ πόνος καὶ χαλεπός· τοὺς γὰρ λίθους ἐκ τοῦ  
20 ἀγροῦ φέρει. Μέγαν λίθον αἶρει καὶ φέρει πρὸς τὸ ἔρμα.



ὁ Δ. τοὺς λίθους ἐκ τοῦ ἀγροῦ φέρει



ὁ Δ. μέγαν λίθον αἶρει



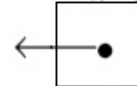
ὁ Δ. τὸν λίθον φέρει πρὸς τὸ ἔρμα



ὁ Δ. τὸν ἀγρὸν σκάπτει



ὁ λίθος



ἐκ τοῦ ἀγροῦ



πρὸς

μέγας ↔ μικρός

τοὺς... λίθους *las piedras*



Ἰσχυρὸς ἐστὶν ὁ ἄνθρωπος ἀλλὰ πολὺν  
χρόνον πονεῖ καὶ μάλα κάμνει. Φλέγει  
γὰρ ὁ ἥλιος καὶ κατατρίβει αὐτόν.  
Καθίζει οὖν ὑπὸ τῷ δένδρῳ καὶ ἡσυχάζει 25  
οὐ πολὺν χρόνον. Δι' ὀλίγου γὰρ ἐπαίρει  
ἑαυτὸν καὶ πονεῖ. Τέλος δὲ καταδύνει ὁ  
ἥλιος. Οὐκέτι οὖν πονεῖ ὁ Δικαιοπόλις  
ἀλλὰ πρὸς τὸν οἶκον βαδίζει.

## Ο ΟΙΚΟΣ

Ὁ οἶκος μικρὸς ἐστὶν, ἀλλὰ καλός. Ὁ 30  
οὖν ἄνθρωπος τὸν οἶκον φιλεῖ. Ἐν τῷ  
ἀγρῷ ὁ πόνος χαλεπὸς ἐστὶν, καὶ ὁ  
Δικαιοπόλις αἰεὶ μάλα κάμνει. Μικρὸς γάρ  
ἐστὶν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ πόνος. Σκάπτει  
γὰρ τὸν ἀγρὸν ὁ ἄνθρωπος καὶ πονεῖ 35  
πολὺν χρόνον. Ἐν δὲ τῷ οἴκῳ ἡσυχάζει,  
καὶ οὐκέτι πονεῖ. Ἐν οὖν τῷ οἴκῳ οὖν ὁ  
Δικαιοπόλις χαίρει.

ὁ χρόνος *tiempo*  
μάλα *muuy, mucho*  
κάμνει *se cansa,*  
*está cansado*  
φλέγει *quema, abrasa*  
κατατρίβει *agota, rinde*

αὐτόν *lo, a él*  
ἡσυχάζει *reposa, descansa*  
δι' ὀλίγου *al poco tiempo, pronto*  
ἑαυτόν *se, a sí mismo*  
τέλος *finalmente*  
οὐκέτι *ya no*

**EJERCICIOS – A****El griego en el español**

Muchas palabras españolas derivan del griego, se trata especialmente de palabras cultas, es decir, de términos técnicos de las disciplinas humanísticas y de las ciencias exactas como la filosofía, la medicina, las matemáticas y muchas otras. Por lo general, los términos de origen griego han pasado al español por mediación del latín (en particular, han conservado la acentuación que tenían en la lengua de Roma).

Es importante destacar que estos helenismos doctrinales tienen casi siempre equivalentes transparentes en las principales lenguas europeas de cultura: así, por poner sólo un ejemplo (aunque se podrían poner miles), en español *antropología* corresponde con el francés *anthropologie*, el italiano *antropologia*, el alemán *anthropology*, el inglés *anthropology*, etc.

El léxico intelectual europeo es, en definitiva, casi en su totalidad de origen greco-latino, y las dos lenguas clásicas son uno de los elementos constitutivos de la identidad cultural sustancialmente unitaria de nuestro continente.

Los ejercicios que llevan por título *El griego en el español* sirven justamente para concienciarte de esta importantísima herencia y hacerte reflexionar sobre la etimología y el significado de los innumerables helenismos de nuestra lengua.

Entre las palabras griegas que has encontrado en la lectura al comienzo de este capítulo, ¿cuáles reconoces en las palabras españolas que vienen a continuación?

Intenta también dar una explicación etimológica de estos términos, recurriendo a tus conocimientos del griego.

- 1) antropología
- 2) polisílabo
- 3) filosofía
- 4) microscopio

Los helenismos españoles proceden muy a menudo de los compuestos, es decir, derivan de la unión de dos, o en alguna ocasión más de dos, elementos: por ejemplo, la palabra *filantropía* se compone de un primer elemento *fil(o)-* (el mismo de *filosofía*), que significa “amigo, amante (de)”, y de *ἄνθρωπος*, por lo que quiere decir “*el hecho de ser amigo de los hombres, amor por los hombres*”.

De estos compuestos, un buen número existían ya en griego, pero muchísimos se han acuñado después del fin de la antigüedad por las personas cultas, recurriendo siempre a términos del griego antiguo.

¿En cuál de las cuatro palabras citadas más arriba (que justamente proceden de compuestos) reconoces derivados de las palabras griegas que vienen a continuación?

- 1) σκοπεῖν, “mira, observa”
- 2) σοφία, “sabiduría”
- 3) λόγος, “palabra, discurso”

**Ejercicio 1a**

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ πόνος ἐστὶ μακρός.  
La casa es pequeña.
2. Καλός ἐστιν ὁ οἶκος.  
El hombre es fuerte.
3. Ὁ Δικαιοπόλις τὸν οἶκον φιλεῖ.  
El hombre cultiva el grano.
4. Πολὺν σῖτον παρέχει ὁ κλῆρος.  
La finca da mucho trabajo.
5. Ὁ ἄνθρωπος οὐ πονεῖ ἐν τοῖς ἀγροῖς.  
Diceópolis no vive en Atenas.

**EJERCICIOS – B**

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

**Ο ΚΛΗΡΟΣ**

Μακρός ἐστιν ὁ πόνος καὶ χαλεπός. Ὁ δὲ αὐτουργὸς οὐκ ὀκνεῖ ἀλλ' αἰ γεωργεῖ τὸν κλῆρον. Καλὸς γάρ ἐστιν ὁ κλῆρος καὶ πολὺν σῖτον παρέχει. Χαίρει οὖν ὁ ἄνθρωπος· ἰσχυρὸς γάρ ἐστι καὶ οὐ πολλάκις κάμνει.

[ὀκνεῖ *se entretiene, tarda, está parado*]

1. ¿Qué hace nuestro personaje en estos momentos? ¿Qué hace siempre?
2. ¿Qué produce la finca?
3. ¿Por qué se alegra nuestro personaje?

**Ejercicio 1b**

Traduce al griego:

1. Diceópolis es un campesino.
2. Trabaja siempre en el campo.
3. A menudo, así pues, está cansado; en efecto, el trabajo es largo.
4. Pero no se entretiene; en efecto ama su casa.

**La formación de las palabras**

¿Qué relación hay entre las palabras escritas a la izquierda y las de la derecha. Después de haber respondido a esta pregunta, intenta deducir el significado de las dos únicas palabras que aún no conoces, *φίλος* y *γεωργός* (ten en cuenta que las dos se refieren a personas).

- |            |           |
|------------|-----------|
| 1) οἶκεῖ   | ὁ οἶκος   |
| 2) πονεῖ   | ὁ πόνος   |
| 3) γεωργεῖ | ὁ γεωργός |
| 4) φιλεῖ   | ὁ φίλος   |

*Athenaze. Léxico cap. I*

**Verbos**

ἐστι(ν)  
αἶρει  
ἐπ-αίρει  
βαδίζει  
γεωργεῖ  
ἡσυχάζει  
καθίζει  
κάμνει  
καταδύνει  
κατατρίβει  
λέγει  
λύει  
οἰκεῖ  
παρέχει  
πονεῖ  
σκάπτει  
στενάζει  
φέρει  
φιλεῖ  
φλέγει  
χαίρει

**Pronombres**

αὐτόν  
ἐαυτόν

**Sustantivos**

ὁ ἀγρός  
ὁ ἄνθρωπος  
ὁ αὐτουργός  
ὁ βίος  
ὁ ἥλιος  
ὁ κλῆρος  
ὁ λίθος  
ὁ οἶκος  
ὁ πόνος  
ὁ σῖτος  
ὁ χρόνος

**Nombres propios**

ὁ Δικαιοπόλις

**Adjetivos**

Ἀθηναῖος  
ἄοκνος  
ἀπέραντος  
ἐλεύθερος  
ἱκανός  
ἰσχυρός  
καλός  
μακρός  
μέγας (ac. μέγαν)  
μικρός  
πολύς (ac. πολύν)  
χαλεπός

**Preposiciones**

πρός (+ ac.)  
ἐκ (+ gen.)  
ἐν (+ dat.)  
ὕπο (+ dat./ac.)

**Adverbios**

αἶ  
μάλα  
οὐ, οὐκ, οὐχ\*  
οὐκέτι  
πολλάκις  
τέλος

**Conjunciones**

ἀλλά  
γάρ\*\*  
δέ\*\*  
καί  
μέν\*\*  
οὖν\*\*

**Locuciones**

δι' ὀλίγου  
ἐν ταῖς Ἀθήναις  
ὦ Ζεῦ

**Interjecciones**

ὦ

\*Οὐ delante de consonante, οὐκ delante de vocal (o diptongo) con espíritu suave y οὐχ delante de vocal (o diptongo) con el espíritu áspero (por ejemplo οὐχ ἡσυχάζει, “no descansa”).

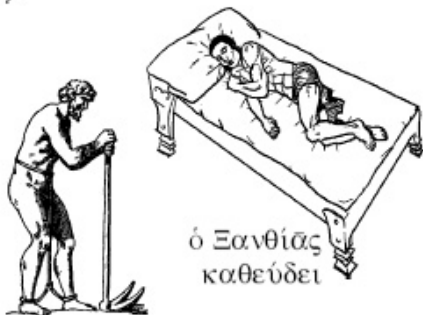
\*\* Estas palabras, denominadas pospuestas, se ponen siempre en segundo lugar y sólo se encuentran a comienzo de frase.



Ὁ μὲν Δικαιοπόλις ἐλαύνει  
τὸν βοῦν, ὁ δὲ δοῦλος φέρει  
τὸ ἄροτρον.



ὁ Δ. ἐκ-βαίνει  
ἐκ τοῦ οἴκου



ὁ Ξανθίας  
καθεύδει

ὁ δοῦλος

ὁ Δ. πρὸς τὸν δοῦλον λέγει·  
«Διὰ τί καθεύδεις;»

σπεῦδε!

ὁ Ξ. ἄργός ἐστιν,  
ἀλλὰ λέγει· «Οὐκ ἄργός εἰμι.  
Διὰ τί οὕτω χαλεπὸς εἶ;»

εἰμι εἶ ἐστι(ν)

ὁ Ξ. σπεύδει, καὶ λέγει· «Ἦδη  
σπεύδω.»  
σπεύδω  
σπεύδει



## Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (α)

Ὁ Δικαιοπόλις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου  
καὶ καλεῖ τὸν Ξανθίαν. Ὁ Ξανθίας δοῦλος  
ἐστίν, ἰσχυρὸς μὲν ἄνθρωπος, ἄργος δέ·  
οὐ γὰρ πονεῖ, εἰ μὴ πάρεστιν ὁ  
Δικαιοπόλις. Νῦν δὲ καθεύδει ἐν τῷ οἴκῳ. 5  
Ὁ οὖν Δικαιοπόλις καλεῖ αὐτὸν καὶ  
λέγει· «Ἐλθε δεῦρο, ὦ Ξανθία. Διὰ τί  
καθεύδεις; Μὴ οὕτως ἄργος ἴσθι ἀλλὰ  
σπεῦδε.» Ὁ οὖν Ξανθίας βραδέως  
ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ λέγει· «Διὰ τί 10  
εἶ οὕτω χαλεπός, ὦ δέσποτα; Οὐ γὰρ  
ἄργος εἰμι ἀλλὰ ἤδη σπεύδω.» Ὁ δὲ  
Δικαιοπόλις λέγει· «Ἐλθε δεῦρο καὶ

καλεῖ llama  
μέν... δέ... por una parte...  
...por otra  
ἄργος vago  
εἰ μή si no, a no ser que  
πάρεστι(ν) está presente  
se encuentra aquí  
νῦν ahora  
ἐλθέ! ¡ven!

δεῦρο aquí  
διὰ τί; ¿por qué?  
μή... ἴσθι ¡no seas...!  
σπεύδει se apresura, va deprisa  
βραδέως despacio, lentamente  
οὕτω(ς) así, de esta manera; tan  
ὦ δέσποτα ¡amo!, ¡dueño!  
ἤδη ya

συλλάμβανε· λάμβανε γὰρ τὸ ἄροτρον καὶ  
 15 φέρε αὐτὸ πρὸς τὸν ἀγρὸν. Ἐγὼ γὰρ  
 ἐλαύνω τοὺς βοῦς. Ἀλλὰ σπεῦδε· μικρὸς  
 μὲν γὰρ ἐστὶν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ  
 πόνος.»

συλλαμβάνει *ayúda(me)* ἐγὼ *yo*

λαμβάνει *coge, toma*

αὐτό *lo (eso)*

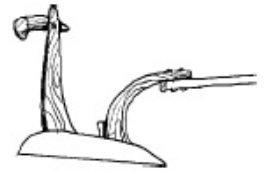
τοὺς βοῦς *los bueyes*



## Ο ΞΑΝΘΙΑΣ (Β)

Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις ἐλαύνει τοὺς  
 βοῦς, ὁ δὲ Ξανθιάς ὀπισθεν βαδίζει καὶ  
 φέρει τὸ ἄροτρον. Δι' ὀλίγου δὲ ὁ  
 60 Δικαιοπόλις εἰσάγει τοὺς βοῦς εἰς τὸν  
 ἀγρὸν καὶ βλέπει πρὸς τὸν δοῦλον· ὁ δὲ  
 Ξανθιάς οὐ πάρεστιν· βραδέως γὰρ βαίνει.  
 Ὁ οὖν Δικαιοπόλις καλεῖ αὐτὸν καὶ

συλλάμβανε!  
 λάμβανε!  
 φέρε!



τὸ ἄροτρον

«ἐγὼ ἐλαύνω τοὺς βοῦς·  
 διὰ τί οὐκ ἐλαύνεις τοὺς βοῦς;»



ἐλαύνω  
 ἐλαύνεις  
 ἐλαύνει

ὁ Δ. ἐλαύνει τοὺς βοῦς

Ὁ Δικαιοπόλις λέγει·  
 «Σπεῦδε, ὦ Ξανθιά, καὶ φέρε  
 μοι τὸ ἄροτρον.»

ὁ Ξανθιάς  
 ὀπισθεν  
 βαδίζει



ὁ Δ.  
 εἰς-άγει  
 τοὺς βοῦς  
 εἰς τὸν ἀγρὸν

ὁ ἀγρός

εἰς τὸν ἀγρὸν

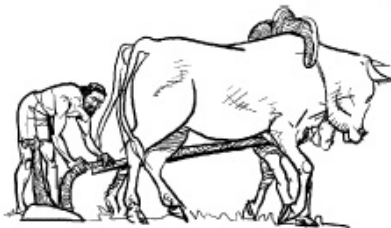


ὁ Δ. βλέπει

ὁ Ξανθιάς βαίνει  
 (βαίνει = βαδίζει)



ὁ Δ. ἄγει τοὺς βοῦς ὑπὸ τὸ ζυγόν  
ὑπό (+ acc.)

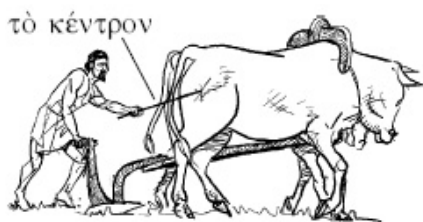


ὁ Δ. προσ-άπτει τὸ ἄροτρον  
ἄπτω ↔ λύω



ἄκολουθεῖ! = ὀπισθεν βιάζει!  
ἄκολουθεῖ = ὀπισθεν βαδίζει

ἴσθι! (< εἶμι)



ὁ Δ. κεντεῖ τοὺς βοῦς  
ἄροτρεύω < ἄροτρον

λέγει· «Σπεῦδε, ὦ Ξανθίᾳ, καὶ φέρε μοι  
τὸ ἄροτρον.» Ὁ δὲ Ξανθίᾳς λέγει· 65  
«Ἄλλ' ἤδη σπεύδω, ὦ δέσποτα· διὰ τί οὕτω  
χαλεπὸς εἶ;» Βραδέως δὲ φέρει τὸ ἄροτρον  
πρὸς αὐτόν. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις ἄγει τοὺς  
βοῦς ὑπὸ τὸ ζυγόν καὶ προσάπτει τὸ  
ἄροτρον. Ἐπειτα δὲ πρὸς τὸν δοῦλον 70  
βλέπει· ὁ δὲ Ξανθίᾳς οὐ πάρεστιν·  
καθεύδει γὰρ ὑπὸ τῷ δένδρῳ.

Ὁ οὖν Δικαιοπόλις καλεῖ αὐτόν καὶ  
λέγει· «Ἐλθὲ δεῦρο, ὦ κατάρᾳτε. Μὴ  
κάθευδε ἀλλὰ συλλάμβανε. Λάμβανε γὰρ 75  
τὸ σπέρμα καὶ δεῦρο ἀκολουθεῖ.» Ὁ μὲν  
οὖν δοῦλος τὸ σπέρμα λαμβάνει καὶ  
ἀκολουθεῖ, ὁ δὲ δεσπότης καλεῖ τὴν  
Δήμητρα καὶ λέγει· «Ἰλεως ἴσθι, ὦ  
Δήμητερ, καὶ πλήθυνε τὸ σπέρμα.» Ἐπειτα 80  
δὲ τὸ κέντρον λαμβάνει καὶ κεντεῖ τοὺς  
βοῦς καὶ λέγει· «Σπεύδετε, ὦ βόες· ἔλκετε  
τὸ ἄροτρον καὶ ἄροτρεύετε τὸν ἀγρόν.»

Singular masc.	neutro
Nom. ὁ δοῦλ-ος	Nom. τὸ δένδρ-ον
Voc. ὦ δοῦλ-ε	Voc. τὸ δένδρ-ον
Acc. τὸν δοῦλ-ον	Acc. τὸ δένδρ-ον
Gen. τοῦ δοῦλ-ου	Gen. τοῦ δένδρ-ου
Dat. τῷ δοῦλ-ῳ	Dat. τῷ δένδρ-ῳ

μοι a mí  
ὦ κατάρᾳτε desgraciado,  
maldito  
ἡ Δημήτηρ (τὴν Δήμητρα,  
ὦ Δήμητερ) Démeter

ἔπειτα después  
Ἰλεως favorable, propicio  
πλήθυνε! ¡multiplica!  
ἔλκετε! ¡arrastrad, tirad de!

## EJERCICIOS – A

### El griego en el español

- 1) ¿Qué significan *despótico* y *cronología*? ¿Qué términos griegos contienen estas palabras españolas?
- 2) ¿Qué estudia la *dendrología*?
- 3) ¿Qué es la concepción *heliocéntrica* del universo?
- 4) ¿Qué es un cronómetro? ¿Qué significa τὸ μέτρον?
- 5) Busca en tus libros de texto otros compuestos con *helio*, *metro* y *crono*.

### Ejercicio 2a

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Τὸν δοῦλον καλῶ.
2. Ὁ δοῦλος ἐν τῷ οἴκῳ πονεῖ.
3. Διὰ τί οὐ σπεύδεις;
4. Οὐκ εἰμι ἄργός.
5. Ἰσχυρὸς εἶ.
6. Τὸ ἄροτρον φέρει.
7. Πρὸς τὸν ἀγρὸν σπεύδω.
8. Διὰ τί καλεῖς τὸν δοῦλον;
9. Ὁ δοῦλος ἐστὶν ἄργός.
10. Ὁ δοῦλος ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου.

### Ejercicio 2b

Traduce al griego:

1. No se da prisa.
2. ¿Por qué no trabajas?
3. Llevo el arado.
4. Tú vas deprisa (= te apresuras) al campo.
5. Es perezoso.
6. Yo no soy fuerte.
7. Tú no eres un esclavo.
8. El esclavo no trabaja.
9. El esclavo lleva el arado hacia (= al) campo.
10. Yo soy perezoso.

### Ejercicio 2c

Lee en voz alta y traduce al español:

1. Ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου, ὃ Ξανθία, καὶ ἐλθὲ δεῦρο.
2. Μὴ κάθειρδε, ὃ δοῦλε, ἀλλὰ πόνει.
3. Μὴ οὕτω χαλεπὸς ἴσθι, ὃ δέσποτα.
4. Λάμβανε τὸ ἄροτρον καὶ σπεῦδε πρὸς τὸν ἀγρόν.
5. Κάλει τὸν δοῦλον, ὃ δέσποτα.

**EJERCICIOS – B****Ejercicio 2d**

Completa estas frases con las formas adecuadas del artículo:

1. \_\_\_\_ δοῦλον.
2. Ἐν \_\_\_\_ ἀγρῷ.
3. \_\_\_\_ ἄνθρωπος.
4. Ἐκ \_\_\_\_ οἴκου.
5. \_\_\_\_ ἄροτρον.
6. Ὑπὸ \_\_\_\_ δένδρῳ.
7. Ἐν \_\_\_\_ οἴκῳ.

**Ejercicio 2e**

Completa estas frases, dando las terminaciones apropiadas a los verbos, sustantivos y adjetivos que les faltan; después traduce las frases al español:

1. Ὁ δοῦλος σπεύδ \_\_\_\_ πρὸς τὸν ἀγρ \_\_\_\_.
2. Ὁ Δικαιοπόλις τὸν ἀργ \_\_\_\_ δοῦλον καλ \_\_\_\_.
3. Ἐλθ \_\_\_\_ δεῦρο καὶ συλλάμβαν \_\_\_\_.
4. Ἐγὼ ἐλαύν \_\_\_\_ τοὺς βοῦς ἐκ τοῦ ἀγρ \_\_\_\_.
5. Μὴ χαλεπ \_\_\_\_ ἴσθι, ὦ δοῦλ \_\_\_\_, ἀλλὰ πόν \_\_\_\_.

**Ejercicio 2f**

Traduce estas parejas de frases

1. Ὁ δοῦλος οὐκ ἔστιν Ἀθηναῖος.  
Jantias no es fuerte.
2. Ὁ Δικαιοπόλις ἐκβαίνει ἐκ τοῦ οἴκου καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον.  
El esclavo va deprisa (= se apresura) al campo y lleva el arado.
3. Ὁ δοῦλος οὐ συλλαμβάνει ἀλλὰ καθεύδει ὑπὸ τῷ δένδρῳ.  
El hombre no trabaja, sino que camina hacia la casa.
4. Εἴσελθε εἰς τὸν οἶκον, ὦ Ξανθιά, καὶ φέρε τὸν σῖτον.  
Apresúrate, esclavo, y lleva fuera (ἐξελαύνω) los bueyes.
5. Μὴ κάθειυδε, ὦ Ξανθιά, ἀλλὰ πόνει.  
No vengas aquí, hombre, sino trabaja en el campo.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

**Ο ΔΟΥΛΟΣ**

Ὁ αὐτουργὸς σπεύδει εἰς τὸν ἀγρὸν καὶ καλεῖ τὸν δοῦλον. Ὁ δὲ δοῦλος οὐ πάρεστιν· καθεύδει γὰρ ὑπὸ τῷ δένδρῳ. Ὁ οὖν δεσπότης βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Ἐλθε δεῦρο, ὦ δοῦλε ἀργέ, καὶ πόνει”. Ὁ οὖν δοῦλος βαδίζει πρὸς αὐτὸν καὶ λέγει· “Μὴ χαλεπὸς ἴσθι, ὦ δέσποτα· ἤδη γὰρ πάρειμι ἐγὼ καὶ φέρω σοι τὸ ἄροτρον”. Ὁ οὖν δεσπότης λέγει· “Σπεῦδε, 5  
ὦ Ξανθιά· μικρὸς μὲν γάρ ἐστιν ὁ ἀγρός, μακρὸς δὲ ὁ πόνος”.

[σοι a ti, te]

1. ¿Qué hace nuestro hombre?
2. ¿Qué hace el esclavo?
3. ¿Qué hace el esclavo cuando se le dice que venga a ayudar?
4. ¿Por qué el amo exhorta al esclavo para que se apresure?

### Ejercicio 2g

Traduce al griego:

1. Diceópolis ya no trabaja (ya no = οὐκέτι), sino que desata los bueyes.
2. Y después llama al esclavo y dice: “¡No trabajes más (no más = μηκέτι), sino ven aquí y lleva el arado; pues yo por mi parte conduzco los bueyes hacia la casa, tú (σύ) por tu parte lleva el arado!
3. Diceópolis, así pues, lleva los bueyes fuera del campo y (usa μέν...δέ) el esclavo toma el arado y lo lleva hacia la casa.

### La formación de las palabras

En las lecturas de este capítulo has encontrado algunas *preposiciones*: εἰς “a, hacia adentro” (movimiento a un lugar), ἐκ “de, fuera de” (movimiento desde un lugar), ἐν “en” (estado en un lugar) y πρὸς “a, hacia” (movimiento a un lugar).

Las preposiciones, con frecuencia, se colocan delante del verbo, en cuyo caso se llaman también *preverbios*; en los verbos *compuestos* las preposiciones conservan su significado fundamental

βαίνει “va, camina”

ἐκ-βαίνει “va fuera, sale”

Deduce el significado de estos verbos compuestos:

- 1) προσφέρει
- 2) ἐκφέρει
- 3) προσελεύει
- 4) προσβαίνει
- 5) ἐκκαλεῖ

Te será fácil por lo general deducir, como has hecho ahora, el significado de los verbos compuestos de este tipo, que son muy frecuentes en griego. Es importante, con carácter más general, que desde el inicio te habitúes a extraer el significado de bastantes palabras nuevas del de otras que ya conoces. Para animarte a ejercitar esta habilidad, en las listas de vocabulario, a partir del próximo capítulo, no se mencionarán aquellos verbos compuestos cuyo significado puede deducirse partiendo del significado del verbo simple y del preverbio; sólo en algunos casos, cuando el sentido de los verbos compuestos no es fácilmente deducible, lo encontrarás en las listas de vocabulario.

*Athenaze. Léxico cap. II*

*Verbos*

ἄγω  
 εἰς-άγω  
 ἀκολουθέω  
 ἄπτω  
 προσ-άπτω  
 ἀροτρεύω  
 βαίνω  
 εἰς-βαίνω  
 ἐκ-βαίνω  
 βλέπω  
 εἶμι, εἶ, ἐστι(ν)  
 ἐλαύνω  
 ἐλθέ!  
 ἔλκω  
 ἴσθι!  
 καθεύδω  
 καλέω  
 κεντέω  
 λαμβάνω  
 πάρ-ειμι  
 πληθύνω  
 σπεύδω  
 συλλαμβάνω

*Pronombres*

αὐτό  
 ἐγώ

*Sustantivos*

τὸ ἄροτρον  
 ὁ βοῦς (οἱ βόες)  
 τὸ δένδρον  
 ὁ δεσπότης (ᾧ δέσποτα)  
 ὁ δοῦλος  
 τὸ ζυγόν  
 τὸ κέντρον  
 τὸ σπέρμα

*Nombres propios*

ἡ Δημήτηρ (ᾧ Δήμητερ,  
 τὴν Δημήτρα)  
 ὁ Ξανθίᾱς

*Adjetivos*

ἄργος  
 ἴλεως  
 κατάρᾱτος

*Preposiciones*

εἰς (+ ac.)  
 ἐκ (+ gen.)  
 ἐν (+ dat.)  
 ὑπό (+ dat. / ac.)

*Adverbios*

βραδέως  
 δεῦρο  
 ἔπειτα  
 ἤδη  
 μή (+ imp.) μή ἴσθι!  
 νῦν  
 ὅπισθεν  
 οὔτω(ς)

*Conjunciones*

εἰ / εἰ μή  
 μέν... δέ

*Locuciones*

διὰ τί;

Ὁ μὲν Δικαιοπόλις ἐλαύνει  
τοὺς βοῦς, οἱ δὲ βόες τὸ  
ἄροτρον ἔλκουσιν.



ὁ β. ἔλκει  
οἱ β. ἔλκουσι(ν)

ὁ Ξανθίᾱς σπείρει  
τὸ σπέρμα



ὁ λίθος ἐμποδίζει  
τὸ ἄροτρον

sing.: σπεῦδε!  
plur.: σπεύδετε!

φησι(ν) = λέγει

αὐτό : τὸ ἄροτρον

αὐτόν : τὸν λίθον

### Ο ΑΡΟΤΟΣ (α)

Ὁ μὲν Δικαιοπόλις ἐλαύνει τοὺς βοῦς,  
οἱ δὲ βόες ἔλκουσι τὸ ἄροτρον, ὁ δὲ  
Ξανθίᾱς σπείρει τὸ σπέρμα. Ἀλλὰ ἰδού,  
μένουσιν οἱ βόες καὶ οὐκέτι ἔλκουσι τὸ  
ἄροτρον. Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις τοὺς 5  
βοῦς καλεῖ καί, «σπεύδετε, ὦ βόες,»  
φησὶν· «μὴ μένετε.» Οἱ δὲ βόες ἔτι  
μένουσιν. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις, «διὰ τί  
μένετε, ὦ βόες;» φησὶν, καὶ βλέπει πρὸς  
τὸ ἄροτρον, καὶ ἰδού, λίθος ἐμποδίζει 10  
αὐτό. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις λαμβάνει τὸν  
λίθον ἀλλ'οὐκ αἶρει αὐτόν· μέγας γάρ

ἰδού ¡mira!, ¡fíjate!

μένω *esperar, permanecer, estar detenido*

ἔτι *todavía*



ἐστίν. Καλεῖ οὖν τὸν δοῦλον καί, «ἐλθὲ  
δεῦρο, ὦ Ξανθίᾱ,» φησίν, «καὶ συλλάμ-  
15 βανε· λίθος γὰρ μέγας τὸ ἄροτρον  
ἐμποδίζει, οἱ δὲ βόες μένουσιν.»

Ὁ οὖν Ξανθίᾱς βραδέως προσχωρεῖ  
ἀλλ'οὐ συλλαμβάνει· βλέπει γὰρ πρὸς τὸν  
λίθον καί, «μέγας ἐστὶν ὁ λίθος, ὦ  
20 δέσποτα,» φησίν· «ἰδοὺ, οὐ δυνατόν ἐστιν  
αἶρειν αὐτόν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις, «μὴ  
ἄργος ἴσθι,» φησίν, «ἀλλὰ συλλάμβανε.  
Δυνατὸν γὰρ ἐστὶν αἶρειν τὸν λίθον.»  
Ἄμα οὖν ὃ τε δεσπότης καὶ ὁ δοῦλος  
25 αἴρουσι τὸν λίθον καὶ φέρουσιν αὐτὸν  
ἐκ τοῦ ἀγροῦ.

Ἐν ᾧ δὲ φέρουσιν αὐτόν, παίει ὁ  
Ξανθίᾱς καὶ καταβάλλει τὸν λίθον· ὁ δὲ  
λίθος πίπτει πρὸς τὸν τοῦ Δικαιοπόλιδος  
30 πόδα. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις στενάζει καί,  
«ὦ Ζεῦ,» φησίν, «φεῦ τοῦ ποδός. Λάμβανε

δυνατός *posible*

ἅμα *juntos*

...τε καί... *y; tanto... como*

ἐν ᾧ *mientras*

φεῦ τοῦ ποδός

*¡ay, mi pie!*



ὁ Ξανθίᾱς προσχωρεῖ τῷ Δ. (+ *dat.*)  
προσ-χωρεῖ = προσ-βαίνει

αἶρειν (*inf.*)

ὁ Δ. αἶρει τὸν λίθον

ὁ Δ. καὶ ὁ Ξ. αἴρουσι τὸν λίθον



παίει ὁ  
Ξανθίᾱς καὶ  
καταβάλλει  
τὸν λίθον



ὁ λίθος πίπτει  
πρὸς τὸν τοῦ  
Δικαιοπόλιδος  
πόδα

σκαίος = ἀνόητος

φέρειν

ἐκ-φερε

τὸν λίθον, ὦ ἀνόητε, καὶ αἶρε αὐτόν, καὶ  
μὴ οὕτω σκαίος ἴσθι.» Ὁ δὲ Ξανθιάς, «διὰ  
τί οὕτω χαλεπὸς εἶ, ὦ δέσποτα;» φησὶν·  
«οὐ γὰρ αἵτιός εἰμι ἐγώ· μέγας γάρ ἐστιν 35  
ὁ λίθος, καὶ οὐ δυνατόν ἐστιν αὐτὸν  
φέρειν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Μὴ φλυᾶρει,  
ὦ μαστιγία, ἀλλ' αἶρε τὸν λίθον καὶ  
ἐκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ.» Αὐθὶς οὖν αἶρουσι  
τὸν λίθον καὶ μόλις ἐκφέρουσιν αὐτὸν 40  
ἐκ τοῦ ἀγροῦ. Ἐπειτα δὲ ὁ μὲν  
Δικαιοπόλις ἐλαύνει τοὺς βοῦς, οἱ δὲ  
βόες οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ ἔλκουσι τὸ  
ἄροτρον.

ὦ ἀνόητε *idiota, torpe*  
αἵτιος *culpable,*  
*responsable*  
μὴ φλυᾶρει!  
*no digas tonterías*

ὦ μαστιγία *inútil, vil,*  
*carne de látigo*  
αὐθὶς *de nuevo, otra vez*  
μόλις *apenas, con dificultad*



### Ο ΑΡΟΤΟΣ (Β)

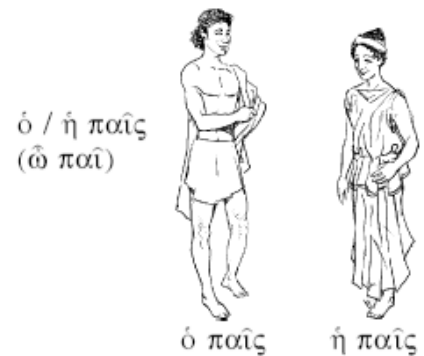
45 Ἐν δὲ τούτῳ προσχωρεῖ Φίλιππος· ὁ  
Φίλιππος ἐστὶν ὁ τοῦ Δικαιοπόλιδος υἱός,  
παῖς μέγας τε καὶ ἀνδρείος· φέρει δὲ τὸ  
δεῖπνον πρὸς τὸν πατέρα. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸν  
ἀγρὸν εἰσβαίνει, τὸν πατέρα καλεῖ καὶ  
50 λέγει· «Ἐλθὲ δεῦρο, ὦ πάτερ· ἰδοὺ, τὸ  
δεῖπνον φέρω. Μηκέτι οὖν πόνει ἀλλὰ  
κάθιζε καὶ δεῖπνει.»

Ὁ οὖν πατὴρ λείπει τὸ ἄροτρον καὶ  
καλεῖ τὸν δοῦλον. Καθίζουσιν οὖν ἅμα  
55 καὶ δειπνοῦσιν. Μετὰ δὲ τὸ δεῖπνον ὁ  
Δικαιοπόλις, «μένε, ὦ παῖ,» φησὶν, «καὶ

ἐν τούτῳ *mientras tanto*  
ἀνδρείος *valiente, valeroso*  
ἐπεὶ *cuanado, después que*  
μηκέτι *ya no,*  
*ya no más (+imp.)*

λείπω *dejar*  
μετὰ (+acus.)  
*después de (tiempo)*  
*detrás de (lugar)*

«Οὐ δυνατόν ἐστίν, ὦ  
δέσποτα, τοσοῦτους λίθους  
ἐκφέρειν.»



δειπνεῖ < δεῖπνον





ὁ λίθος

πολλοὶ λίθοι



ἀροτρεύειν

ἐν (+ dat.)

**Plural: masculino**

<b>Nom. / Voc.</b>	οἱ / ὦ	γεωργ-οί
<b>Acc.</b>	τοὺς	γεωργ-οὺς
<b>Gen.</b>	τῶν	γεωργ-ῶν
<b>Dat.</b>	τοῖς	γεωργ-οῖς

**Plural: neutro**

<b>N. / V. / A.</b>	τὰ	δένδρ-α
<b>Gen.</b>	τῶν	δένδρ-ων
<b>Dat.</b>	τοῖς	δένδρ-οις

συλλάμβανε. Λάμβανε τὸ σπέρμα καὶ  
 σπεῖρε. Σὺ δέ, ὦ Ξανθίᾳ, σκάπτε τοὺς  
 λίθους καὶ ἔκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ. Πολλοὶ  
 γάρ εἰσιν οἱ λίθοι καὶ μόλις δυνατὸν 60  
 ἐστὶν ἀροτρεύειν.» Ὁ δὲ Ξανθίᾳς·  
 «Ἀλλ'οὐ δυνατὸν ἐστὶ τοσούτους λίθους  
 ἐκφέρειν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Μὴ  
 φλυᾶρει, ὦ Ξανθίᾳ, ἀλλὰ πόνει.»  
 Πονοῦσιν οὖν ὅ τε πατήρ καὶ ὁ παῖς καὶ 65  
 ὁ δοῦλος. Τέλος δὲ καταδύνει μὲν ὁ ἥλιος,  
 οἱ δὲ ἄνθρωποι οὐκέτι πονοῦσιν ἀλλὰ  
 λῦουσι μὲν τοὺς βοῦς, τὸ δὲ ἄροτρον  
 λείπουσιν ἐν τῷ ἀγρῷ καὶ πρὸς τὸν οἶκον  
 βραδέως βαδίζουσιν.

70

σύ τί

τοσοῦτος tan, tanto, tan grande  
 (pl) tantos, tan numerosos

**EJERCICIOS – A**

**El griego en el español**

- 1) ¿Qué quiere decir *litografía*? ¿Qué significa γράφω?
- 2) ¿Qué es un *monolito*? ¿Qué significa μόνος?
- 3) ¿Qué significa *megalítico*?
- 4) ¿Qué es un *megáfono*? ¿Qué significa ἡ φωνή?
- 5) Busca en tus libros de texto palabras formadas por los siguientes elementos:  
*lito, mega, grafía.*

**Ejercicio 3a**

Localiza tres infinitivos en la primera lectura del capítulo.

**Ejercicio 3b**

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἱ βόες οὐκέτι ἔλκουσι τὸ ἄροτρον.
2. Ὁ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ δοῦλος προσχωροῦσι καὶ βλέπουν πρὸς τὸ ἄροτρον.
3. Ὁ Δικαιοπόλις, “ἰδού,” φησὶν· “λίθος μέγας τὸ ἄροτρον ἐμποδίζει.”
4. Αἶρε τὸν λίθον καὶ ἔκφερε ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
5. Ὁ δὲ δοῦλος, “ἰδού,” φησὶν· “μέγας ἐστὶν ὁ λίθος· οὐ δυνατόν ἐστιν αἶρειν αὐτόν.”
6. Ὁ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ δοῦλος τὸν λίθον αἶρουν καὶ ἐκφέρουσιν ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
7. Μὴ μένετε, ὦ βόες, ἀλλὰ σπεύδετε.
8. Οἱ βόες οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ τὸ ἄροτρον αὐθις ἔλκουσιν.

**Ejercicio 3c**

Traduce al griego:

1. Los bueyes duermen en el campo.
2. Venid aquí y llevad fuera (ἐξελαύνω) los bueyes, esclavos (ὧ δοῦλοι).
3. Ellos toman el látigo (τὸ κέντρον) y se aproximan lentamente a los bueyes (τοῖς βουσί[ν]).
4. Daos prisa, bueyes, no durmáis en el campo.
5. No es posible llevar fuera los bueyes, pues (γάρ) son fuertes (ἰσχυροί).

**EJERCICIOS – B****Ejercicio 3d**

Completa estas frases con las formas adecuadas del artículo:

1. \_\_\_\_ ἀνθρώπους.
2. \_\_\_\_ δοῦλοι.
3. Ἐν \_\_\_\_ οἴκοις.
4. Ἐκ \_\_\_\_ ἀγρῶν.
5. Πρὸς \_\_\_\_ δένδρα.
6. \_\_\_\_ Ἀθηναίων.
7. \_\_\_\_ ἄροτρον.
8. \_\_\_\_ χρόνον.
9. \_\_\_\_ πόνοι.
10. \_\_\_\_ δούλους.

**Ejercicio 3e**

Completa estas frases dando las terminaciones apropiadas a los verbos, sustantivos y adjetivos que les faltan; después traduce las frases al español:

1. Οἱ δοῦλ\_\_\_\_ πον\_\_\_\_ ἐν τοῖς ἀγρ\_\_\_\_.
2. Οἱ ἄνθρωπ\_\_\_\_ σπεύδ\_\_\_\_ πρὸς τὸν οἶκ\_\_\_\_.
3. Ὁ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ δοῦλ\_\_\_\_ μέν\_\_\_\_ ἐν τ\_\_\_\_ ἀγρῶ.
4. Λεῖπ\_\_\_\_ τὰ ἄροτρ\_\_\_\_, ὧ δοῦλοι, ἐν τῷ ἀγρ\_\_\_\_.
5. Οὐ δυνατόν ἐστι τοὺς λίθους αἶρ\_\_\_\_ καὶ ἐκφέρ\_\_\_\_.

**Ejercicio 3f**

Traduce estas parejas de frases

1. Ὁ μὲν Δικαιοπόλις ἐλαύνει τοὺς βοῦς, οἱ δὲ βόες οὐκέτι ἔλκουσι τὸ ἄροτρον.  
El amo llama a los esclavos, pero (*usa* μὲν...δέ) los esclavos no llevan los bueyes.
2. Μὴ καθίζετε ἐν τῷ οἴκῳ, ὧ παῖδες (de *παῖς*), ἀλλὰ ἔλθετε δεῦρο καὶ συλλαμβάνετε.  
¡No os quedéis (permanezcáis) en los campos, niños, sino caminad a la casa y dormid!
3. Οἱ παῖδες ἰσχυροὶ εἰσιν· λίθους γὰρ μεγάλους φέρουσιν.  
Los esclavos son perezosos; en efecto, no trabajan más.
4. Λαμβάνετε τὰ ἄροτρα, ὧ φίλοι, καὶ σπεύδετε πρὸς τοὺς ἀγρούς.  
Apresúrate, esclavo, y lleva fuera (*ἐξελαύνω*) los bueyes.
5. Διὰ τί φεύγετε (= huís), ὧ παῖδες; Ἀνδρεῖοι ἔστε.  
¿Por qué os quedáis, niños? ¡No seáis perezosos!

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

### ΟΙ ΒΟΕΣ

Ὁ τε δεσπότης καὶ ὁ δοῦλος βαδίζουσι πρὸς τὸν ἀγρόν. Ὁ μὲν δοῦλος τὸ ἄροτρον φέρει, ὁ δὲ δεσπότης ἐλαύνει τοὺς βοῦς. Ἐπεὶ δὲ τῷ ἀγρῷ προσχωροῦσιν, οἱ βόες οὐκέτι βαίνουσιν. Ὁ οὖν δεσπότης καλεῖ αὐτοὺς καί, “μὴ μένετε, ὦ βόες,” φησὶν, “ἀλλὰ σπεύδετε εἰς τὸν ἀγρόν.” Οἱ δὲ βόες ἔτι μένουσιν. Ὁ οὖν δεσπότης τὸν δοῦλον καλεῖ καί, “ἐλθὲ δεῦρο, ὦ Ξανθίᾱ,” φησὶν, “καὶ συλλάμβανε. Οἱ γὰρ βόες μένουσι καὶ οὐ δυνατόν ἐστὶν ἐλαύνειν αὐτοὺς εἰς τὸν ἀγρόν.” Ὁ μὲν οὖν δοῦλος προσχωρεῖ καί, “ἀλλὰ δυνατόν ἐστιν,” φησὶν· “ἰδού,” καὶ κεντεῖ τοὺς βοῦς. Οἱ δὲ οὐκέτι μένουσιν ἀλλὰ σπεύδουσιν εἰς τὸν ἀγρόν.

5

[αὐτοὺς *a ellos, los*; οἱ δὲ *y ellos, y aquellos*]

1. ¿Qué hacen el amo y el esclavo?
2. ¿Qué sucede cuando se acercan al campo?
3. ¿Qué hace el amo y con qué resultado?
4. ¿Qué hace entonces el amo en apuros?
5. ¿Qué hace el esclavo que no había hecho el amo? ¿Con qué resultado?

### Ejercicio 3g

Traduce al griego:

1. El amo va deprisa al campo.
2. Él mira hacia el campo y dice: “¡Hay tantas piedras en el campo! No es posible arar; ¡ven aquí, oh esclavo, y lleva las piedras fuera del campo!”
3. Pero (δὲ) el esclavo dice: “No es posible llevar tantas piedras fuera del campo. ¡Por tanto, ayúdame tú!”

### La formación de las palabras

Deduce el significado de estos verbos compuestos de preposición:

- 1) εἰσπίπτω
- 2) ἐκπίπτω
- 3) εἰσάγω
- 4) προσάγω
- 5) προσβλέπω

*Athenaze. Léxico cap. III*

*Verbos*

δειπνέω  
ἐκφέρω  
ἐμποδίζω  
καταβάλλω  
λείπω  
μένω  
πίπτω  
προσχωρέω (+ *dat.*)  
πταίω  
σπείρω  
φησι(ν)  
φλυᾶρέω

*Sustantivos*

τὸ δεῖπνον  
ὁ / ἡ παῖς (ᾧ παῖ)  
ὁ πατήρ (ᾧ πάτερ,  
τὸν πατέρα)  
ὁ υἱός

*Nombres propios*

ὁ Φίλιππος

*Adjetivos*

αἷτιος  
ἀνδρεῖος  
ἀνόητος  
δυνατός  
σκαίος  
τοσοῦτος

*Pronombres*

σύ

*Adverbios*

ἅμα  
αὖθις  
ἔτι  
μηκέτι (+ *imp.*)  
μόλις

*Preposiciones*

μετά (+ *ac.*)

*Conjunciones, partículas  
y enlaces correlativos*

ἐν ᾧ  
ἐπεὶ  
.... τε καί...

*Interjecciones*

ἰδοὺ!  
φεῦ (+ *gen.*)

*Locuciones*

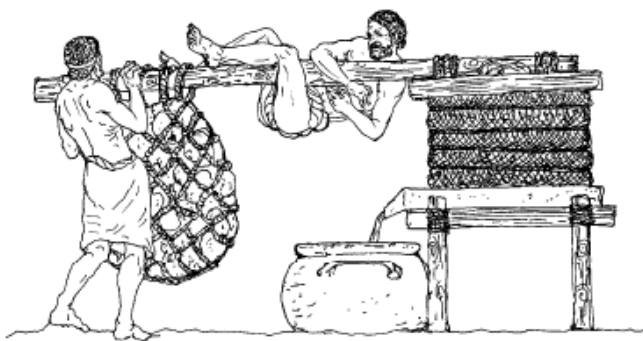
ἐν τούτῳ  
ὧ μαστιγία





### ΠΡΟΣ ΤΗ ΚΡΗΝΗ (α)

Διὰ τοῦ χειμῶνος ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ Δικαιόπολις ἐν τοῖς ἀγροῖς πονοῦσιν· ὁ μὲν γὰρ Φίλιππος τὰ πρόβατα θεραπεύει· τὰ γὰρ πρόβατα ἐν τῷ αὐλίῳ ἐστίν.  
 5 Καθ' ἡμέραν οὖν ὁ Φίλιππος ἀμέλγει αὐτὰ καὶ χόρτον παρέχει. Ὁ δὲ Δικαιόπολις τὰς ἐλαίᾱς πιέζει καὶ ἔλαιον ποιεῖ.



διὰ τοῦ χειμῶνος  
*durante el invierno*

θεραπεύω *cuidar, guardar*  
 καθ' ἡμέραν *cada día,*  
*todos los días*

ἀμέλγω *ordeñar*  
 πιέζω *apretar, prensar*  
 ἔλαιον *aceite*  
 ποιέω *hacer, realizar,*  
*(obtener)*

Αἱ κόραι πληροῦσι τὰς ὑδρίδας πρὸς τῇ κρήνῃ.

πρὸς (+ *dat.*)

A B  
 τὸ A πρὸς τῷ B ἐστίν



τὸ πρόβατον



τὸ αὐλίον

αὐτά : τὰ πρόβατα

ὁ χόρτος : ὁ τῶν προβάτων σῖτος



αἱ ἐλαῖαι

ὁ Δικαιόπολις καὶ ὁ δοῦλος  
 τὰς ἐλαίᾱς πιέζουσιν



ἡ γυνὴ λέγει  
«Ἐπαιρε  
σεαυτόν,  
ὦ ἄνερ»

ἀνατέλλει ↔ καταδύνει



ἡ κρήνη

χαλεπός, χαλεπή  
ὁ ἄνὴρ χαλεπός ἐστιν  
ἡ γυνὴ χαλεπή ἐστιν



Τέλος δὲ ὁ Δικαιοπόλις μάλα κάμνει  
καὶ οὐκ ἐθέλει πονεῖν. Ἡ οὖν γυνὴ τὸν  
ἄνδρα καλεῖ καί, «Ἐπαιρε σεαυτόν, ὦ 10  
ἄνερ,» φησὶν· «ὁ γὰρ ἥλιος ἀνατέλλει, ὁ  
δὲ δοῦλος ἤδη ἄγει τοὺς βοῦς πρὸς τὸν  
ἀγρόν, ἐγὼ δὲ καὶ ἡ θυγάτηρ ἐν νῷ ἔχομεν  
βαδίζειν πρὸς τὴν κρήνην. Ἐπαιρε  
σεαυτόν· καιρὸς γάρ ἐστι βαδίζειν πρὸς 15  
τὸν ἀγρόν.» Ὁ δὲ Δικαιοπόλις μάλα  
κάμνει καὶ οὐκ ἐθέλει ἐπαίρειν ἑαυτόν·  
λέγει οὖν· «Μὴ χαλεπὴ ἴσθι, ὦ γυναῖ·  
μάλα γὰρ κάμνω καὶ ἐθέλω καθεύδειν.»  
Ἡ δὲ γυνή, «ἀλλ' οὐ δυνατόν ἐστιν,» 20  
φησὶν, «ἔτι καθεύδειν· καιρὸς γάρ ἐστι  
πονεῖν. Ἐπαιρε σεαυτόν, ὦ ἄργε.»

ἐθέλω *querer, desear*  
*estar dispuesto a*  
σεαυτόν *a tí mismo*  
ἔχω *tener*

ἐν νῷ ἔχω (+ infinitivo)  
*tener la intención de*  
ὁ καιρὸς *momento oportuno,*  
*tiempo*

Ὁ μὲν οὖν Δικαιοπόλις μόλις ἐπαίρει  
 ἑαυτὸν καὶ βαδίζει πρὸς τὸν ἀγρόν, ἡ δὲ  
 25 Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς τὴν κρήνην  
 βαδίζουσιν (ἡ Μέλιττα θυγάτηρ ἐστίν,  
 κόρη μάλα καλή). Ἡ τε οὖν μήτηρ καὶ ἡ  
 θυγάτηρ βραδέως βαδίζουσιν· τὰς γὰρ  
 ὑδρίᾱς φέρουσιν· μεγάλαι δ'εἰσὶν αἱ  
 30 ὑδρίαι, ὥστε οὐ δυνατόν ἐστι σπεύδειν.



Ἡ οὖν Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα πρὸς  
 τὴν κρήνην σπεύδουσι καὶ διαπερῶσι τὴν  
 κώμην. Ἡ δὲ κώμη οὐ μεγάλη ἐστίν. Ἡ δὲ  
 Μυρρίνη τε καὶ ἡ Μέλιττα τὴν ὁδὸν

ἡ μήτηρ *la madre*

ὥστε *de modo que, de manera que*

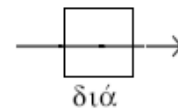
ἡ κόρη = ἡ παῖς

μεγάλαι < μέγας (*fem. plur.*)

ἡ ὑδρία



ἡ κώμη



δια-περῶσι = δια-βαίνουσι,  
 δια-τρέχουσι

ὁ ἀγρὸς μέγας ἐστίν  
 ἡ κώμη μεγάλη ἐστίν

ἡ ὁδός



Singular		Plural
N. ἡ κώμη		N. αἱ οἰκίαι
(V. ᾧ κώμῃ)		(V. ᾧ οἰκίαι)
A. τὴν κώμην		A. τὰς οἰκίας
G. τῆς κώμης		G. τῶν οἰκιῶν
D. τῇ κώμῃ		D. ταῖς οἰκίαις



τὸ παιδίον

ἀπό (+ gen.)



ἡ οἰκία = ὁ οἶκος

ὁ γεωργός = ὁ αὐτουργός

ἄγροικος (< ἄγρός + οἰκέω) :

ὁ ἄγροικος ἐν τοῖς ἄγροῖς οἰκίαν ἔχει

οἶκαδε : πρὸς τὸν οἶκον



γυναῖκες

μετ' = μετὰ

τὸ παιδίον μετ' ἄλλων ἡλικίων  
ἐν τῇ ὁδῷ παίζει

οὐκ ἄγνοοῦσιν. Πολλοὶ ἤδη ἄνθρωποι ἐν 35  
ταῖς ὁδοῖς εἰσιν· οἱ γὰρ γεωργοὶ ἀπὸ τῆς  
κώμης πρὸς τοὺς ἄγρους σπεύδουσι μετὰ  
τῶν δούλων. Ἐν δὲ τῇ κώμῃ μόνον τὰ  
παιδία καὶ αἱ γυναῖκες μένουσιν. Αἱ δὲ  
οἰκίαι αἱ ἐν τῇ κώμῃ οὐ μεγάλαι εἰσίν, 40  
ἄγροίκοις δὲ ἱκαναί. Διὰ τοῦτο οἱ  
γεωργοὶ τὰς οἰκίας φιλοῦσιν, καὶ μάλα  
χαίρουσιν ἐπεὶ μετὰ τὰ ἔργα ἐκ τῶν  
ἀγρῶν οἶκαδε ἐπανέρχονται.

Νῦν δὲ οἱ τε γεωργοὶ καὶ τὰ παιδία ἐκ 45  
τῶν οἰκιῶν ἐκβαίνουσιν· οἱ μὲν γὰρ εἰς  
τοὺς ἄγρους σπεύδουσι, οἱ δὲ μετ' ἄλλων  
ἡλικίων παίζουν ἐν τῇ ὁδῷ. Ἐν δὲ ταῖς



μετά (+ gen.) con, junto con  
(+ acus.) después de

μόνον solo, solamente

διὰ τοῦτο por esto,  
por lo tanto

ἄγνοέω ignorar, desconocer

ἔχω tener, mantener

τὸ ἔργον el trabajo

ἐπανέρχονται regresan

μετ' ἄλλων ἡλικίων

con otros de la misma edad

ἀπό (+ gen.) de, desde

οἱ... οἱ... unos... otros...

οἰκίαις αἱ γυναῖκες μένουσι καὶ τὰ  
 50 κατ'οἶκον ἔργα ποιοῦσιν. Ἄλλαι δὲ  
 γυναῖκες μετὰ τῶν δουλῶν πρὸς τὴν κρήνην  
 σπεύδουσιν, ὥσπερ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ  
 Μέλιττα.

Ἡ μὲν οὖν Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα τὴν  
 55 ἀγορὰν διαβαίνουσιν.



Ἡ δὲ ἀγορὰ οὐκ ἔστι μεγάλη ὥσπερ  
 αἱ ἀγοραί αἱ τῶν ἄστεων, ἀλλ'ὅμως καλή  
 ἐστίν, καὶ αἰεὶ μεστή ἀνθρώπων. Οἱ δὲ  
 ἄνθρωποι καθ'ἡμέραν πολὺν χρόνον ἐν τῇ  
 60 καλῇ ἀγορᾷ διαλέγονται ἀλλήλοις. Τέλος  
 δὲ ἀπὸ τῆς ἀγορᾶς ἀποχωροῦσιν, καὶ πρὸς  
 τὰς οἰκίᾱς βαίνουσιν.

**ἄλλος** (m.), **ἄλλη** (f.),  
**ἄλλο** (n.), *otro, otra*  
**ὥσπερ** *como,*  
*precisamente como*  
**διαβαίνω** *atravesar,*  
*pasar por*

**ὅμως** *sin embargo,*  
*no obstante*  
**μεστή** *llena*

**καθ' ἡμέραν** *cada día*

**διαλέγονται ἀλλήλοις**  
*hablan unos con otros*

κατ'οἶκον = ἐν τῇ οἰκίᾳ

ὁ δούλος, τῶν δούλων  
 ἡ δούλη, τῶν δουλῶν



τὸ ἄστυ (τοῦ ἄστεως,  
 τῶν ἄστεων)

### Singular

<b>Nom.</b>	ἡ	ἀγορ-ᾶ
<b>(Voc.)</b>	ὦ	ἀγορ-ᾶ
<b>Ac.</b>	τὴν	ἀγορ-ᾶν
<b>Gen.</b>	τῆς	ἀγορ-ᾶς
<b>Dat.</b>	τῇ	ἀγορ-ᾷ

ὁ οἶκος μεστός ἐστιν  
 ἡ ἀγορὰ μεστή ἐστιν

καθ' = κατὰ

ἀπο-χωρέω = ἀπο-βαίνω

αἱ γυναῖκες  
τὰς ὑδρίας  
πληροῦσιν



ἐξ (delante de vocal) = ἐκ

ταχέως ↔ βραδέως

ὁ ἄγγελος



οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν

### Singular

Nom. ὁ δεσπότης

Voc. ὦ δέσποτα

Ac. τὸν δεσπότην

Gen. τοῦ δεσπότη

Dat. τῷ δεσπότη

Ἐπεὶ δὲ ἡ Μυρρίνη καὶ ἡ Μέλιττα τῇ  
κρήνῃ προσχωροῦσιν, ἰδοὺ, ἄλλαι  
γυναῖκες ἤδη πάρεισι καὶ τὰς ὑδρίας 65  
πληροῦσιν. Ἡ οὖν Μυρρίνη τὰς γυναῖκας  
καλεῖ καί, «χαίρετε, ὦ φίλοι,» φησίν·  
«ἄρα ἤδη πληροῦτε τὰς ὑδρίας;» Αἱ δὲ  
λέγουσιν· «Χαῖρε καὶ σύ· ναί, ἤδη  
πληροῦμεν τὰς ὑδρίας· ἐξ ἐωθινοῦ γὰρ 70  
πάρεσμεν. Ἀλλ' ἐλθέ δεῦρο ταχέως καὶ  
ἄκουε· ἄγγελος γὰρ ἦκει ἀπὸ τοῦ ἄστεως·  
λέγει δὲ ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν.  
Ἡμεῖς οὖν ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὸ  
ἄστυ· τοὺς γὰρ χοροὺς ἐθέλομεν θεωρεῖν 75  
καὶ τοὺς ἀγῶνας. Ἄρα ἐθέλεις καὶ σὺ  
τὴν ἐορτὴν θεωρεῖν;»

χαῖρε (sg.), χαίρετε (pl.)

¡hola!

φίλος, φίλη, φίλον querido

ὁ φίλος, ἡ φίλη

(sust.) amigo, amiga

ἐξ ἐωθινοῦ desde la

mañana temprano

ἀκούω oír, escuchar

ναί sí

ἦκω llegar (perfecto)

ἡμεῖς nosotros, -as

ὁ χορός baile, danza

θεωρέω observar, contemplar

τοὺς ἀγῶνας

las competiciones

ἡ ἐορτὴ festival

ὅτι que

Ἡ Μέλιττα, «οὐκ αἰτίᾳ  
ἐγώ,» φησὶν· «μεγάλη γάρ  
ἐστὶν ἡ ὑδρίᾱ.»



### ΠΡΟΣ ΤΗΙ ΚΡΗΝΗΙ (β)

ἐορτὴν ἄγουσιν = ἐορτὴν ποιοῦσιν

μάλιστα < μάλα (*superlativo*)  
αὐτήν : τὴν ἐορτὴν

σπανίως ↔ πολλάκις  
ιέναι = βαίνειν

Ἡ δὲ Μυρρίνη· «Τί λέγετε, ὦ φίλοι;  
ἄρα ἀληθῶς ἐορτὴν ἄγουσιν οἱ Ἀθηναῖοι; 180  
Ἐγὼ μὲν μάλιστα ἐθέλω αὐτὴν θεωρεῖν·  
σὺ δέ, ὦ Μέλιττα, ἄρα καὶ σὺ ἐθέλεις  
θεωρεῖν; Ἀλλ'οὐ δυνατόν ἐστιν· χαλεπὸς  
γάρ ἐστιν ὁ ἀνὴρ· αἰεὶ γὰρ πονεῖ καὶ  
σπανίως ἐθέλει ἰέναι πρὸς τὸ ἄστυ.» 185

ῥάδιος, ῥαδίᾱ, ῥαδίον ↔ χαλεπός

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ἀλλ'οὐ μάλα χαλεπὸς  
ἐστὶν ὁ πατήρ· ῥαδίον γάρ ἐστι πείθειν  
αὐτόν.» Ἡ δὲ Μυρρίνη· «Μὴ οὕτω φλυᾶρει  
ἀλλὰ τὴν ὑδρίαν ταχέως πλήρου· καιρὸς  
γάρ ἐστιν οἴκαδε ἐπανιέναι.» 190

ἀληθῶς *realmente,*  
*verdaderamente*  
πείθω *convencer, persuadir*  
τί; *¿qué?*

πλήρου! *¡llena!*  
ἐπανιέναι *regresar*

Ἡ τε οὖν μήτηρ καὶ ἡ θυγάτηρ τὰς  
 ὑδρίᾱς ταχέως πληροῦσι καὶ οἴκαδε  
 βαδίζουσιν. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πταίει ἡ Μέλιττα  
 καὶ καταβάλλει τὴν ὑδρίαν πρὸς τὴν  
 195 γῆν καὶ θραύει αὐτήν. Στενάζει οὖν καί,  
 «οἶμοι,» φησίν, «οὐκ αἰτίᾱ εἰμὶ ἐγώ·  
 μεγάλη γάρ ἐστιν ἡ ὑδρίᾱ καὶ οὐ δυνατὸν  
 ἐστι φέρειν αὐτήν.» Ἡ δὲ μήτηρ· «Τί  
 λέγεις, ὦ θυγάτερ; Μὴ φλυᾶρει ἀλλὰ  
 200 οἴκαδε σπεῦδε καὶ ἄλλην ὑδρίαν φέρε.»

Ἡ μὲν οὖν Μέλιττα οἴκαδε σπεύδει, ἡ  
 δὲ Μυρρίνη βραδέως βαδίζει· μεγάλη γάρ  
 ἐστιν ἡ ὑδρίᾱ καὶ οὐ βούλεται κατα-  
 βάλλειν αὐτήν.

οἶμοι *¡ay de mí!*

ἡ γῆ *tierra, suelo*

βούλεται *quiere*



ἡ Μέλιττα θραύει τὴν ὑδρίαν

ὁ δοῦλος αἰτιός ἐστιν  
 ἡ κόρη αἰτίᾱ ἐστίν

αὐτήν : τὴν ὑδρίαν



**EJERCICIOS – A**

**El griego en el español**

Pon en conexión cada una de las palabras siguientes con un término griego que conoces, después di su significado etimológico:

- 1) acústica
- 2) ángel
- 3) ginecología
- 4) coreógrafo
- 5) taquímetro
- 6) filántropo
- 7) poliandria
- 8) misógino

**Ejercicio 4a**

Localiza seis formas verbales en primera y segunda persona del plural en la primera lectura del capítulo.

**Ejercicio 4b**

Di el genitivo de los sustantivos o de las expresiones que siguen:

1. ἡ Μυρρίνη
2. ἡ Μέλιττα
3. ἡ καλὴ οἰκίᾱ
4. ἡ καλὴ ἐορτή
5. ἡ καλὴ κρήνη
6. ὁ μακρὸς πόνος
7. ἡ μικρὰ θάλαττα
8. τὸ καλὸν δένδρον

**Ejercicio 4c**

Completa estas frases con las formas apropiadas del artículo:

1. \_\_\_\_ καλαὶ γυναῖκες.
2. Ἐν \_\_\_\_ ἀγρῷ.
3. Παρὰ \_\_\_\_ κρήνην.
4. \_\_\_\_ ἄλλων ἀνδρῶν.
5. Ἐκ \_\_\_\_ γῆς (= tierra).
6. Ἐν \_\_\_\_ οἰκίαις.
7. \_\_\_\_ μεγάλα δένδρα.
8. \_\_\_\_ ἄγγελοι.

**Ejercicio 4d**

Pon en plural y traduce las frases siguientes

1. Ἡ κόρη ἄγει τὴν φίλην ἐκ τοῦ ἀγροῦ.
2. Ἡ δούλη τὴν ὑδρίαν φέρει πρὸς τὴν κρήνην.
3. Καλὴ ἐστὶν ἡ κόρη· ἄρ' οὐκ ἐθέλεις αὐτὴν (= la) καλεῖν;
4. Χαῖρε, ὦ κόρη· ἄρα βαδίζεις πρὸς τὴν οἰκίαν;
5. Ἐν νῷ ἔχω λείπειν τὴν ὑδρίαν ἐν τῇ οἰκίᾳ καὶ συλλαμβάνειν.

**Ejercicio 4e**

Pon en singular y traduce las frases siguientes:

1. Αἱ φίλαι μένουσι πρὸς ταῖς κρήναις.
2. Οἱ ἄνθρωποι φέρουσι τὰ ἄροτρα ἐκ τῶν ἀγρῶν.
3. Ἀκούετε, ὦ φίλοι· ἐν νῷ ἔχομεν βαδίζειν πρὸς τὰς οἰκίᾳς.
4. Τί (=qué) ποιεῖτε, ὦ δοῦλοι; Μὴ οὕτω σκαιοὶ (= torpes) ἔστε.

**EJERCICIOS – B****Ejercicio 4f**

Encuentra cinco adverbios en –ως en la segunda lectura del capítulo.

**Ejercicio 4g**

Di el caso y el número del artículo y del sustantivo en las expresiones siguientes:

1. τοὺς ἄνδρας
2. τῇ μητρί
3. τῷ παιδί
4. τὴν ναῦν
5. ὦ πάτερ
6. τὸν βασιλέα
7. τῆς πόλεως
8. τοῦ δεσπότη
9. ταῖς γυναῖξιν
10. τοῦ κυνός
11. οἱ κύνες
12. τῆς μητρος
13. τοῖς παισίν
14. τὸν πατέρα
15. ὦ βασιλεῦ

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

ΑΙ ΓΥΝΑΙΚΕΣ ΤΟΥΣ ΑΝΔΡΑΣ ΠΕΙΘΟΥΣΙΝ

Πολλαὶ γυναῖκες ἤκουσιν εἰς τὴν κρήνην. Ἐν ᾧ δὲ πληροῦσι τὰς ὑδρίᾱς, ἄγγελος προσχωρεῖ. Ἐπεὶ δὲ πάρεστιν, “ἀκούετε, γυναῖκες,” φησὶν· “οἱ γὰρ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ἄγουσιν. Ἄρ’ οὐκ ἐθέλετε αὐτὴν θεωρεῖν; Πείθετε οὖν τοὺς ἄνδρας ὑμᾶς ἐκεῖσε ἄγειν.” Αἱ δὲ γυναῖκες χαίρουσι καὶ λέγουσιν· “Μάλιστα ἐθέλομεν θεωρεῖν καὶ ἐν νῶ ἔχομεν τοὺς ἄνδρας πείθειν.” Τὰς οὖν ὑδρίᾱς ταχέως πληροῦσι καὶ οἴκαδε σπεύδουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἤκουσιν οἱ ἄνδρες ἐκ τῶν ἀγρῶν, ἐκάστη ἡ γυνὴ λέγει· “Ἄκουε, ὦ φίλε ἀνερ· ἄγγελος γὰρ πάρεστι καὶ λέγει ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι ἐορτὴν ποιοῦσιν. Ἄρ’ οὐκ ἐθέλεις με ἐκεῖσε ἄγειν;” Καὶ ῥαδίως πείθουσιν αὐτούς· οἱ γὰρ ἄνδρες αὐτοὶ ἐθέλουσι τὴν ἐορτὴν θεωρεῖν.

5

10

[ὑμᾶς *os, a vosotros* (ac.); ἐκεῖσε *allí, hacia allí*; ἐκάστη *cada una, cada*]

1. ¿Qué están haciendo las mujeres cuando se acerca el mensajero?
2. ¿Qué hacen los atenienses?
3. ¿Qué dice el mensajero a las mujeres?
4. ¿Cuál es la reacción de las mujeres al anuncio del mensajero?
5. ¿Qué se apresuran a hacer las mujeres?
6. ¿Qué hacen las mujeres cuando sus maridos regresan del campo?
7. ¿Por qué logran persuadir a los maridos?

**Ejercicio 4h**

Traduce al griego:

1. Diceópolis se acerca a Mirrina y dice: “¡Hola, querida mujer (γύναι)! ¿Qué haces?”
2. Voy deprisa (= me apresuro) a la fuente, porque (= γάρ) quiero llevar agua (τὸ ὕδωρ) a casa. ¿Y (= δέ) tú qué haces?
3. “Yo y el esclavo vamos deprisa al campo. ¡Pero escucha!”
4. En efecto, los atenienses celebran un festival. ¿Quieres verlo?
5. “Yo deseo muchísimo verlo; por tanto, no vayas (μὴ ἵθι) al campo, sino condúceme a la ciudad (τὸ ἄστυ).”

**La formación de las palabras**

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las cuatro parejas siguientes? Deduce el significado de las palabras de la derecha teniendo en cuenta el de las palabras de la izquierda, que ya conoces.

- |               |          |
|---------------|----------|
| 1) ὁ χορός    | χορεύω   |
| 2) ὁ δοῦλος   | δουλεύω  |
| 3) τὸ ἄροτρον | ἀροτρεύω |
| 4) ὁ ἵππος    | ἵππεύω   |

*Athenaze. Léxico cap. IV*

**Verbos**

ἀγνοέω  
ἀκούω (+ *gen. de persona o de cosa*)  
ἀμέλγω  
ἀνατέλλω  
ἀποχωρέω  
διαβαίνω  
διαπεράω  
διατρέχω  
ἐθέλω  
ἔχω  
ἤκω  
θεραπέυω  
θεωρέω  
θραύω  
ιέναι  
παίζω  
πείθω  
πιέζω  
πληρόω  
ποιέω

**Sustantivos**

ὁ ἄγγελος, τοῦ ἀγγέλου  
ἡ ἀγορά, τῆς ἀγορᾶς  
ὁ ἄγροικος, τοῦ ἀγροίκου  
ὁ ἀνὴρ (ὦ ἄνερ, τὸν ἄνδρα)  
τὸ ἄστυ (τοῦ ἄστεως, τῶν ἄστεων)  
τὸ αὖλιον, τοῦ αὐλίου  
ὁ γεωργός, τοῦ γεωργοῦ  
ἡ γῆ, τῆς γῆς  
ἡ γυνή (ὦ γύναι, αἱ γυναῖκες, τὰς γυναῖκας, τῶν γυναικῶν)

ἡ ἐλαίᾱ, τῆς ἐλαίας  
τὸ ἔλαιον, τοῦ ἐλαίου  
ἡ ἐορτή, τῆς ἐορτῆς  
τὸ ἔργον, τοῦ ἔργου  
τὸ ἐωθινόν, τοῦ ἐωθινοῦ  
ἡ θυγάτηρ (ὦ θύγατερ)  
ὁ καιρός, τοῦ καιροῦ  
ἡ κόρη, τῆς κόρης  
ἡ κρήνη, τῆς κρήνης  
ἡ κώμη, τῆς κώμης  
ἡ μήτηρ  
ἡ ὁδός, τῆς ὁδοῦ  
ἡ οἰκίᾱ, τῆς οἰκίᾱς  
τὸ παιδίον, τοῦ παιδίου  
τὸ πρόβατον, τοῦ προβάτου  
ἡ ὑδρίᾱ, τῆς ὑδρίᾱς  
ἡ φίλη, τῆς φίλης  
ὁ φίλος, τοῦ φίλου  
ὁ χορός, τοῦ χοροῦ  
ὁ χόρτος, τοῦ χόρτου

**Adjetivos**

ἄλλος, ἄλλη, ἄλλο  
μέγας, μεγάλη, μέγα  
μεστός, μεστή, μεστόν  
ῥάδιος, ῥαδίᾱ, ῥάδιον  
φίλος, φίλη, φίλον

**Nombres propios**

ἡ Μελίττα, τῆς Μελίττης  
ἡ Μυρρίνη, τῆς Μυρρίνης

**Pronombres**

αὐτός, αὐτή, αὐτό  
ἡμεῖς  
σεαυτόν

**Preposiciones**

ἀπό (+ *gen.*)  
ἐξ = ἐκ  
μετά (+ *gen.*); (+ *ac.*)  
πρός (+ *dat.*)

**Adverbios**

ἀληθῶς  
μάλιστα  
μόνον  
ναί  
οἴκαδε  
σπανίως  
ταχέως

**Conjunciones, partículas y locuciones conjuntivas**

ἄρα;  
διὰ τοῦτο  
ὅμως  
ὅτι (*conj. completiva*)  
ὥσπερ  
ὥστε  
οἱ... οἱ...  
τί;

**Interjecciones**

χαῖρε, χαίρετε  
οἴμοι

**Locuciones**

ἐν νῶ ἔχω  
ἐξ ἐωθινοῦ  
ἐορτὴν ἄγω/ποιέω  
καθ' ἡμέραν  
κατ' οἶκον

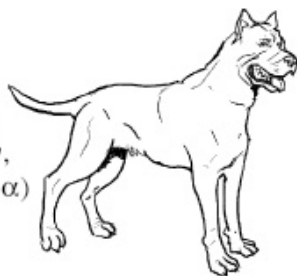
Ὁ Φίλιππος λαγὼν ὄρᾳ ἐν  
τῷ ἀγρῷ καὶ βοᾷ· «Ἴθι δ',  
Ἄργε, δίωκε.»



ἄπ-ειμι ↔ πάρ-ειμι

πάππος : πατήρ τοῦ πατρός /  
τῆς μητρός

ὁ κύων  
(ὦ κύον,  
τὸν κύνα)



ἀνά + acc.

ἀνά

ὁ λαγὼς  
(τὸν λαγών)



## Ο ΛΥΚΟΣ (α)

Ἐν ᾧ δὲ ἄπεισιν ἢ τε Μυρρίνη καὶ ἡ 40  
Μέλιττα, ὁ μὲν πάππος πονεῖ ἐν τῷ κήπῳ,  
ὁ δὲ παῖς καὶ ὁ Ἄργος βαδίζουσι πρὸς τὸ  
αὐλίον· ὁ Ἄργος κύων ἐστὶ μέγας τε καὶ  
ἰσχυρὸς· τὴν τε οἰκίαν φυλάττει καὶ τὰ  
πρόβατα. Ἐν ᾧ δὲ βαδίζουσιν ὁ τε παῖς 45  
καὶ ὁ κύων ἀνά τὴν ὁδόν, ὁ Φίλιππος  
λαγὼν ὄρᾳ ἐν τῷ ἀγρῷ· λύει οὖν τὸν κύνα  
καί, «Ἴθι δὴ, Ἄργε,» φησὶν· «δίωκε.»

φυλάττω *vigilar, guardar*

ὄράω *ver*

ἴθι δὴ! *¡venge!, ¡ve!*

δίωκω *perseguir*

Ὁ μὲν οὖν Ἄργος ὑλακτεῖ καὶ διώκει τὸν  
 50 λαγών, ὁ δὲ λαγὼς φεύγει ἀνὰ τὸ ὄρος.  
 Οὕτω δὲ ταχέως τρέχουσιν ὥστε δι' ὀλίγου  
 οὐ δυνατὸν ἐστὶν ὁρᾶν οὔτε τὸν κύνα οὔτε  
 τὸν λαγών.

Ὁ οὖν Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτοὺς  
 55 καὶ βοᾷ· «Ἐλθε δεῦρο, Ἄργε· ἐπ' ἀνέλθε,  
 ὦ κύων κατάρᾳτε.» Ἀλλ' ἔτι διώκει ὁ  
 κύων. Τρέχει οὖν ὁ Φίλιππος εἰς ἄκρον  
 τὸ ὄρος ἀλλ' οὐχ ὁρᾷ τὸν κύνα. Μέγα οὖν  
 βοᾷ καὶ καλεῖ, ἀλλ' οὐκ ἀκούει ὁ Ἄργος.  
 60 Τέλος δὲ ἀθυμεῖ ὁ παῖς καὶ καταβαίνει  
 ἀπὸ τοῦ ὄρους.

Ἐπεὶ δὲ προσχωρεῖ τῇ κήπῳ, ὁρᾷ αὐτὸν  
 ὁ πάππος καί, «τί ποιεῖς, ὦ παῖ;» φησὶν·  
 «πόθεν ἦκεις καὶ ποῦ ἐστὶν ὁ Ἄργος;» Ὁ  
 65 δὲ Φίλιππος· «Ἀπὸ τοῦ ἀυλίου ἦκω, ὦ  
 πάππε· ὁ δὲ Ἄργος ἐστὶ πού ἐν τοῖς ὄρεσιν·

φεύγω *huir*

τρέχω *correr*

οὔτε... οὔτε... *ni... ni...*

ἀθυμέω *desanimarse*

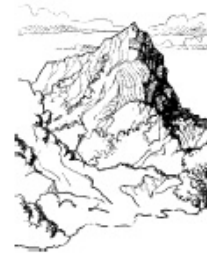
μέγα *fuertemente, mucho*

πόθεν *¿de dónde?*

ποῦ; *¿dónde?*

που *en algún sitio*

ὁ κύων ὑλακτεῖ· «βαύ, βαύ»



τὸ ὄρος  
(τοῦ ὄρους,  
τοῖς ὄρεσι)



ὁ Φίλιππος βοᾷ  
 βοάω (> βοῶ) < βοή

ἐπ-άν-ελθε! : δεῦρο αὐθις ἐλθέ!

A → B →

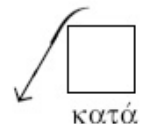
τὸ A μετὰ τὸ B ἐστὶν  
 μετὰ (+ *acc.*) = ὀπισθεν (+ *gen.*)

τρέχει : μάλα σπεύδει



ἄκρον τὸ ὄρος

κατα-βαίνω



Ὁ πάππος· «Ποῦ ἐστὶν;»

Ὁ Φίλιππος· «Ἐστὶ πού ἐν τοῖς  
 ὄρεσιν» (: «Ἀγνοῶ ποῦ ἐστὶν»)

#### Singular

*I* ὁρά-ω > ὁρῶ

*II* ὁρά-εις > ὁρᾷς

*III* ὁρά-ει > ὁρᾷ

#### Plural

*I* ὁρά-ομεν > ὁρῶμεν

*II* ὁρά-ετε > ὁρᾶτε

*III* ὁρά-ουσι(v) > ὁρῶσι(v)

*inf.* ὁρᾶν (< ὁρά-ειν)

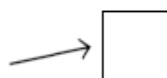
ῥάθυμος = ἄργος



ἡ βακτηρία

ἅμα (+ dat.)

Ὁ Ἄργος ὁρμᾷ ἐπὶ τὸν  
λύκον.



ἐπὶ + acc.



Ὁ τε Φίλιππος καὶ ὁ πάππος  
ψόφον ἀκούουσιν  
ἀκούω + acc.



τὰ πρόβατα θόρυβον ποιεῖ

λαγὼν γὰρ διώκει.» Ὁ δὲ πάππος· «Ἴθι  
δή, ὦ παῖ· διὰ τί οὐ ζητεῖς αὐτόν; Μὴ  
οὕτω ῥάθυμος ἴσθι.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Οὐ  
ῥάθυμός εἰμι, ὦ πάππε, οὐδὲ αἴτιος ἐγώ. 70  
Μέγα γὰρ βοῶ καὶ καλῶ, ἀλλ'οὐκ  
ἀκούει ὁ κύων.» Ὁ δὲ πάππος, «ἐλθέ δεῦρο,  
ὦ παῖ,» φησὶν. Οὕτω λέγει καὶ τὴν  
βακτηρίαν λαμβάνει καὶ σπεύδει ἅμα τῷ  
παιδὶ ἀνὰ τὴν ὁδόν. 75



### Ο ΛΥΚΟΣ (β)

Ἐπεὶ δὲ τῷ αὐλίῳ προσχωροῦσιν ὁ τε  
Φίλιππος καὶ ὁ πάππος, πολὺν ψόφον  
ἀκούουσιν· ὑλακτεῖ γὰρ ἀγρίως ὁ Ἄργος,  
τὰ δὲ πρόβατα πολὺν θόρυβον ποιεῖ.

ζητέω *buscar*

ἅμα (+ dat.) *junto con*

ἀγρίως *ferozmente*

ψόφος *ruido*

θόρυβος *alboroto, estrépito*

80 Σπεύδουσιν οὖν· βούλονται γὰρ γινώσ-  
 κειν τί πάσχει τὰ πρόβατα. Πρῶτος οὖν  
 πάρεστιν ὁ παῖς καὶ ἰδοῦ, ὁ μὲν Ἴαργος  
 μένει πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ ἀγρίως ὑλακτεῖ,  
 καταβαίνει δὲ ἐκ τοῦ ὄρους πρὸς τὸ  
 85 αὐλῖον λύκος μέγας. Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος  
 μέγα βοᾷ καὶ λίθους λαμβάνει καὶ βάλλει  
 τὸν λύκον· ὁ δὲ Ἴαργος ὁρμᾷ ἐπ' αὐτὸν καὶ  
 οὕτως ἀγρίως ἐμπίπτει ὥστε ἀναστρέφει  
 ὁ λύκος καὶ ἀποφεύγει. Διώκει μὲν οὖν ὁ  
 90 κύων, ὁ δὲ Φίλιππος σπεύδει μετὰ αὐτόν.

Ὁ δὲ πάππος ἤδη εἰς ἄκρον τὸ ὄρος  
 ἤκει καὶ τὸν λύκον ὁρᾷ καὶ βοᾷ· «Ἐλθέ  
 δεῦρο, Φίλιππε· μὴ δίωκε ἀλλ' ἐπ' ἀνελθε.»  
 Νῦν δὲ ὁ Ἴαργος τὸν λύκον ὁδᾶξ λαμβάνει  
 95 καὶ κατέχει, ὁ δὲ Φίλιππος ἤδη πάρεστι  
 καὶ τὴν μάχαιραν λαμβάνει καὶ τύπτει  
 τὸν λύκον. Ὁ δὲ ἀσπαίρει καὶ καταπίπτει  
 πρὸς τὴν γῆν.

γινώσκω ↔ ἀγνοέω



ὁ λύκος



ὁ Φίλιππος βάλλει τὸν λύκον

ἐμπίπτω < ἐν-πίπτω

ἀπο-φεύγω

ὁ Ἴαργος τὸν  
 λύκον ὁδᾶξ  
 λαμβάνει καὶ  
 κατ-έχει



ἡ μάχαιρα

κατα-πίπτω

ὁ Φίλιππος  
 τύπτει τὸν  
 λύκον



**βούλονται** *quieren*

**πάσχω** *sufrir, padecer,*  
*pasarle algo a alguien*

**πρῶτος, πρώτη, πρῶτον**  
*primero, -a*

**ὁρμάω** *abalanzarse,*  
*precipitarse*

**ἐμπίπτω** *caer sobre, atacar*

**ἀναστρέφω** *dar la vuelta*

**ὁδᾶξ** *con los dientes*

**κατέχω** *retener*

**τύπτω** *herir*

**ἀσπαίρω** *agitarse*





ὁ πάππος  
τὸν λύκον  
ὄρᾳ ἐπὶ τῇ γῇ  
κείμενον

ἐπί (+ dat.)  
τὸ A ἐπὶ τῷ B ἐστίν



ἡ Μέλιττα θαυμάζει

Ἐνταῦθα δὲ προσχωρεῖ ὁ πάππος καὶ  
τὸν λύκον ὄρᾳ ἐπὶ τῇ γῇ κείμενον. 100  
Θαυμάζει οὖν καί, «εὖ γε, ὦ παῖ,» φησὶν·  
«μάλα ἀνδρείος εἶ. Μέγας γάρ ἐστιν ὁ  
λύκος καὶ ἄγριος. Σὺ δέ, ὦ Ἴαργε, ἀγαθὸς  
εἶ κύων· εὖ γὰρ τὰ πρόβατα φυλάττεις.  
Νῦν δέ, Φίλιππε, οἴκαδε σπεύδε· ἡ γὰρ 105  
μήτηρ δήπου ἐθέλει γινώσκειν ποῦ εἶ καὶ  
τί πάσχεις.»

Ἐπεὶ δὲ τῇ οἰκίᾳ προσχωροῦσιν, τὴν  
μητέρα ὀρώσιν. Ὁ μὲν οὖν πάππος  
σπεύδει πρὸς αὐτὴν καὶ πάντα λέγει. Ἡ 110  
δέ, «ἄρα ἀληθῆ λέγεις;» φησὶν. «Εὖ γε, ὦ  
παῖ· μάλα ἀνδρείος εἶ. Ἀλλ' ἰδού,  
προσχωρεῖ ἡ Μέλιττα ἀπὸ τῆς κρήνης.  
Ἐλθὲ δεῦρο, ὦ Μέλιττα, καὶ ἄκουε· ὁ γὰρ  
Φίλιππος λύκον ἀπέκτονεν.» Ὁ μὲν οὖν 115  
πάππος πάντα αὐθις λέγει, ἡ δὲ Μέλιττα  
μάλιστα θαυμάζει καὶ λέγει ὅτι καὶ ὁ  
Ἴαργος καὶ ὁ Φίλιππος μάλα ἀνδρεῖοί εἰσι  
καὶ ἰσχυροί.

ἐνταῦθα *entonces, allí*  
ἐνταῦθα δὴ  
*en ese preciso momento*  
κείμενον *caído, tumbado*  
εὖ γε *¡muy bien!, ¡bravo!*  
ἄγριος, -ᾱ, -ον *feroz, salvaje*

ἀγαθός -ή -όν *bueno*  
θαυμάζω *asombrarse, admirarse*  
δήπου *sin duda*  
πάντα *todo*  
ἀληθῆ *la verdad*  
ἀπέκτονεν *ha matado*

120 Ἐπειτα δὲ ἡ μήτηρ, «νῦν δὲ ἔλθε δεῦρο,  
 ὦ φίλε,» φησίν, «καὶ κάθιζε μεθ' ἡμῶν ὑπὸ  
 τῷ δένδρῳ· μάλα γὰρ κάμνεις. Σὺ δέ,  
 Μέλιττα, κάθιζε καὶ σύ. Ἀκούετε οὖν·  
 ἐγὼ γὰρ βούλομαι καλὸν μῦθον ὑμῖν  
 125 λέγειν.»

μεθ' = μετ' (ante ')

Ὁ μὲν οὖν πάππος καθεύδει — μάλα  
 γὰρ κάμνει — οἱ δὲ παῖδες καθίζουσιν  
 ὑπὸ τῷ δένδρῳ καὶ ἀκούουσιν· ἐπιθυμοῦσι  
 γὰρ ἀκούειν τὸν μῦθον.

**βούλομαι** *quiero*

**ἐπιθυμέω** *desear, estar deseoso*

**ὁ μῦθος** *historia, cuento, mito*

**ὑμῖν** *a vosotros*

**EJERCICIOS – A****El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras que vienen a continuación.

- 1) geología
- 2) geografía
- 3) geometría (¿cuál fue el primer significado de geometría?)
- 4) geocéntrico

**Ejercicio 5a**

Encuentra cinco formas de verbos contractos en –α– en el primer texto del capítulo.

**Ejercicio 5b**

Lee y traduce estas formas verbales, después di las formas singulares correspondientes:

- |            |             |
|------------|-------------|
| 1. τιμᾶτε  | 5. ποιοῦμεν |
| 2. φιλοῦσι | 6. βοῶσιν   |
| 3. ὀρῶμεν  | 7. ὀρᾶτε    |
| 4. οἰκεῖτε | 8. πονοῦσιν |

**Ejercicio 5c**

Lee y traduce estas formas verbales, después di las formas plurales correspondientes:

- |           |          |
|-----------|----------|
| 1. τιμᾶ   | 5. βοᾶς  |
| 2. φιλεῖς | 6. οἰκεῖ |
| 3. ζητῶ   | 7. φίλει |
| 4. ὀρῶ    | 8. τίμα  |

**Ejercicio 5d**

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ κύων τὸν λαγῶν ὀρᾷ καὶ διώκει πρὸς ἄκρον τὸ ὄρος.  
El padre grita fuerte y llama al esclavo fuera de la casa.
2. Ἄρ' ὀρᾶτε τὸν λαγῶν; Διὰ τί οὐ λύετε τὸν κύνα;  
¿Qué hacéis, amigos? ¿Por qué estáis callados (σιγάω)?
3. Οὗτω κωφός (= sordo) ἐστὶν ὁ ἀνὴρ ὥστε ἀεὶ μέγα βοῶμεν.  
El niño es tan valiente que lo honramos (τιμάω) mucho (μέγα).
4. Ἐν νῶ ἔχομεν πρὸς τὸ ἄστυ (= la ciudad) βαδίζειν καὶ τοὺς χοροὺς ὀρᾶν.  
Queremos ir hacia el templo (τὸ ἱερόν) y honrar al dios (ὁ θεός).
5. Μὴ οὕτω ῥάθυμος ἴσθι, ὦ παῖ· ἴθι πρὸς τὸ ὄρος καὶ ζήτηι τὸν κύνα.  
No seas tan duro, abuelo: en efecto, yo no tengo culpa (= no soy culpable).

**EJERCICIOS – B**

**Ejercicio 5e**

Repasa las lecturas 3α y 5β y encuentra, en cada una de ellas, al menos ocho ejemplos de pronombres personales y de formas de αὐτός.

**Ejercicio 5f**

Lee en voz alta y traduce

1. Ἐλθε δεῦρο, ὦ παῖ· ὁ γὰρ ἡμέτερος δεσπότης ἡμᾶς καλεῖ.
2. Τί ποιεῖτε, ὦ δοῦλοι; Ἐγὼ μὲν γὰρ ὑμᾶς καλῶ, ὑμεῖς δὲ οὐκ ἀκούετε.
3. Ἄρ' οὐκ ἀκούετε μου; Φέρετε μοι τὸ ἄροτρον.
4. Ἄλλ', ὦ δέσποτα, νῦν φέρομεν αὐτό σοι.
5. Κάθιζε μεθ' ἡμῶν, ὦ παῖ, καὶ λέγε μοι τί πάσχεις.
6. Τὸν ἐμὸν κύνα ζητῶ, ὦ πάτερ· ὁ δὲ φεύγει ἀνὰ τὴν ὁδὸν καὶ οὐκ ἐθέλει ἐπανιέναι (= regresar).
7. Θάρρει (= ten ánimo, sé valiente), ὦ παῖ· ἐγὼ τὴν φωνὴν (= voz) αὐτοῦ ἀκούω. Ζήτει οὖν αὐτόν.
8. Ὅρῳ αὐτὸν ἐπὶ ἄκρῳ τῷ ὄρει· ἰδοὺ, νῦν τρέχει πρὸς ἡμᾶς.
9. Ἄγριος μὲν ὁ λύκος καὶ μέγας, ὁ δὲ παῖς τὴν μάχαιραν λαμβάνει καὶ τύπτει αὐτόν.
10. Ὁ μὲν πάππος ἤδη πάρεστιν, ὁ δὲ Φίλιππος τὴν μάχαιραν αὐτοῦ λαμβάνει καὶ ἀποκτείνει (= mata) τὸν λύκον.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas.

**Ο ΑΡΓΟΣ ΤΑ ΠΡΟΒΑΤΑ ΣΩΙΖΕΙ**

Ὁ τε Φίλιππος καὶ ὁ πατὴρ βραδέως βαδίζουσιν ἀνὰ τὴν ὁδὸν· ζητοῦσιν γὰρ τὰ πρόβατα. Ἐπεὶ δὲ εἰς ἄκρον τὸ ὄρος ἤκουσιν, τὰ πρόβατα ὁρῶσιν· μένει γὰρ πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ πολὺν θόρυβον ποιεῖ. Ὁ οὖν Δικαιοπόλις, “τί πάσχει τὰ πρόβατα;” φησὶν· “σπεῦδε κατὰ τὴν ὁδόν, ὦ παῖ, καὶ γίγνωσκε διὰ τί τοσοῦτον θόρυβον ποιεῖ.” Ὁ οὖν Φίλιππος σπεύδει κατὰ τὴν ὁδόν. Ἐπεὶ δὲ τοῖς προβάτοις προσχωρεῖ, μέγαν λύκον ὁρᾷ· τὸν οὖν πατέρα καλεῖ καὶ βοᾷ· “Ἐλθε δεῦρο, ὦ πάτερ, καὶ βοήθει· μέγας γὰρ λύκος πάρεστι καὶ μέλλει τοῖς προβάτοις ἐμπίπτειν.”

5

[κατὰ τὴν ὁδόν *por el camino*; βοήθει! *¡ayuda!*, *¡corre en auxilio!*; μέλλει *va a, está a punto de*]

1. ¿Qué buscan Filipo y su padre?
2. ¿Dónde ven al rebaño?, ¿Qué hacen las ovejas?
3. ¿Qué ve Filipo cuando se aproxima al rebaño?
4. ¿Qué le pide a su padre que haga?

Ὁ οὖν Δικαιοπόλις τὸν κύνα λῦει καί, “ἴθι δὴ, Ἄργε,” φησὶν· “τὸν λύκον δίωκε· σύ δέ, ὦ παῖ, μένε ἐνταῦθα.” Ὁ μὲν οὖν Φίλιππος μένει πρὸς 10 τῇ ὁδῷ, ὁ δὲ Ἄργος ὑλακτεῖ καὶ οὕτως ἀγρίως ὁρμᾷ ἐπὶ τὸν λύκον ὥστε ὁ λύκος ἀποφεύγει. Ὁ δὲ Φίλιππος καὶ ὁ πατήρ τρέχουσι μετ’αὐτοὺς καὶ βοῶσι καὶ λίθους βάλλουσιν. Ἐνταῦθα δὴ τὸν κύνα καλοῦσι καὶ τὰ πρόβατα οἵκαδε ἐλαύνουσιν.

[μετ’αὐτοὺς *detrás de ellos*; βάλλουσιν *lanzan, arrojan*]

5. ¿Qué hace Diceópolis?
6. ¿Obedece Filipo a su padre?
7. ¿Qué hace Argos?, ¿Con qué resultado?
8. ¿Qué hacen Filipo y su padre al final de la historia?

### Ejercicio 5g

Traduce al griego:

1. No vemos muchos lobos en el monte (los montes) y raramente bajan al campo (los campos).
2. En efecto, nos asombramos de que Filipo haya matado (ἀπέκτονε) un lobo.
3. El niño es bueno y cuida bien (εὖ) las ovejas, pero no dice siempre la verdad (τὰ ἀληθῆ).
4. Así pues, pensamos (tenemos intención de) ir rápidamente al monte y buscar al muerto (ὁ νεκρός).

### La formación de las palabras

Partiendo del significado que te es conocido de los verbos de la izquierda, deduce el significado de los sustantivos de la derecha.

- |                                 |           |
|---------------------------------|-----------|
| 1) βοάω                         | ἡ βοή     |
| 2) τιμάω                        | ἡ τιμή    |
| 3) ὁρμάω (“lanzarse, atacarse”) | ἡ ὁρμή    |
| 4) νικάω (“vencer”)             | ἡ νίκη    |
| 5) τελευτάω (“morir, acabar”)   | ἡ τελευτή |

## Athenaze. Léxico cap. V

### Verbos

ἀθῦμέω  
 ἀναστρέφω  
 ἄπειμι  
 ἀποφεύγω  
 ἀσπαίρω  
 βάλλω  
 βοάω  
 γιγνώσκω  
 διώκω  
 ἐμπίπτω (+ *dat.*)  
 ἐπ-άν-ελθε!  
 ἐπιθυμέω  
 ζητέω  
 θαυμάζω  
 κατα-βαίνω  
 κατα-πίπτω  
 κατέχω  
 ὀράω  
 ὀρμάω (+ *ἐπί* y *ac.*)  
 πάσχω  
 τρέχω  
 τύπτω  
 ὑλακτέω  
 φεύγω  
 φυλάττω

### Sustantivos

ἡ βακτηρίᾱ, τῆς βακτηρίᾱς  
 ὁ θόρυβος, τοῦ θορύβου  
 ὁ κῆπος, τοῦ κήπου  
 ὁ κύων (ὁ κύων, τὸν κύνα)  
 ὁ λαγῶς (τὸν λαγών)  
 ὁ λύκος, τοῦ λύκου  
 ἡ μάχαιρα, τῆς μαχαίρας  
 ὁ μῦθος, τοῦ μύθου  
 τὸ ὄρος (τοῦ ὄρους, τοῖς ὄρεσι[ν])  
 ὁ πάππος, τοῦ πάππου  
 ὁ ψόφος, τοῦ ψόφου

### Nombres propios

ὁ Ἄργος, τοῦ Ἄργου

### Adjetivos

ἀγαθός, ἀγαθή, ἀγαθόν  
 ἄκρος, ἄκρα, ἄκρον  
 κείμενος, κειμένη, κείμενον  
 ῥάθυμος, ῥάθυμον  
 τις

### Pronombres

ὑμεῖς

### Preposiciones

ἄμα (+ *dat.*)  
 ἀνά (+ *ac.*)  
 ἐπί (+ *dat.*; + *ac.*)  
 κατὰ (+ *ac.*)

### Adverbios

ἀγρίως  
 δήπου  
 ἐνταῦθα  
 ἐνταῦθα δὴ  
 μέγα  
 ὀδάξ  
 πόθεν;  
 ποῦ;  
 που

### Conjunciones

οὐδέ  
 οὔτε... οὔτε...

### Interjecciones

εὖ γε

### Locuciones

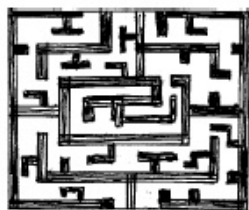
ἄκρον τὸ ὄρος  
 ἴθι δὴ

Ὁ τε Θησεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι  
ἀφικνοῦνται εἰς τὴν Κρήτην.

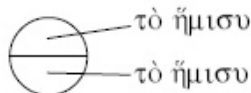
ἡ Κρήτη (τῆς Κρήτης)



ὁ βασιλεὺς



ὁ λαβύρινθος (τοῦ λαβυρίνθου)



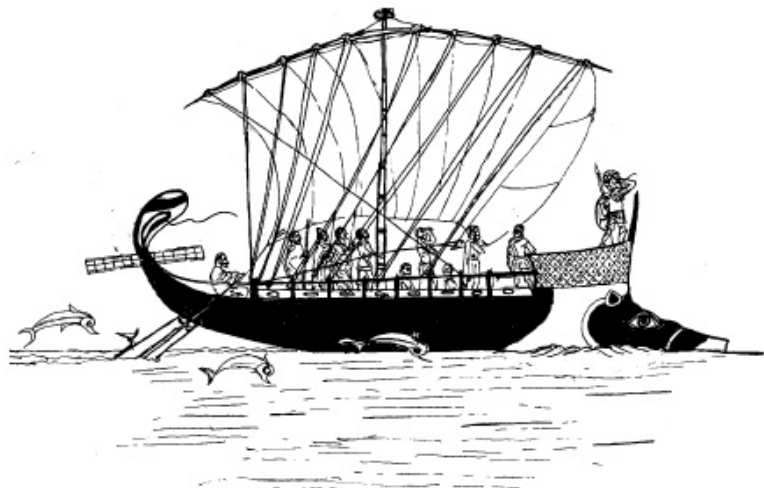
ὁ ταῦρος  
(τοῦ ταύρου)



ὁ νεανίας (τοῦ νεανίου): παῖς μέγας  
ἡ παρθένος (τῆς παρθένου) = ἡ κόρη



ὁ Μινώταυρος  
ἐσθίει  
ἀνθρώπους



Ο ΜΥΘΟΣ (α)



ἡ νῆσος (τῆς νήσου)

«Ὁ Μίνως οἰκεῖ ἐν τῇ Κρήτῃ βασιλεὺς  
δέ ἐστι τῆς νήσου. Καὶ ἐν τῇ τοῦ Μίνως  
οἰκία ἐστὶν ὁ λαβύρινθος· ἐκεῖ δ'οἰκεῖ ὁ  
Μινώταυρος, θηρίον τι δεινόν, τὸ μὲν  
ἥμισυ ἄνθρωπος, τὸ δ'ἥμισυ ταῦρος. Ὁ δέ 5  
Μινώταυρος ἐσθίει ἀνθρώπους. Ὁ οὖν  
Μίνως ἀναγκάζει τοὺς Ἀθηναίους ἐπτά  
τε νεανίας πέμπειν καὶ ἐπὶ παρθένους  
κατ' ἔτος πρὸς τὴν Κρήτην καὶ παρέχει  
αὐτοὺς τῷ Μινωταύρῳ ἐσθίειν.

10

ἐκεῖ *allí*  
τὸ θηρίον *bestia, fiera*  
τι *un, cierto*  
δεινός, δεινή, δεινόν  
*terrible*

ἀναγκάζω *obligar*  
ἐπτά *siete*  
πέμπω *enviar, mandar*  
κατ' ἔτος *cada año,*  
*todos los años*

Ἐν δὲ ταῖς Ἀθήναις βασιλεύει ὁ Αἰγεύς· ἔστι δὲ αὐτῷ παῖς τις ὀνόματι Θησεύς. Ὁ δὲ ἐπεὶ πρῶτον ἡβῶν, τοὺς ἑταίρους οἰκτίζει καὶ βούλεται βοηθεῖν  
 15 αὐτοῖς. Προσχωρεῖ οὖν τῷ πατρὶ καί, “πάππα φίλε,” φησὶν, “τοὺς ἑταίρους οἰκτίζω καὶ βούλομαι σῶζειν. Πέμπε με οὖν μετὰ τῶν ἑταίρων πρὸς τὴν Κρήτην.” Ὁ δ’ Αἰγεὺς μάλιστα φοβεῖται ἀλλ’ ὅμως  
 20 πείθεται αὐτῷ.

Ὁ οὖν Θησεὺς εἰς τὴν ναὺν εἰσβαίνει μετὰ τῶν ἑταίρων καὶ πλεῖ πρὸς τὴν Κρήτην. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν νῆσον ἀφικνοῦνται, ὃ τε βασιλεὺς καὶ ἡ  
 25 βασίλεια καὶ ἡ θυγάτηρ αὐτῶν, ὀνόματι Ἀριάδνη, δέχονται αὐτοὺς καὶ ἄγουσι



βασιλεύω < βασιλεύς  
 ἔστιν αὐτῷ παῖς = ἔχει παῖδα (dat. pos.)



ὁ Θησεὺς τοὺς ἑταίρους οἰκτίζει  
 βούλεται = ἐθέλει, ἐπιθυμεῖ  
 πάππα = ὦ πάτερ  
 βούλομαι = ἐθέλω, ἐπιθυμῶ



ὁ Αἰγεὺς μάλιστα  
 φοβεῖται  
 (φοβεῖται = φόβον ἔχει)



ἡ ναὺς (τὴν ναὺν,  
 τῆς νεώς, τῇ νηϊ)

ἀφικνοῦνται = ἤκουσιν

ὁ βασιλεὺς (m.)  
 ἡ βασίλεια (f.)



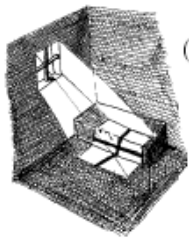
ἡ βασίλεια  
 (τῆς βασιλείας)

ἡ βασίλεια δέχεται  
 τὸν Θησεῖα

ὀνόματι *de nombre, llamado*  
 ἐπεὶ πρῶτον *en cuanto,*  
*tan pronto como*  
 ἡβῶν *llegar a adulto*  
 ὁ ἑταῖρος, τοῦ ἑταίρου  
*compañero, camarada*  
 οἰκτίζει *sentir pena por*

βοηθέω (+ dat.) *ayudar,*  
*acudir en ayuda de*  
 σῶζω *salvar*  
 φοβέομαι *temer, tener miedo*  
 πείθομαι (+ dat.) *obedecer*  
 εἰσβαίνει *entrar en, embarcar*  
 πλέω *navegar*  
 δέχομαι *recibir, acoger*





τὸ δεσμοτήριον  
(τοῦ δεσμοτηρίου)  
τὴν πόλιν = τὸ ἄστυ

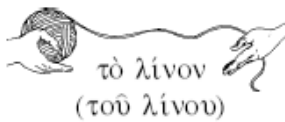
ἡ Ἀριάδνη ἐρᾷ  
τοῦ Θησεῦς  
(ἐρῶ < ἐράω + *gen.*  
= μάλα φιλῶ + *acc.*)



ἡ νύξ



τὸ ξίφος



τὸ λίνον  
(τοῦ λίνου)

μὴ φοβοῦ = μὴ φόβον ἔχε  
ἐκ-φεύγω

βούλομαι  
βούλει (βούλη)  
βούλεται

ἀπ-έρχεται : ἀποχωρεῖ καὶ  
ἀποβαίνει  
δέχεται : λαμβάνει

ἡ ἡμέρα (τῆς ἡμέρας) ↔ ἡ νύξ

πρὸς τὴν Κνωσσόν (οὕτω γὰρ τὴν τοῦ  
Μίνως πόλιν ὀνομάζουσιν) καὶ  
φυλάττουσιν ἐν τῷ δεσμοτηρίῳ.

Ἡ δ' Ἀριάδνη, ἐπεὶ πρῶτον ὄρᾳ τὸν 30  
Θησεῖα, ἐρᾷ αὐτοῦ καὶ βούλεται σῶζειν.  
Ἐπεὶ οὖν νύξ γίγνεται, σπεύδει πρὸς τὸ  
δεσμοτήριον καὶ τὸν Θησεῖα καλεῖ καί,  
“σίγα, ὦ Θησεῦ,” φησὶν· “ἐγώ, Ἀριάδνη,  
πάρεμι. Ἐρῶ σου καὶ βούλομαι σῶζειν. 35  
Ἴδού, παρέχω γὰρ σοι τοῦτο τὸ ξίφος καὶ  
τοῦτο τὸ λίνον. Μὴ οὖν φοβοῦ ἀλλὰ  
ἀνδρείως εἴσβαινε εἰς τὸν λαβύρινθον καὶ  
ἀπόκτεινε τὸν Μινώταυρον. Ἐπειτα δὲ  
ἔκφυγε μετὰ τῶν ἐταίρων καὶ σπεῦδε 40  
πρὸς τὴν ναῦν. Ἐγὼ γὰρ ἐν νῷ ἔχω πρὸς  
τῇ νηϊ μένειν· βούλομαι γὰρ ἀπὸ τῆς  
Κρήτης ἀποφεύγειν καὶ μετὰ σοῦ πρὸς  
τὰς Ἀθηνᾶς πλεῖν.” Οὕτω λέγει καὶ  
ταχέως ἀπέρχεται πρὸς τὴν πόλιν. Ὁ δὲ 45  
Θησεὺς μάλα μὲν θαυμάζει, δέχεται δὲ  
τὸ ξίφος καὶ μένει τὴν ἡμέραν.»

ὀνομάζω *llamar, denominar*  
γίγνομαι *llegar a ser, hacerse,*  
γίγνεται *ocurrir, suceder*  
σιγάω *callar, guardar silencio*

τοῦτο τό *esto*  
ἀποκτείνω *matar*  
βούλομαι *querer*



### Ο ΜΥΘΟΣ (β)

«Ἐπεὶ δὲ ἡμέρᾱ γίνεται, ὁ Μίνως  
ἔρχεται πρὸς τὸ δεσμωτήριον καὶ καλεῖ  
τόν τε Θησέᾱ καὶ τοὺς ἑταίρους καὶ ἄγει  
αὐτοὺς πρὸς τὸν λαβύρινθον. Ἐπεὶ δὲ  
120 ἀφικνοῦνται, οἱ δοῦλοι ἀνοίγουσι τὰς  
πύλᾱς καὶ τοὺς Ἀθηναίους εἰσελεύ-  
νουσιν. Ἐπειτα δὲ τὰς πύλᾱς κλείουσι  
καὶ ἀπέρχονται· οὕτω γὰρ τῷ Μίνωταύρῳ  
σῆτον παρέχουσιν εἰς πολλὰς ἡμέρας. Οἱ  
125 μὲν οὖν ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται, ὁ δὲ  
Θησεύς, “μὴ φοβεῖσθε, ὦ φίλοι,” φησὶν·

ἀφικνέομαι *llegar, llegar a* (εἰς + ac.)

ἀπέρχομαι *marcharse, alejarse*

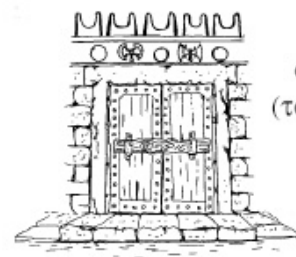
εἰς *para*

Ὁ Θησεὺς οὐ φοβεῖται  
ἀλλ' ἀνδρείως μάχεται καὶ  
τὸν Μίνωταυρον ἀποκτείνει.



οἱ δοῦλοι ἀνοίγουσι τὰς πύλᾱς

ἔρχεται = βαίνει



αἱ πύλαι  
(τῶν πυλῶν)

εἰς-ελαύνω

κλείω ↔ ἀνοίγω

ἔπομαι (+ *dat.*) = ὀπισθεν βαίνω,  
ἀκολουθέω  
ἡγοῦμαι (< ἡγέομαι) + *dat.* =  
ἄγω + *acc.*



τρέπομαι = ἀναστρέφω



ὁ Μινώταυρος  
βρῦχᾶται «μῦ, μῦ»

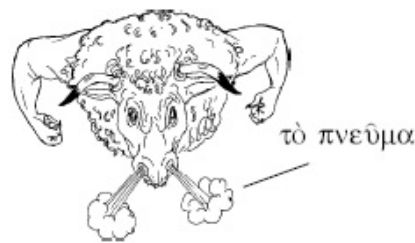


ὁ πούς  
(τῶν  
ποδῶν)

ὀρμᾶται = ὀρμᾷ

“ἔγὼ γὰρ ὑμᾶς σώσω. Ἔπεσθέ μοι οὖν ἀνδρείως.” Οὕτω λέγει καὶ ἡγεῖται αὐτοῖς εἰς τὸν λαβύρινθον.

Ὁ μὲν οὖν Θησεὺς ἐν μὲν τῇ ἀριστερᾷ 130  
ἔχει τὸ λίνον, ἐν δὲ τῇ δεξιᾷ τὸ ξίφος,  
καὶ προχωρεῖ εἰς τὸν σκότον. Οἱ δὲ ἑταῖροι  
μάλιστα φοβοῦνται ἄλλ’ ὅμως ἔπονται· ἡ  
γὰρ ἀνάγκη αὐτοὺς ἔχει. Μακρὰν οὖν  
ὁδὸν πορεύονται καὶ πολλάκις μὲν 135  
τρέπονται, πολλάκις δὲ ψόφους δεινοὺς  
ἀκούουσιν· ὁ γὰρ Μινώταυρος διώκει  
αὐτοὺς ἐν τῷ σκότῳ καὶ μάλα δεινῶς  
βρῦχᾶται. Ἐνταῦθα δὴ τὸν τῶν ποδῶν  
ψόφον ἀκούουσι καὶ τὸ τοῦ θηρίου 140  
πνεῦμα ὀσφραίνονται, καὶ ἰδού, ἐν τῇ ὁδῷ  
πάρεστιν ὁ Μινώταυρος. Δεινῶς δὴ  
βρῦχᾶται καὶ ἐπὶ τὸν Θησέα ὀρμᾶται.



**σώσω** *salvaré* (futuro)

**προ-χωρέω** *marchar, avanzar*

**ἡ ἀνάγκη, τῆς ἀνάγκης** *la necesidad*



ὁ Θησεὺς  
ἀνδρείως μάχεται

ὁ Θησεὺς  
λαμβάνεται  
τῆς κεφαλῆς  
τοῦ θηρίου



λαμβάνομαι (+ gen.)



ἡ κεφαλὴ  
(τῆς κεφαλῆς)



τὸ στήθος



οἱ ἑταῖροι τιμῶσι τὸν Θησέα

ἡγοῦ ἡμῖν = ἄγε ἡμᾶς

Ὁ δὲ Θησεὺς οὐ φοβεῖται ἀλλὰ μάλα  
145 ἀνδρείως μάχεται· τῇ μὲν γὰρ ἀριστερᾷ  
λαμβάνεται τῆς κεφαλῆς τοῦ θηρίου, τῇ  
δὲ δεξιᾷ τὸ στήθος τύπτει. Ὁ δὲ  
Μινώταυρος δεινῶς κλάζει καὶ κατα-  
πίπτει πρὸς τὴν γῆν. Οἱ δὲ ἑταῖροι, ἐπεὶ  
150 ὀρώσι τὸ θηρίον ἐπὶ τῇ γῇ κείμενον,  
χαίρουσι καί, “ὦ Θησεῦ,” φᾶσιν, “ὥς  
ἀνδρείος εἶ· ὥς θαυμάζομέν σε καὶ  
τιμῶμεν. Ἀλλὰ νῦν γε σῶζε ἡμᾶς ἐκ τοῦ  
λαβυρίνθου καὶ ἡγοῦ πρὸς τὰς πύλᾱς.  
155 Μακρὰ γάρ ἐστιν ἡ ὁδὸς καὶ πολὺς ὁ  
σκότος· τὴν δ’ὁδὸν ἀγνοοῦμεν.”

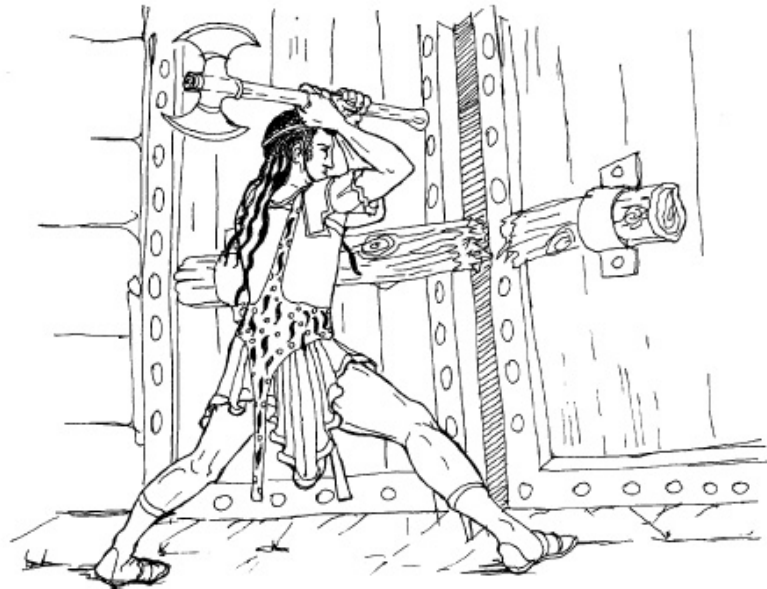
κλάζω *gritar, chillar*  
ὥς *cómo, qué*  
γε *al menos, de hecho*

κείμενον *caído, tumbado*  
τιμάω *honrar*



ὁ μοχλός (τοῦ μοχλοῦ)

ὁ Θησεὺς διακόπτει  
τὸν μοχλόν  
(δια-κόπτω)



ἐξ-έρχονται

ἀπο-πλέω

Ὁ δὲ Θησεὺς οὐ φοβεῖται ἀλλὰ τὸ λίνον λαμβάνει — οὕτω γὰρ τὴν ὁδὸν γινώσκει — καὶ ἡγεῖται τοῖς ἐταίροις πρὸς τὰς πύλᾱς. Ἐπεὶ δ' ἀφικνοῦνται, τὸν 160 μοχλὸν διακόπτουσι καὶ μένουσιν ἐκεῖ·

ἔτι γὰρ ἡμέρᾱ ἐστίν. Ἐπεὶ δὲ νύξ γίνεται, ἐξέρχονται ἐκ τοῦ λαβυρίνθου καὶ σπεύδουσι πρὸς τὴν ναῦν. Ἐκεῖ δὲ τὴν Ἀριάδνην ὀρώσιν· μένει γὰρ πρὸς τῇ νηϊ. 165 Ταχέως οὖν εἰσβαίνουσι καὶ ἀποπλέουσι πρὸς τὰς Ἀθήνᾱς. Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τὸν τε Μῖνώταυρον ἀποκτείνει καὶ τοὺς ἐταίρους σῶζει εἰς τὰς Ἀθήνᾱς.»

ἐξέρχομαι *salir*

ἀποπλέω *zarpas, navegar hacia*

ἀποκτείνω *matar*

170 Οὕτω περαίνει τὸν μῦθον ἡ Μυρρίνη, ἡ  
 δὲ Μέλιττα, «καὶ ἡ Ἀριάδνη;» φησὶν· «ἄρα  
 χαίρει; ἄρα φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς;» Ἡ δὲ  
 Μυρρίνη· «Οὐδαμῶς· οὐ χαίρει ἡ Ἀριάδνη  
 οὐδὲ φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς.» Ἡ δὲ  
 175 Μέλιττα· «Διὰ τί οὐ φιλεῖ αὐτὴν ὁ Θησεύς;  
 Τί γίνεται;» Ἡ δὲ μήτηρ· «Ἐκεῖνον τὸν  
 μῦθον οὐκ ἐθέλω σοι λέγειν νῦν γε.»

**περαίνω** *terminar*

**οὐδαμῶς** *de ningún modo*

**ἐκεῖνος, ἐκείνη, ἐκεῖνο** *aquel, aquella, aquello*

Aprende las preposiciones que se relacionan a continuación, que son las que han aparecido hasta el momento en las listas de vocabulario:

**a) con acusativo:**

εἰς, “a, hacia” (indica propiamente el movimiento hacia el *interior* de un lugar, como en latín *in* con acusativo);

πρός, “a, hacia” (indica la *dirección* del movimiento, como en latín *ad* con acusativo);

παρά, “junto a, cerca de” (movimiento *hacia las cercanías o alrededores de un lugar*);

ἐπί, “sobre” (movimiento de *abajo hacia arriba*), “contra” (movimiento *hostil*);

ἀνά, “sobre”, “hacia arriba” (movimiento de *abajo hacia arriba, a lo largo de un plano inclinado*);

κατά, “a lo largo de”, “hacia abajo” (descendiendo: movimiento de *arriba hacia abajo*);

**b) con genitivo:**

ἐκ, “desde, fuera de” (indica un movimiento *desde el interior hacia el exterior* de un lugar, como en latín *ē* o *ex* con ablativo);

ἀπό, “desde” (latín *ā / ab* con ablativo);

μετά, “con, junto con” (en este último caso no hay, obviamente, ningún sentido de movimiento desde un lugar);

**c) con dativo:**

ἐν, “en” (indica la posición de un objeto que está *en el interior* de un lugar, como en latín *in* con ablativo);

ἐπί, “sobre” (con contacto);

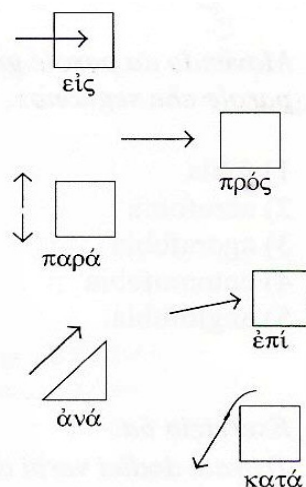
πρός, “en, junto a” (cercanía o proximidad);

ὑπό, “debajo”.

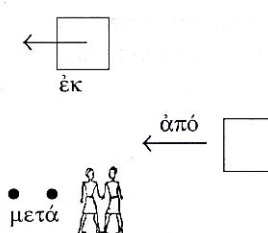
Los dibujos del margen te aclaran aún mejor los significados de las diferentes preposiciones.

Algunas preposiciones

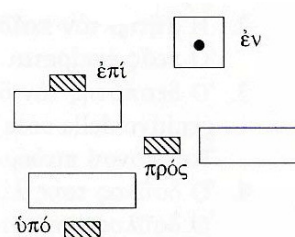
a) preposiciones con acusativo



b) preposiciones con genitivo



c) preposiciones con dativo



## EJERCICIOS – A

### El griego en el español

Partiendo de la palabra griega que conoces, di el significado etimológico de las palabras que siguen:

- 1) fobia
- 2) acrofobia
- 3) agorafobia
- 4) entomofobia
- 5) fotofobia
- 6) xenofobia

### Ejercicio 6a

Localiza doce verbos en voz media en la primera lectura de este capítulo y traduce las frases que los contienen.

### Ejercicio 6b

Escribe las formas de *γίγνομαι* y *ἀφικνέομαι* (de este último, sólo las formas contractas), después traduce todas las personas.

### Ejercicio 6c

Lee y traduce estas parejas de frases:

1. Τὸν κύνα λούω (= lavo).  
Ἡμεῖς λουόμεθα.
2. Ἡ μήτηρ τὸν παῖδα ἐγείρει (= despierta).  
Ὁ παῖς ἐγείρεται.
3. Ὁ δεσπότης τὸν δοῦλον τοῦ πόνου παύει (= detiene, para [rige genitivo]).  
Τοῦ πόνου παύομαι.
4. Ὁ δοῦλος τοὺς λίθους αἴρει.  
Ὁ δοῦλος ἐγείρεται καὶ ἐπαίρει ἑαυτὸν (= a sí mismo).
5. Οἱ παῖδες τὸν τροχόν (= la rueda) τρέπουσιν (= hacen girar).  
Ὁ δοῦλος πρὸς τὸν δεσπότην τρέπεται.

### Ejercicio 6d

Pon en plural las personas siguientes:

- |             |               |
|-------------|---------------|
| 1. λύομαι   | 4. φοβοῦμαι   |
| 2. βούλεται | 5. ἀφικνεῖται |
| 3. δέχη     | 6. γίγνομαι   |

### Ejercicio 6e

Pon en singular las personas siguientes:

- |              |                |
|--------------|----------------|
| 1. λύεσθε    | 4. ἀφικνεῖσθε  |
| 2. πειθόμεθα | 5. φοβούμεθα   |
| 3. βούλονται | 6. ἀφικνοῦνται |



**Ejercicio 6f**

Lee en voz alta y traduce:

1. Οἵκαδε βαδίζειν βουλόμεθα.
2. Οὐ σε φοβοῦνται.
3. Ἄργος γίγνη, ὦ δοῦλε.
4. Εἰς τὴν Κρήτην ἀφικνούμεθα.
5. Ὁ βασιλεὺς ἡμᾶς δέχεται.

**Ejercicio 6g**

Traduce al griego:

1. Queremos esperar.
2. No tengo miedo de ti.
3. Llegan a la isla.
4. ¡No tengáis miedo, amigos!
5. Se vuelven perezosos.

**EJERCICIOS – B****Ejercicio 6h**

Reescribe estas frases colocando los sustantivos que hay entre paréntesis en el caso adecuado, y después tradúcelas:

1. Πρὸς (ὁ ἀγρός) ἐρχόμεθα.
2. Πρὸς (ἡ ὁδός) καθίζουσιν.
3. Ἐκ (ἡ οἰκίᾳ) σπεύδει.
4. Ἀπὸ (ἡ νῆσος) πλέουσιν.
5. Κατὰ (ἡ ὁδός) πορεύονται.
6. Μετὰ (οἱ ἑταῖροι) φεύγει.
7. Ἐν (ὁ λαβύρινθος) μένετε.
8. Ἠγεῖσθε ἡμῖν πρὸς (ἡ κρήνη).
9. Οἱ παῖδες τρέχουσιν ἀνὰ (ἡ ὁδός).
10. Αἱ παρθένοι καθίζουσιν ὑπὸ (τὸ δένδρον).
11. Ὁ κύων ὀρμᾶται ἐπὶ (ὁ λύκος).
12. Οἱ ἑταῖροι εἰς (ὁ λαβύρινθος) εἰσέρχονται.

**Ejercicio 6i**

Lee en voz alta, traduce estas frases e identifica los diversos usos del dativo:

1. Ὁ ἀνὴρ ὑμῖν οὐ πείθεται.
2. Πείθεσθέ μοι, ὦ παῖδες.
3. Πάρεχέ μοι τὸ ἄροτρον.
4. Τὸν μῦθον τῷ παιδὶ λέγω.
5. Ἔστι τῷ αὐτουργῷ ἄροτρον.
6. Ὁ αὐτουργός, Δικαιοπόλις ὀνόματι, τοῖς βουσὶν εἰς τὸν ἀγρὸν ἡγεῖται.
7. Ὁ παῖς τὸν λύκον λίθοις βάλλει.
8. Ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πολὺν σῖτον παρέχει.

9. Ὁ δεσπότης τοὺς δούλους τοσαύτη βοῇ καλεῖ ὥστε φοβοῦνται.
10. Ἔστι τῷ παιδὶ καλὸς κύων.

### Ejercicio 6j

Traduce al griego:

1. ¿No estás dispuesto a (= quieres) obedecerme, niño?
2. Cuéntame (λέγε) la historia.
3. Te doy el arado.
4. El campesino tiene un gran buey (emplea el dativo posesivo).
5. El joven (ὁ νεανίας), de nombre Teseo, guía valerosamente a los compañeros.
6. El niño golpea al lobo con una piedra.
7. La joven da comida a su amiga.
8. El esclavo golpea a los bueyes con el pincho (τὸ κέντρον).
9. La muchacha se aproxima a las puertas.
10. Finalmente los atenienses escapan fuera del laberinto.

### Ejercicio 6κ

Traduce estas parejas de frases:

1. Ὁ Θησεὺς βούλεται τοὺς ἐταίρους σφάζειν.  
Egeo tiene mucho miedo (= teme mucho), pero lo obedece.
2. Οἱ μὲν Ἀθηναῖοι ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον, ὁ δὲ βασιλεὺς δέχεται αὐτούς.  
Los compañeros tienen mucho miedo, pero Teseo los guía valerosamente.
3. Μὴ μάχεσθε, ὦ φίλοι, μηδὲ βοᾶτε ἀλλὰ σιγᾶτε (= estaos callados).  
No tengáis miedo del Minotauro, amigos, sino sed valientes.
4. Ἐπεὶ νῦξ γίγνεται ἡ παρθένος ἔρχεται πρὸς τὰς πύλας.  
Cuando se hace de día (llega a ser de día), la nave llega a la isla.
5. Ἐπεὶ ὁ Θησεὺς ἀποκτείνει τὸν Μινώταυρον, ἐπόμεθα αὐτῷ ἐκ τοῦ λαβυρίνθου.  
Cuando vamos hacia Creta, vemos muchas islas.

Lee este pasaje, después responde a las preguntas

### Ο ΘΗΣΕΥΣ ΤΗΝ ΑΡΙΑΔΝΗΝ ΚΑΤΑΛΕΙΠΕΙ

Οὕτως οὖν ὁ Θησεὺς τοὺς ἐταίρους σφάζει καὶ ἀπὸ τῆς Κρήτης ἀποφεύγει. Πρῶτον μὲν οὖν πρὸς νῆσόν τινα, Νάξον ὀνόματι, πλέουσιν. Ἐπεὶ δὲ ἀφικνοῦνται, ἐκβαίνουσιν ἐκ τῆς νέως καὶ ἀναπαύονται. Ἐπεὶ δὲ νῦξ γίγνεται, οἱ μὲν ἄλλοι καθεύδουσιν· ὁ δὲ Θησεὺς οὐ καθεύδει ἀλλὰ ἥσυχος μένει· οὐ γὰρ φιλεῖ Ἀριάδνην οὐδὲ βούλεται φέρειν αὐτὴν πρὸς τὰς Ἀθήνας. Δι' ὀλίγου οὖν, ἐπεὶ καθεύδει ἡ Ἀριάδνη, ὁ Θησεὺς ἐγείρει τοὺς ἐταίρους καί, “σιγᾶτε, ὦ φίλοι”, φησὶν· “καιρὸς ἐστὶν ἀποπλεῖν. Σπεύδετε οὖν πρὸς τὴν ναῦν”. Ἐπεὶ οὖν εἰς τὴν ναῦν ἀφικνοῦνται, ταχέως λύουσι τὰ πείσματα καὶ ἀποπλέουσιν· τὴν δ' Ἀριάδνην λείπουσιν ἐν τῇ νήσῳ.

[καταλείπει *abandona*, πρώτον *en primer lugar*, τινά *una*, Νάξον *Naxos* (una isla del mar Egeo, al norte de Creta), ἀναπαύονται *descansan*, ἥσυχος *tranquilo*, τὰ πείσματα *las amarras*]

1. ¿Hacia dónde zarpan primero Teseo y sus compañeros?
2. ¿Qué hacen en primer lugar cuando llegan allí?
3. ¿Por qué Teseo no duerme?
4. ¿Qué dice a sus hombres Teseo cuando los despierta?

Ἐπεὶ δὲ ἡμέρᾱ γίγνεται, ἀνεγείρεται ἡ Ἀριάδνη καὶ ὁρᾷ ὅτι οὔτε 10  
Θησεὺς οὔτε οἱ ἑταῖροι πάρεσιν. Τρέχει οὖν πρὸς τὸν αἰγιαλὸν καὶ βλέπει  
πρὸς τὴν θάλατταν· τὴν δὲ ναῦν οὐχ ὁρᾷ. Μάλιστα οὖν φοβεῖται καὶ βοᾷ·  
“ὦ Θησεῦ, ποῦ εἶ; Ἄρα με καταλείπεις; Ἐπάνελθε καὶ σῶξέ με”.

[ἀνεγείρεται *se despierta*, τὸν αἰγιαλὸν *la playa*]

5. ¿Qué es lo que ve Ariadna cuando se despierta?
6. ¿Qué grita Ariadna?

### Ejercicio 6l

Traduce al griego:

1. Mientras (Ἐν ᾧ) Ariadna (lo) llama, el dios (ὁ θεός) Dionisio (ὁ Διόνῡσος) mira desde el cielo (ὁ οὐρανός) hacia la tierra; ve, por tanto, a Ariadna y se enamora de ella.
2. Vuela (πέτεται), por tanto, desde el cielo a la tierra. Y cuando llega a la isla se aproxima a ella y dice: “¡Ariadna, no tengas miedo! En efecto, estoy aquí yo, Dionisio, te amo y quiero salvarte: ven conmigo al cielo”.
3. Ariadna, por tanto, se alegra y va hacia él.
4. Dionisio, por tanto, la lleva consigo (= sube, ἀναφέρει) al cielo; y Ariadna llega a ser una diosa (θεά) y permanece para siempre (εἰσαεί) en el cielo.

### La formación de las palabras

¿Qué relación hay entre las palabras de cada una de las cinco parejas siguientes?

- |              |          |
|--------------|----------|
| 1) ὁ δοῦλος  | ἡ δούλη  |
| 2) ὁ φίλος   | ἡ φίλη   |
| 3) ὁ θεός    | ἡ θεά    |
| 4) ὁ ἑταῖρος | ἡ ἑταίρᾱ |
| 5) ὁ οἶκος   | ἡ οἰκία  |

# *Athenaze. Léxico cap. VI*

## *Verbos*

ἀναγκάζω  
ἀνοίγω  
ἀπέρχομαι  
ἀποκτείνω  
ἀποπλέω  
ἀφικνέομαι  
βασιλεύω  
βοηθέω (+ *dat.*)  
βούλομαι  
βρῦχάομαι  
γίγνομαι  
δέχομαι  
διακόπτω  
εἰσβαίνω  
εἰσελαύνω  
ἐκφεύγω  
ἐξέρχομαι  
ἔπομαι (+ *dat.*)  
ἐράω (+ *gen.*)  
ἔρχομαι  
ἐσθίω  
ἥβᾶω  
ἡγέομαι (+ *dat.*)  
κλάζω  
κλείω  
λαμβάνομαι (+ *gen.*)  
μάχομαι  
οἰκτίρω  
ὀνομάζω  
ὀσφραίνομαι  
πείθομαι (+ *dat.*)  
πέμπω  
περαίνω  
πλέω  
πορεύομαι  
προχωρέω

σιγάω  
σφάζω  
τιμάω  
τρέπομαι  
φοβέομαι

## *Sustantivos*

ἡ ἀνάγκη, τῆς ἀνάγκης  
ἡ ἀριστερά, τῆς ἀριστερᾶς  
ἡ βασιλεία, τῆς βασιλείας  
ὁ βασιλεύς  
ἡ δεξιὰ, τῆς δεξιᾶς  
τὸ δεσμοκτήριον, τοῦ  
δεσμοκτηρίου  
ὁ ἐταῖρος, τοῦ ἐταίρου  
τὸ ἔτος, τοῦ ἔτους  
ἡ ἡμέρα, τῆς ἡμέρας  
τὸ θηρίον  
ἡ κεφαλὴ, τῆς κεφαλῆς  
ὁ λαβύρινθος, τοῦ  
λαβυρίνθου  
τὸ λίνον, τοῦ λίνου  
ὁ μόχλος, τοῦ μόχλου  
ἡ ναῦς (τὴν ναῦν, τῆς  
νεώς, τῇ νηϊ)  
ὁ νεανίας (τοῦ νεανίου)  
ἡ νῆσος, τῆς νήσου  
ἡ νύξ  
τὸ ξίφος  
ἡ παρθένος, τῆς παρθένου  
τὸ πνεῦμα  
ἡ πόλις (τὴν πόλιν)  
ὁ πούς (τῶν ποδῶν)  
αἱ πύλαι, τῶν πυλῶν  
ὁ σκότος, τοῦ σκότου  
τὸ στήθος  
ὁ ταῦρος, τοῦ ταύρου

## *Adjetivos*

δεινός, δεινὴ, δεινόν

## *Nombres propios*

ὁ Αἰγεύς, τοῦ Αἰγέως  
ἡ Ἀριάδνη, τῆς Ἀριάδνης  
ὁ Θησεύς, τοῦ Θησέως  
ἡ Κνωσσός, τῆς Κνωσσοῦ  
ἡ Κρήτη, τῆς Κρήτης  
ὁ Μῆνωταυρος, τοῦ  
Μῆνωταύρου

## *Demostrativos*

ἐκεῖνος, ἐκεῖνη, ἐκεῖνο  
οὗτος, αὕτη, τοῦτο

## *Numerales*

ἑπτὰ

## *Adverbios*

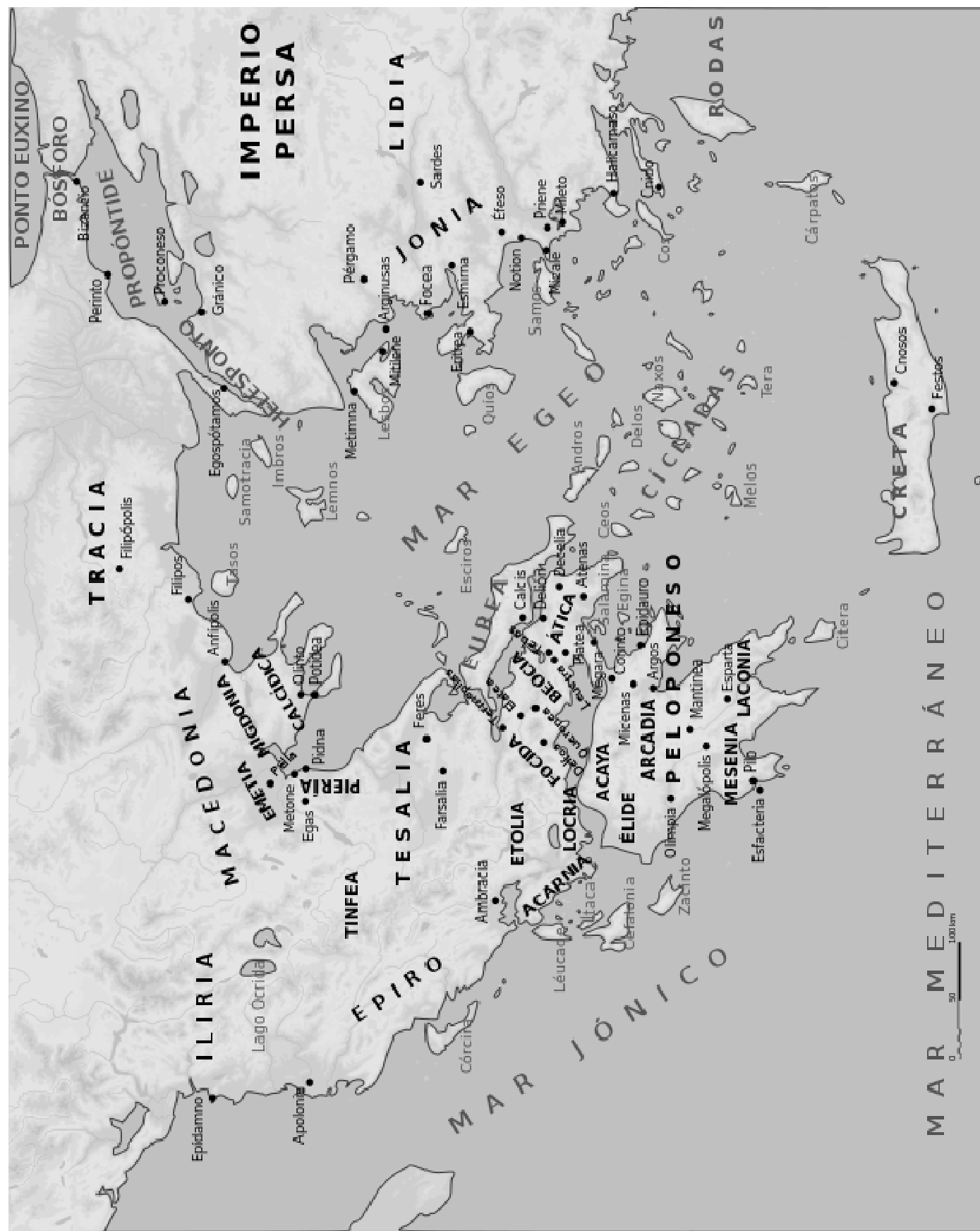
γε  
ἐκεῖ  
οὐδαμῶς

## *Conjunciones y locuciones conjuntivas*

ἐπεὶ πρῶτον  
ὥς

## *Locuciones*

κατ' ἔτος  
τὸ ἥμισυ  
ὀνομάτι  
ὦ πάππα



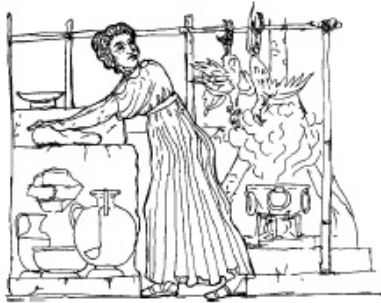
Ὁ Ὀδυσσεὺς τὸ ρόπαλον  
ἐλαύνει εἰς τὸν ἕνα  
ὀφθαλμὸν τοῦ Κύκλωπος.

τὸ ρόπαλον  
(τοῦ ροπάλου)



ὁ ὀφθαλμός  
(τοῦ ὀφθαλμοῦ)

ὁ Κύκλωψ (τοῦ Κύκλωπος)



ἡ γυνὴ τὸ δεῖπνον παρασκευάζει



ἡ Μέλιττα  
δακρύει

Ὁ Ὀδυσσεὺς  
ὁ Ἀγαμέμνων (τοῦ Ἀγαμέμνονος)  
τ' = τε  
οἱ Ἀχαιοί (τῶν Ἀχαιῶν)



## Ο ΚΥΚΛΩΨ (α)

Ἐπεὶ δὲ περαίνει τὸν μῦθον ἡ Μυρρίνη,  
ἡ Μέλιττα, «ὥς καλὸς ἐστὶν ὁ μῦθος,»  
φησὶν· «λέγε ἡμῖν ἄλλον τινὰ μῦθον, ὦ  
μητερ.» Ἡ δὲ Μυρρίνη, «οὐδαμῶς,» φησὶν·  
«νῦν γὰρ ἐν νῶ ἔχω τὸ δεῖπνον παρα- 5  
σκευάζειν.» Ἡ μὲν οὖν Μέλιττα δακρύει,  
ὁ δὲ Φίλιππος, «μὴ δάκρυε, ὦ Μέλιττα,»  
φησὶν· «ἐγὼ γὰρ ἐθέλω σοι μῦθον καλὸν  
λέγειν περὶ ἀνδρὸς πολυτρόπου, ὀνόματι  
Ὀδυσσέως.

10

Ὁ γὰρ Ὀδυσσεὺς ἐπὶ τὴν Τροίαν πλεῖ  
μετὰ τοῦ τ' Ἀγαμέμνονος καὶ τῶν Ἀχαιῶν.

ἕνα uno, único

τις (ac. sing. **τινα**)

pron. y adj. enclítico  
uno, un tal, cierto

περὶ ἀνδρός sobre, acerca  
de un hombre

πολύτροπος astuto, hábil

ἐπὶ (+ ac.) hacia

τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματος  
nombre

Δέκα μὲν οὖν ἔτη περὶ Τροίαν μάχονται,  
τέλος δὲ τὴν πόλιν αἰροῦσιν. Ὁ οὖν  
15 Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους κελεύει εἰς τὰς  
ναῦς εἰσβαίνειν, καὶ ἀπὸ τῆς Τροίης  
οἴκαδε ἀποπλέουσιν. Ἐν δὲ τῇ ὁδῷ πολλὰ  
καὶ δεινὰ πάσχουσιν. Πολλάκις μὲν γὰρ  
χειμῶνας ὑπέχουσιν, πολλάκις δὲ εἰς  
20 ἄλλους κινδύνους μεγίστους ἐμ-  
πίπτουσιν.

Πλέουσί ποτε εἰς νῆσόν τινα μῆκρᾶν,  
ἐκβαίνουσι δὲ ἐκ τῶν νεῶν καὶ δεῖπνον  
ποιοῦσιν ἐν τῷ αἰγιαλῷ. Ἔστι δὲ ἐγγὺς  
25 ἄλλη νῆσος· καπνὸν ὀρώσι καὶ φθόγγον  
ἀκούουσιν προβάτων τε καὶ αἰγῶν. Τῇ  
οὖν ὑστεραίᾳ ὁ Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
κελεύει εἰς τὴν ναῦν εἰσβαίνειν· βούλεται  
γὰρ εἰς τὴν νῆσον πλεῖν καὶ γινώσκειν  
30 τίνες ἐκεῖ οἰκοῦσιν.

ἡ πόλις (*acc.* τὴν πόλιν) = τὸ ἄστυ  
αἰρέω (> αἰρῶ) = λαμβάνω



ὁ χειμῶν  
(τοῦ χειμῶνος)



ὁ κίνδυνος (τοῦ κινδύνου)



ὁ αἰγιαλός  
(τοῦ αἰγιαλοῦ)



ὁ καπνός  
(τοῦ καπνοῦ)

ἡ αἶξ (τῆς αἰγός)

**δέκα... ἔτη** *durante diez años*

**περὶ** (+ *ac.*) *en torno a,*  
*alrededor de*

**κελεύω** *ordenar*

**τὰ δεινὰ, τῶν δεινῶν**  
*cosas terribles*

**ὑπέχω** *afrontar, sufrir*

**ὁ κίνδυνος, τοῦ κινδύνου**  
*peligro*

**μέγιστος, μεγίστη,**

**μέγιστον** *muy grande*

**ποτε** *entonces*

**ἐγγύς** *cerca*

**ὁ φθόγγος, τοῦ φθόγγου**  
*balido*

**τῇ ὑστεραίᾳ** *al día siguiente*

**τίς;** (nom. plur. **τίνες;**)

(pronombre) *¿quién?*

(adjetivo) *¿qué?, ¿cuál?*



τὸ ἄντρον (τοῦ ἄντρου)

εἰσ-ιέναι = εἰσ-βαίνειν



ἡ θάλαττα (τῆς θαλάττης)

ἔνδον : ἐν τῷ ἄντρῳ

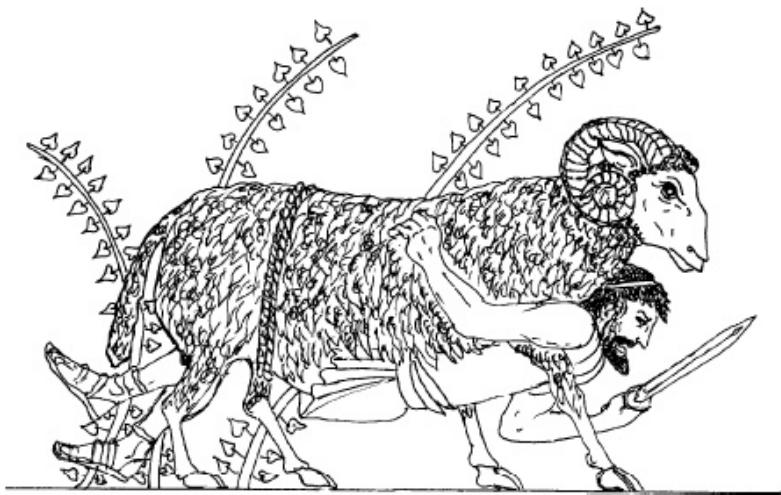
Δι' ὀλίγου οὖν ἀφικνοῦνται εἰς τὴν νῆσον. Ἐγγὺς τῆς θαλάττης ἄντρον μέγα ὀρώσι καὶ πολλὰ τε πρόβατα καὶ πολλὰς αἰγας. Ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς τοῖς ἐταίροις, “ὕμεῖς μὲν,” φησὶν, “πρὸς τῇ νηϊ μένετε. 35 Ἐγὼ δὲ ἐν νῷ ἔχω εἰς τὸ ἄντρον εἰσιέναι.” Δώδεκα οὖν τῶν ἐταίρων κελεύει ἑαυτῷ ἔπεσθαι. Οἱ δὲ ἄλλοι πρὸς τῇ νηϊ μένουσιν. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὸ ἄντρον ἀφικνοῦνται, οὐδένα ἄνθρωπον εὗρίσ- 40 κουσιν ἔνδον. Οἱ οὖν ἐταῖροι, “ὦ Ὀδυσσεῦ,” φᾶσιν, “οὐδεὶς ἄνθρωπός ἐστιν ἔνδον.” Ἐλαυνε οὖν τά τε πρόβατα καὶ τὰς αἰγας πρὸς τὴν ναῦν καὶ ἀπόπλει ὥς τάχιστα.” 45

Ὁ δὲ Ὀδυσσεὺς οὐκ ἐθέλει τοῦτο ποιεῖν· βούλεται γὰρ γινώσκειν τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἰκεῖ. Οἱ δὲ ἐταῖροι μάλα φοβοῦνται· ὅμως δὲ τῷ Ὀδυσσεὶ πείθονται καὶ μένουσιν ἐν τῷ ἄντρῳ.» 50

**δώδεκα** *doce*  
**οὐδεὶς, οὐδεμία, οὐδέν**  
 (ac. sg. masc. **οὐδένα**)  
 (pron.) *nadie, ninguno/a, nada*  
 (adj.) *ningún, ninguna*

**εὗρίσκω** *encontrar*  
**ὥς τάχιστα**  
*lo más rápido posible*





## Ο ΚΥΚΛΩΨ (Β)

«Δι' ὀλίγου δὲ ψόφον μέγιστον  
 130 ἀκούουσι καὶ εἰσέρχεται γίγας φοβερός·  
 δεινὸς γάρ ἐστιν· εἷς ὀφθαλμὸς ἐν μέσῳ  
 τῷ μετώπῳ ἔνεστιν. Ὁ τ' οὖν Ὀδυσσεὺς  
 καὶ οἱ ἑταῖροι μάλιστα φοβοῦνται καὶ  
 εἰς τὸν τοῦ ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ  
 135 δὲ γίγας πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια εἰς τὸ  
 ἄντρον εἰσελεύσιν, ἐπεὶ δὲ πάντα ἔνδον  
 ἐστίν, λίθον μέγιστον αἶρει καὶ εἰς τὴν  
 τοῦ ἄντρου εἴσοδον βάλλει. Ἐνταῦθα δὲ  
 πρῶτον μὲν τὰ ποίμνια ἀμέλγει, ἔπειτα  
 140 δὲ πῦρ καίει. Οὕτω δὲ τὸν τ' Ὀδυσσεῆα

εἷς, μία, ἓν (ac. sing.  
 masc. ἓνα) uno, una

μέσος, μέση, μέσον  
 medio, central

ἐν μέσῳ τῷ μετώπῳ  
 en medio de la frente

ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ  
 rincón, ángulo

φοβερός, -ά -όν temible

πρῶτον primero,  
 en primer lugar

πᾶς, πᾶσα, πᾶν  
 (nom. plur. masc. πάντες,  
 ac. plur. masc. πάντας,  
 nom. y ac. pl. neut. πάντα)  
 todo, cada  
 (plural) todos, cada uno

βάλλω colocar

Ὁ Ὀδυσσεὺς ἐκ τοῦ ἄντρου  
 τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγει.



ὁ γίγας (τοῦ γίγαντος)

τὸ μέτωπον  
 (τοῦ μετώπου)

φοβερός  
 < φοβοῦμαι



τὰ ποίμνια  
 (τῶν ποιμνίων)  
 : πολλὰ πρόβατά  
 τε καὶ αἶγες

ὁ γίγας τὰ  
 ποίμνια ἀμέλγει



ἡ τοῦ ἄντρου  
 εἴσοδος  
 (τῆς εἰσόδου)



ὁ γίγας πῦρ καίει



τὸ πῦρ  
 (τοῦ πυρός)



ὁ Κύκλωψ δύο  
τῶν ἐταίρων ἀρπάζει



ὁ Κύκλωψ  
κόπτει τοὺς  
ἀνθρώπους  
πρὸς τὴν γῆν

ὁ ἐγκέφαλος  
(τοῦ ἐγκεφάλου)



εἰπέ = λέγε

ὁ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ  
δεύει τὴν γῆν



ἐκ-ρεῖ (ὥσπερ τὸ ὕδωρ  
ἐκ τῆς κρήνης)

πολύμητις ↔ ἀνόητος



ὁ οἶνος

τὸ ρόπαλον  
(τοῦ ροπάλου)



καὶ τοὺς ἐταίρους ὁρᾷ καί, “ὦ ξένοι,”  
βοᾷ, “τίνες ἐστέ καὶ πόθεν πλεῖτε;”

Ὁ δ’ Ὀδυσσεύς, “ἡμεῖς Ἀχαιοὶ ἐσμεν,”  
φησὶν, “καὶ ἀπὸ τῆς Τροίᾳς οἴκαδε  
πλέομεν. Χειμῶν δὲ ἡμᾶς ἐνθάδε 145  
ἐλαύνει.”

Ὁ δὲ Κύκλωψ οὐδὲν ἀποκρίνεται ἀλλὰ  
ὀρμᾶται ἐπὶ τοὺς Ἀχαιοὺς· τῶν ἐταίρων  
δὲ δύο ἀρπάζει καὶ κόπτει πρὸς τὴν γῆν· ὁ  
δὲ ἐγκέφαλος ἐκρεῖ καὶ δεύει τὴν γῆν.» 150

Ἡ δὲ Μέλιττα, «παῦε, ὦ Φίλιππε,»  
φησὶν, «παῦε· δεινὸς γάρ ἐστιν ὁ μῦθος.  
Ἄλλ’ εἰπέ μοι, πῶς ἐκφεύγει ὁ Ὀδυσσεύς;  
Ἄρα πάντας τοὺς ἐταίρους ἀποκτείνει ὁ  
Κύκλωψ;» 155

Ὁ δὲ Φίλιππος, «οὐδαμῶς,» φησὶν· «οὐ  
πάντας ἀποκτείνει ὁ Κύκλωψ. Ὁ γὰρ  
Ὀδυσσεύς ἐστιν ἀνὴρ πολύμητις. Πρῶτον  
μὲν οὖν πολὺν οἶνον τῷ Κύκλωπι παρέχει,  
ὥστε δι’ ὀλίγου μάλα μεθύει. Ἐπεὶ δὲ 160  
καθεύδει ὁ Κύκλωψ, ρόπαλον μέγιστον ὁ

ὁ ξένος, τοῦ ξένου  
*extranjero*

ἐνθάδε *hacia aquí*

ἀποκρίνομαι *responder*

δύο *dos*

δεύω *empapar, mojar*

παύω *parar, detenerse*

πῶς; *¿cómo?*

μεθύω *emborracharse*

Ὀδυσσεὺς εὐρίσκει καὶ τοὺς ἑταίρους  
κελεύει θερμαίνειν αὐτὸ ἐν τῷ πυρί. Ἐπεὶ  
δὲ μέλλει ἄψεσθαι τὸ ῥόπαλον, ὁ  
165 Ὀδυσσεὺς αἶρει αὐτὸ ἐκ τοῦ πυρὸς καὶ  
ἐλαύνει εἰς τὸν ἕνα ὀφθαλμὸν τοῦ  
Κύκλωπος.

Ὁ δὲ ἀναπηδᾷ καὶ δεινῶς κλάζει. Ὁ δὲ  
Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι εἰς τὸν τοῦ  
170 ἄντρου μυχὸν φεύγουσιν. Ὁ δὲ Κύκλωψ  
οὐ δύναται αὐτοὺς ὁρᾶν. Τυφλὸς γάρ  
ἐστιν.»

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ὡς σοφός ἐστιν ὁ  
Ὀδυσσεύς. Ἀλλὰ πῶς ἐκφεύγουσιν ἐκ  
175 τοῦ ἄντρου;»

Ὁ δὲ Φίλιππος· «Τῇ ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ  
πρῶτον ἀνατέλλει ὁ ἥλιος, ὁ Κύκλωψ τὸν  
λίθον ἐξαίρει ἐκ τῆς τοῦ ἄντρου εἰσόδου  
καὶ πάντα τὰ τε πρόβατα καὶ τὰς αἰγας  
180 ἐκπέμπει. Ὁ οὖν Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα. Οὕτω δὴ ὁ  
Κύκλωψ ἐκπέμπει τοὺς Ἀχαιοὺς μετὰ  
τῶν προβάτων, οἱ δὲ τὰ πρόβατα πρὸς τὴν  
ναῦν ἐλαύνουσι καὶ ἀποπλέουσιν.»

μέλλω *estar a punto de,*  
*tener la intención de*

ἄψεσθαι *arder*  
*prenderse fuego*

ἀναπηδάω *saltar*

δύναται *puede*

τυφλός, τυφλή, τυφλόν  
*ciego*

σοφός, σοφή, σοφόν  
*sabio, listo*

ἐκπέμπω *enviar fuera*



ὁ Ὀδυσσεὺς καὶ οἱ ἑταῖροι  
θερμαίνουσι τὸ ῥόπαλον ἐν τῷ  
πυρί

ἕνα (ac. εἷς)

τὸ ῥόπαλον  
μέλλει ἄψεσθαι

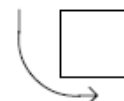


ἐξ-αίρω

ἐκ-πέμπω



ὁ Ὀδυσσεὺς τοὺς ἑταίρους  
κρύπτει ὑπὸ τὰ πρόβατα



ὑπό + ac. .

**EJERCICIOS – A****El griego en el español**

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) mito
- 2) mitología
- 3) politeísta (¿qué significa ὁ θεός?)
- 4) panteísta (¿qué significa πᾶν?)
- 5) monoteísta (¿qué significa μόνος?)
- 6) ateo (¿qué significado tiene esta ἄ-?)
- 7) teología

**Ejercicio 7a**

Encuentra, en la primera lectura del capítulo, los siguientes sustantivos de la tercera declinación; di después el caso y el número de cada uno y explica por qué se emplea cada caso particular en el contexto de la frase:

1. ἄνδρός
2. ὄνόματι
3. Ἀγαμέμνωνος
4. χειμῶνας
5. αἰγῶν
6. αἶγας

**Ejercicio 7b**

Entre las palabras estudiadas hasta ahora has encontrado estos sustantivos de la tercera declinación:

ὁ/ἡ βοῦς, τοῦ/τῆς βοός  
 ὁ/ἡ παῖς, τοῦ/τῆς παιδός  
 ὁ πατήρ, τοῦ πατρός  
 ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἀνδρός  
 ἡ γυνή, τῆς γυναικός  
 ἡ θυγάτηρ, τῆς θυγατρός  
 ἡ μήτηρ, τῆς μητρός  
 ὁ/ἡ κύων, τοῦ ο τῆς κυνός  
 ὁ βασιλεύς, τοῦ βασιλέως

τὸ ὄρος, τοῦ ὄρους  
 ἡ ναῦς, τῆς νεώς  
 ἡ νύξ, τῆς νυκτός  
 ὁ Αἰγεύς, τοῦ Αἰγέως  
 ὁ Θησεύς, τοῦ Θησέως  
 ὁ Μίνως, τοῦ Μίνως  
 τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματος  
 ὁ Ἀγαμέμνων, τοῦ Ἀγαμέμνωνος  
 ὁ Ὀδυσσεύς, τοῦ Ὀδυσσέως

Ayudándote de las tablas de declinación y las listas de vocabulario, escribe delante de estos sustantivos de la tercera declinación la forma adecuada del artículo:

- |                                       |   |
|---------------------------------------|---|
| 1. κυνί (dos posibilidades de género) | 11. νύκτα                               |
| 2. πατράσι                            | 12. Μίνωα                               |
| 3. ἄνδρα                              | 13. Αἰγέᾱ                               |
| 4. Ὀδυσσεΐ                            | 14. ἄνδρας                              |
| 5. ὀνόματα                            | 15. βόες                                |
| 6. μητέρες                            | 16. ναυσί                               |
| 7. θυγατράσιν                         | 17. Ἀγαμέμνονι                          |
| 8. γυναῖκας                           | 18. κύνα (dos posibilidades de género)  |
| 9. ἀνδρῶν                             | 19. γυναιξί                             |
| 10. νυκτί                             | 20. παισί (dos posibilidades de género) |

### Ejercicio 7c

Lee en voz alta y traduce, añadiendo las formas apropiadas de los pronombres reflexivos cuando falten:

1. Ὁ παῖς ἑαυτὸν ἐπαίρει καὶ πρὸς τὸν ἀγρόν σπεύδει.
2. Οἱ παῖδες \_\_\_\_\_ ἐπαίρουσι καὶ πρὸς τὸν ἀγρόν σπεύδουσιν.
3. Ἐπαιρε σεαυτήν, ὦ γύναι, καὶ ἐλθε δεῦρο.
4. Ἐπαίρετε \_\_\_\_\_, ὦ γυναῖκες, καὶ ἔλθετε δεῦρο.
5. Οὐκ ἐθέλω ἑμαυτὴν ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνω.
6. Οὐκ ἐθέλομεν \_\_\_\_\_ ἐπαίρειν· μάλα γὰρ κάμνομεν.
7. Τίτι λέγει ἡ παρθένος τὸν μῦθον; Ἄρ' ἑαυτῇ λέγει;
8. Ὁ πατήρ τὴν θυγατέρα μεθ' ἑαυτοῦ καθίζει (= hace sentar).
9. Οἱ πατέρες τὰς θυγατέρας μεθ' \_\_\_\_\_ καθίζουσιν.
10. Ὁ παῖς τὸν τοῦ πατρὸς κύνα ὁρᾷ ἀλλ' οὐχ ὁρᾷ τὸν ἑαυτοῦ.
11. Μὴ εἴσιτε εἰς τὸ ἄντρον, ὦ φίλοι· αὐτοὶ γὰρ ὑμᾶς αὐτοὺς εἰς μέγιστον κίνδυνον ἄγετε.
12. Βοήθει ἡμῖν, ὦ Ὀδυσσεῦ· οὐ γὰρ δυνάμεθα (= podemos) ἡμᾶς αὐτοὺς σῶζειν.

## EJERCICIOS – B

### Ejercicio 7d

Pon en plural los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἡ γυνὴ τῆμᾳ τὴν σώφρονα παρθένον.
2. Ὁ ἀνὴρ μῦθόν τινα τῇ παιδί λέγει.
3. Μὴ φοβοῦ τὸν χειμῶνα, ὦ φίλε.
4. Βούλομαι γινώσκειν τίς ἐν τῷ ἄντρῳ οἰκεῖ.
5. Ὁ παῖς οὐ βούλεται ἡγεῖσθαι μοι πρὸς τὴν θάλατταν.

**Ejercicio 7e**

Pon en singular los verbos, los sustantivos, los pronombres y los adjetivos de estas frases, después traduce las frases como están y con los cambios que has realizado:

1. Ἀγνοοῦμεν τὰ τῶν παίδων ὀνόματα.
2. Οἱ πατέρες τοὺς παῖδας κελεύουσι τιμᾶν τοὺς θεούς.
3. Εἶπετε ἡμῖν τί ποιοῦσιν οἱ ἄνδρες.
4. Παῖδες τινες τοὺς κύνας εἰς τοὺς ἀγροὺς εἰσάγουσιν.
5. Αἱ μητέρες οὐκ ἐθέλουσι ταῖς θυγατράσι πρὸς τὴν πόλιν ἡγεῖσθαι.

**Ejercicio 7f**

Lee en voz alta y traduce:

1. Τίς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ οἰκεῖ; Γίγας τις φοβερὸς ἐν τῷ ἄνθρωπῳ οἰκεῖ.
2. Τίνα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄρας; Γυναῖκά τινα ἐν τῇ οἰκίᾳ ὄρῳ.
3. Τίσιν εἰς τὴν πόλιν ἡγῇ; Δούλοις τισὶν εἰς τὴν πόλιν ἡγοῦμαι.
4. Τίνος ἄροτρον πρὸς τὸν ἀγρὸν φέρεις; Φίλου τινὸς ἄροτρον φέρω.
5. Τίνι ἐστὶν οὗτος ὁ (= este) κύων; Ἔστι τῷ ἐμῷ πατρί.

**Lee este pasaje, después responde a las preguntas.**

*La que viene a continuación es la conclusión de la historia de Teseo: comienza volviendo atrás en el tiempo, a la época en la que Teseo zarpa desde Atenas en dirección a Creta con sus compañeros, que deben ser entregados al Minotauro para que le sirvan de alimento.*

**Ο ΤΟΥ ΘΗΣΕΩΣ ΠΑΤΗΡ ΑΠΟΘΝΗΣΚΕΙ**

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς πρὸς τὴν Κρήτην μέλλει ἀποπλεῖν, ὁ πατὴρ αὐτῷ λέγει· “Ἐγὼ μάλιστα φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ, ὦ παῖ· ὅμως δὲ ἴθι εἰς τὴν Κρήτην καὶ τόν τε Μῖνώταυρον ἀπόκτεινε καὶ σῶζε τοὺς ἐταίρους· ἔπειτα δὲ οἴκαδε σπεῦδε. Ἐγὼ δέ, ἕως ἄν ἄπης, καθ’ ἡμέραν ἀναβήσομαι ἐπὶ ἄκρᾱν τὴν ἀκτὴν, βουλόμενος ὁρᾶν τὴν σὴν ναῦν. Ἀλλ’ ἄκουέ μου· ἡ γὰρ ναὺς ἔχει τὰ 5 ἱστία μέλανα· σὺ δέ, ἐὰν τόν τε Μῖνώταυρον ἀποκτείνῃς καὶ τοὺς ἐταίρους σώσῃς, οἴκαδε σπεῦδε, καὶ ἐπειδὴν ταῖς Ἀθήναις προσχωρῇς, στέλλε μὲν τὰ μέλανα ἱστία, αἶρε δὲ τὰ ἱστία λευκά. Οὕτω γὰρ γνώσομαι ὅτι σῶσοί ἐστε”.

[ὑπὲρ *por*; ἕως ἄν ἄπης *mientras estés lejos*; ἀναβήσομαι *subiré*; τὴν ἀκτὴν *el promontorio*; βουλόμενος *queriendo*; τὰ ἱστία μέλανα *las velas negras*; ἐὰν *si, en caso de que*; ἀποκτείνῃς *mates*; σώσῃς *salves*; ἐπειδὴν... προσχωρῇς *cuando te aproximes/acerques*; στέλλε *arría, baja*; λευκά *blancas*; γνώσομαι *sabré*]

1. ¿Dónde dice Egeo que quiere ir todos los días durante la ausencia de Teseo?
2. ¿Qué observará?
3. ¿Qué dice a Teseo que haga con las velas durante el viaje de regreso?

Ὁ οὖν Θησεὺς λέγει ὅτι τῷ πατρὶ ἐν νῷ ἔχει πείθεσθαι καὶ πρὸς τὴν Κρήτην ἀποπλεῖ. Ὁ δ' Αἰγεὺς καθ' ἡμέραν ἐπὶ ἄκρᾳ τὴν ἀκτὴν ἀναβαίνει καὶ πρὸς τὴν θάλατταν βλέπει. 10

4. ¿Qué promete Teseo a Egeo?
5. ¿Qué hace Egeo durante la ausencia de Teseo?

Ἐπεὶ δὲ ὁ Θησεὺς τὴν Ἀριάδνην ἐν τῇ Νάξῳ λείπει καὶ οἴκαδε σπεύδει, λανθάνεται τῶν τοῦ πατρὸς λόγων, καὶ οὐ στέλλει τὰ μέλανα ἰστία. Ὁ οὖν Αἰγεὺς τὴν μὲν ναῦν γινώσκει, ὁρᾷ δὲ ὅτι ἔχει τὰ μέλανα ἰστία. Μάλιστα οὖν φοβεῖται ὑπὲρ τοῦ Θησέως. Μέγα μὲν βοᾷ, ῥίπτει δὲ ἑαυτὸν ἀπὸ τῆς ἀκτῆς εἰς τὴν θάλατταν καὶ οὕτως ἀποθνήσκει. Διὰ τοῦτο οὖν ὄνομα τῇ θαλάττῃ ἐστὶν Αἰγαῖος πόντος. 15

[Νάξω *Naxos* (*isla de las Cícladas*); λανθάνεται τῶν... λόγων *se olvida de las palabras*; ῥίπτει *lanza*; ἀποθνήσκει *muere*; Αἰγαῖος πόντος *mar Egeo*]

6. ¿Qué olvida hacer Teseo después de haber abandonado a Ariadna?
7. ¿Qué ve Egeo cuando divisa la nave de Teseo?
8. ¿Cuál es su reacción?
9. ¿Qué hace en ese momento?
10. ¿De dónde procede el nombre del mar Egeo?

### Ejercicio 7g

Traduce al griego:

1. Cuando Teseo llega a Atenas, se entera de que su padre ha muerto (τέθνηκεν).
2. La madre dice al joven: “la culpa es tuya (= “tú eres el culpable”), pues siempre olvidas (λανθάνομαι) las palabras de tu padre”.
3. Teseo está muy triste (λυπέομαι) y dice: “la culpa es mía; tengo, pues, intención de huir de casa”.
4. Pero la madre le ordena que no (μή) se vaya (ἀπιέναι).
5. Pronto llega a ser rey, y todos los atenienses lo quieren y (lo) honran.

### La formación de las palabras

Partiendo del significado conocido de las palabras en negrita, deduce el significado de la otra palabra de cada par.

- |                               |             |
|-------------------------------|-------------|
| 1) ἡ παρασκευή                | παρασκευάζω |
| 2) τὸ ὄνομα                   | ὀνομάζω     |
| 3) τὸ θαῦμα                   | θαυμάζω     |
| 4) τὸ ἔργον (“obra, trabajo”) | ἐργάζομαι   |

*Athenaze. Léxico cap.VII*

**Verbos**

αἰρέω  
 ἀναπηδάω  
 ἀποκρίνομαι  
 ἀρπάζω  
 βάλλω  
 δακρύω  
 δεύω  
 εἰπέ (*pl. εἰπέτε*)  
 εἰσ-έρχομαι  
 ἐκ-πέμπω  
 ἐκ-ρέω  
 ἔν-ειμι  
 ἐξ-αίρω  
 εὐρίσκω  
 θερμαίνω  
 καίω  
 κελεύω  
 κόπτω  
 κρύπτω  
 μεθύω  
 μέλλω (*+ inf.*)  
 παρασκευάζω  
 παύω  
 ὑπέχω

**Sustantivos**

ὁ αἰγιαλός, τοῦ αἰγιαλοῦ  
 ἡ αἶξ, τῆς αἰγός  
 τὸ ἄντρον, τοῦ ἄντρου  
 ὁ γίγας, τοῦ γίγαντος  
 τά δεινά, τῶν δεινῶν

ὁ ἐγκέφαλος, τοῦ ἐγκεφάλου  
 ἡ εἴσοδος, τῆς εἰσόδου  
 ἡ θάλαττα, τῆς θαλάττης  
 ὁ καπνός, τοῦ καπνοῦ  
 ὁ κίνδυνος, τοῦ κινδύνου  
 τὸ μέτωπον, τοῦ μετώπου  
 ὁ μυχός, τοῦ μυχοῦ  
 ὁ ξένος, τοῦ ξένου  
 ὁ οἶνος, τοῦ οἴνου  
 ὁ ὀφθαλμός, τοῦ ὀφθαλμοῦ  
 τὸ ὄνομα, τοῦ ὀνόματος  
 τὰ ποίμνια, τῶν ποιμνίων  
 τὸ πῦρ, τοῦ πυρός  
 τὸ ῥόπαλον, τοῦ ῥοπάλου  
 ὁ φθόγγος, τοῦ φθόγγου  
 ὁ χειμών, τοῦ χειμῶνος

**Nombres propios**

ὁ Ἀγαμέμνων, τοῦ  
 Ἀγαμέμνονος  
 οἱ Ἀχαιοί, τῶν Ἀχαιῶν  
 ὁ Κύκλωψ, τοῦ Κύκλωπος  
 ὁ Ὀδυσσεύς, τοῦ Ὀδυσσέως  
 ἡ Τροίᾱ, τῆς Τροίᾱς

**Adjetivos y pronombres**

οὐδεῖς, οὐδεμία, οὐδέν  
 τις, τι  
 τίς, τί;

**Adjetivos**

μέγιστος, μεγίστη, μέγιστον  
 μέσος, μέση, μέσον  
 πᾶς, πᾶσα, πᾶν (πάντες,  
 πᾶσαι, πάντα)  
 πολύμητις  
 πολύτροπος, πολύτροπον  
 σοφός, σοφή, σοφόν  
 σώφρων, σώφρον (*gen.*  
 σώφρονος)  
 τυφλός, τυφλή, τυφλόν  
 φοβερός, φοβερά, φοβερόν

**Numerales**

δύο  
 δώδεκα  
 εἷς, μία, ἓν

**Preposiciones**

περί (*+ ac.*)  
 ὑπό (*+ gen.*)

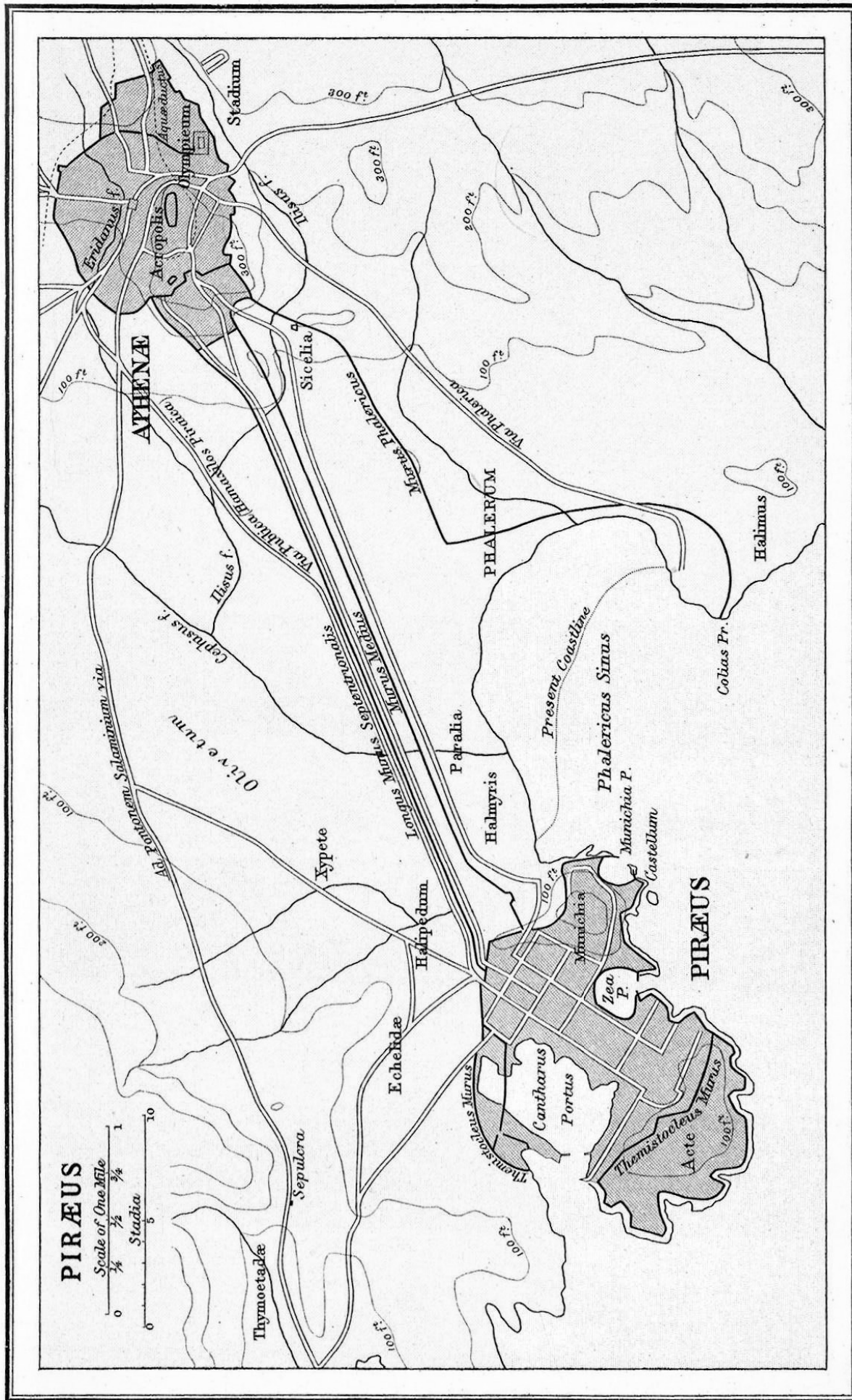
**Adverbios**

ἐγγύς  
 ἔνδον  
 ἐνθάδε  
 ποτε  
 πρῶτον  
 πῶς;

**Locuciones**

τῇ ὑστεραίᾳ  
 ὥς τάχιστα





Αἱ γυναῖκες διαλεγόμεναι  
ἀλλήλαις πέπλον  
ὑφαίνουσιν.



ἡ ἐσπέρα (τῆς ἐσπέρας)

οἶκοι = ἐν τῇ οἰκίᾳ, κατ'οἶκον

ὁ πέπλος  
(τοῦ πέπλου)



δύο γυναῖκες πέπλον  
ὑφαίνουσιν

δύο γυναῖκες διαλέγονται  
ἀλλήλαις



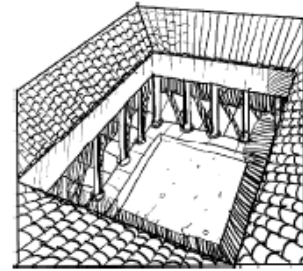
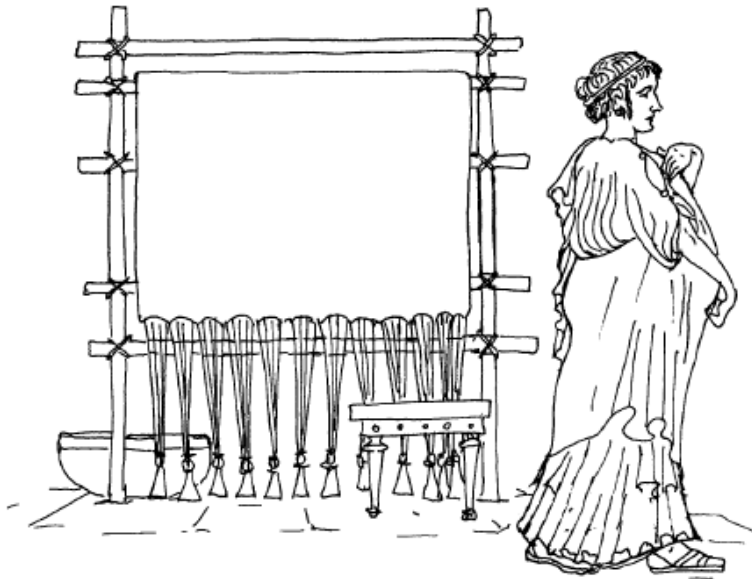
### ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (α)

Ἐν δὲ τούτῳ ὁ τε Δικαιοπόλις καὶ ὁ  
δοῦλος ἐν τῷ ἀγρῷ ἐργάζονται. Ἐπεὶ δὲ  
ἐσπέρα γίνεται, τοὺς βοῦς λύουσιν καὶ  
οἴκαδε ἄγουσιν. Οἶκοι δὲ ἢ τε Μυρρίνη  
καὶ ἡ θυγάτηρ πέπλον ὑφαίνουσιν· ἐν ᾧ 5  
δὲ ὑφαίνουσιν, διαλέγονται ἀλλήλαις.



ἐργάζομαι *trabajar*  
ἀλλήλαις *entre ellas*

Δι'ὀλίγου δὲ ἡ μήτηρ ὁρᾷ τὸν ἄνδρα  
εἰς τὴν αὐλὴν εἰσελθόντα. Παύεται οὖν



ἡ αὐλή (τῆς αὐλῆς)

ἡ γυνὴ παύεται ἐργαζομένη  
: οὐκέτι ἐργάζεται



ἡ θύρα (τῆς θύρας)

ἐργαζομένη καὶ σπεύδει πρὸς τὴν θύραν  
10 καί, «χαῖρε, ὦ ἄνερ,» φησὶν· «ἐλθὲ δεῦρο  
καὶ ἄκουε δῆ. Ὁ τε γὰρ Φίλιππος καὶ ὁ  
Ἄργος λύκον ἀπεκτόνῃσιν.» Ὁ δέ· «Ἄρα  
ἀληθῆ λέγεις; Εἰπέ μοι τί ἐγένετο.» Ἡ  
μὲν οὖν Μυρρίνη πάντα ἐξηγεῖται, ὁ δὲ  
15 θαυμάζει καὶ λέγει· «Εὖ γε· ἀνδρεῖός  
ἐστὶν ὁ παῖς καὶ ἰσχυρός. Ἀλλ'εἰπέ μοι,  
ποῦ ἐστὶν; Βούλομαι γὰρ τιμᾶν τὸν  
λυκοκτόνον.» Καὶ ἐν νῶ ἔχει ζητεῖν τὸν

ἐξ-ηγεῖται = λέγει

λυκοκτόνος < λύκος  
+ (ἀπο-)κτείνω

εἰσελθόντα *que entra*  
ἀπεκτόνῃσιν *han matado*  
ἀληθῆ *la verdad*  
ἐγένετο *ha sucedido*

λυκοκτόνος *matalobos*



ὁ Διόνυσος (τοῦ Διονύσου)

ἐμέ = μέ

(Ἡσιόδου Ἔργα καὶ ἡμέραι, 308)  
πολύμηλος, -ον : ὁ π. ἀνὴρ  
πολλὰ πρόβατα ἔχει (< πολὺς  
+ τὰ μῆλα = τὰ πρόβατα)

ὁ ἀφνειὸς ἀνὴρ

«ἐκεῖ ἐστίν»  
«ἐκεῖσε βαῖνε!»

ἄ-δύνατόν ἐστιν  
= οὐ δύνατόν ἐστιν  
(ἀδύνατος, -ον)

παῖδα. Ἡ δὲ Μυρρίνη, «ἀλλὰ μένε, ὦ  
φίλε,» φησίν, «καὶ αὐθις ἄκουε. Ἄγγελος 20  
γὰρ ἦκει ἀπὸ τοῦ ἄστεως· λέγει δὲ ὅτι οἱ  
Ἀθηναῖοι τὴν ἐορτὴν ποιοῦνται τῷ  
Διονύσῳ. Ἄρα ἐθέλεις ἐμέ τε καὶ τοὺς  
παῖδας πρὸς τὴν ἐορτὴν ἄγειν;» Ὁ δέ·  
«Ἀλλ' οὐ δυνατὸν ἐστίν, ὦ γύναι· ἀνάγκη 25  
γὰρ ἐστίν ἐργάζεσθαι. Ὁ γὰρ λιμὸς τῷ  
ἄργῳ ἀνδρὶ ἔπεται, ὥσπερ λέγει ὁ ποιητής·  
ἐξ ἔργων δ' ἄνδρες πολὺμηλοὶ τ' ἀφνειοὶ  
τε γίνονται.»



Ἡ δὲ Μυρρίνη· «Ἀλλ' ὅμως ἡμᾶς ἐκεῖσε 30  
ἄγε, ὦ φίλε ἄνερ. Σπανίως γὰρ  
πορευόμεθα πρὸς τὸ ἄστυ· καὶ πάντες δὴ  
ἔρχονται.» Ὁ δέ· «Ἀλλ' ἀδύνατον· ἄργος

ἀνάγκη... ἐστίν *es necesario, hay que*  
ὁ λιμός, τοῦ λιμοῦ *hambre*  
ὁ ποιητής, τοῦ ποιητοῦ *poeta*  
πολύμηλος -η -ον *rico en ganado*  
ἀφνειός (m/f) ἀφνειόν (n) *rico, opulento*

γάρ ἐστιν ὁ δοῦλος· ὅταν γὰρ ἅπω,  
35 παύεται ἐργαζόμενος.»

Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ἀλλὰ μὴ χαλεπὸς ἴσθι,  
ὦ πάτερ, ἀλλὰ πείθου ἡμῖν. Ἄρ' οὐκ  
ἐθέλεις καὶ σὺ τὴν ἐορτὴν θεᾶσθαι καὶ  
τὸν θεὸν τιμᾶν; Ὁ γὰρ Διόνῡσος σφῶζει  
40 ἡμῖν τὰς ἀμπέλους. Καὶ τὸν Φίλιππον  
— ἄρ' οὐ βούλει τιμᾶν τὸν παῖδα διότι  
τὸν λύκον ἀπέκτονεν; Βούλεται γὰρ τοὺς  
τε ἀγῶνας θεᾶσθαι καὶ τοὺς χορούς. Ἄγε  
οὖν ἡμᾶς πάντας πρὸς τὸ ἄστυ.»

45 Ὁ δὲ Δικαιοπόλις· «Ἐστω οὖν, ἐπεὶ  
οὕτως βούλεσθε. Ἀλλὰ λέγω ὑμῖν ὅτι ὁ  
λῆμος ἔπεσθαι ἡμῖν μέλλει — ἀλλ' οὐκ  
αἵτιος ἔγωγε.»

ὁ δοῦλος παύεται ἐργαζόμενος

θεάομαι (> θεῶμαι) = θεωρεῖν

δι-ότι



ἡ ἄμπελος

ἔγω-γε = ἐγώ γε

**ὅταν... ἅπω** *cada vez  
que estoy ausente*

**ὁ θεός, τοῦ θεοῦ** *el dios*

**διότι** *porque*

**ἀπέκτονεν** *ha matado*

**ὁ ἀγών, τοῦ ἀγῶνος**  
*certamen, competición*

**ἔστω** *sea!, así sea!, está bien!*

**ἐπεὶ** *puesto que*



### ΠΡΟΣ ΤΟ ΑΣΤΥ (β)

Τῇ οὖν ὑστεραίᾳ, ἐπεὶ πρῶτον ἡμέρᾳ  
 γίνεται, ἐγείρεται τε ἡ Μυρρίνη καὶ τὸν  
 200 ἄνδρα ἐγείρει καί, «ἔπαιρε σεαυτόν, ὦ  
 ἄνερ,» φησὶν· «οὐ γὰρ δυνατόν ἐστιν ἔτι  
 καθεύδειν· καιρὸς γάρ ἐστι πρὸς τὸ ἄστυ  
 πορεύεσθαι.» Ὁ οὖν ἀνὴρ ἐπαίρει ἑαυτόν·  
 καὶ πρῶτον μὲν τὸν Ξανθίαν καλεῖ καὶ  
 205 κελεύει αὐτὸν μὴ ἄργον εἶναι μηδὲ  
 παύεσθαι ἐργαζόμενον. Ἐν δὲ τούτῳ ἡ  
 Μυρρίνη τὸν τε σῖτον φέρει καὶ τὸν τε  
 πάππον ἐγείρει καὶ τοὺς παῖδας.

Ἔπειτα δὲ ὁ Δικαιοπόλις εἰς τὴν αὐλὴν  
 210 εἰσέρχεται καὶ τοῖς ἄλλοις ἡγεῖται  
 πρὸς τὸν βωμόν·

Ὁ Δικαιοπόλις σπονδὴν  
 ποιούμενος τὸν Δία εὐχεται  
 σῶζειν πάντας.

εἶναι, παύεσθαι *inf.*



ὁ βωμός  
 (τοῦ βωμοῦ)

ἐγείρω, ἐγείρομαι

*despertar (+ ac.), despertarse (v. media)*

μηδὲ *y no, ni*

ὁ Ζεὺς (ὦ Ζεῦ, τὸν Δία,  
τοῦ Διός, τῷ Δί)

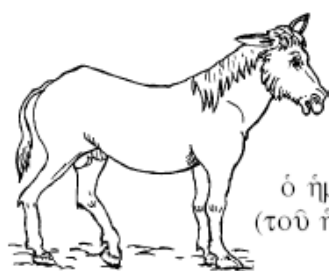


ὁ Δ. σπονδὴν  
ποιεῖται



ἐξ-άγω

ὁ Δ. εὐχεται



ὁ ἡμίονος  
(τοῦ ἡμιόνου)

ἀναπαύομαι : ἡσυχάζω

μακρὰ ἐστίν

(Ἡσιόδου Ἔργα καὶ  
ἡμέραι, 290-292)



σπονδὴν δὲ ποιούμενος τὸν Δία  
εὐχεται σῶζειν πάντας πρὸς τὸ ἄστυ  
πορευομένους. Τέλος δὲ τὸν ἡμίονον  
ἐξάγει, ὁ δὲ πάππος ἀναβαίνει ἐπ' αὐτόν.  
Οὕτως οὖν πορεύονται πρὸς τὸ ἄστυ. 215

Μακρὰ δ' ἐστίν ἡ ὁδὸς καὶ χαλεπή.  
Δι' ὀλίγου δὲ κάμνει ἡ Μυρρίνη καὶ  
βούλεται καθίζεσθαι· κάμνει δὲ καὶ ὁ  
ἡμίονος καὶ οὐκ ἐθέλει προχωρεῖν.  
Καθίζονται οὖν πρὸς τῇ ὁδῷ καὶ 220  
ἀναπαύονται. Δι' ὀλίγου δ' ὁ Δικαιοπόλις,  
«καιρὸς ἐστὶ πορεύεσθαι,» φησὶν·  
«θάρρει, γύναι· μακρὰ γὰρ ἡ ὁδὸς καὶ  
χαλεπὴ τὸ πρῶτον, ἐπὴν δ' εἰς ἄκρον ἵκηαι,  
ὥσπερ λέγει ὁ ποιητής, ῥαδίᾳ δὲ ἔπειτα 225  
γίγνεται.»

ἀναβαίνω *subir, ir hacia arriba*

θαρρέω *animarse*

εὐχομαι *rogar, implorar*

ἐπὴν... ἵκηαι  
*cuando llegas, una  
vez que llegas*



Προχωροῦσιν οὖν ἀνὰ τὸ ὄρος καὶ ἐπεὶ  
εἰς ἄκρον ἀφικνουῦνται, τὰς Ἀθήνας  
ὁρῶσι κάτω κειμέναις. Ὁ δὲ Φίλιππος τὴν  
230 πόλιν θεώμενος, «ἰδού,» φησὶν, «ὥς καλή  
ἐστὶν ἡ πόλις. Ἄρ' ὁρᾶτε τὴν Ἀκρόπολιν;»  
Ἡ δὲ Μέλιττα· «Ὅρῶ δὴ. Ἄρ' ὁρᾶτε καὶ  
τὸν Παρθενῶνα; Ὡς καλὸς ἐστὶ καὶ  
μέγας.» Ὁ δὲ Φίλιππος· «Ἀλλὰ σπεῦδε,  
235 πάππα· καταβαίνομεν γὰρ πρὸς τὴν  
πόλιν.»

Ταχέως οὖν καταβαίνουσι καὶ εἰς τὰς  
πύλᾱς ἀφικόμενοι τὸν ἡμίονον προσάπ-  
τουσι δένδρῳ τινὶ καὶ εἰσέρχονται. Ἐν  
240 δὲ τῷ ἄστει πολλοὺς ἀνθρώπους ὁρῶσιν  
ἐν ταῖς ὁδοῖς βαδίζοντας· ἄνδρες γάρ,  
γυναῖκες, νεᾱνίαί, παῖδες, πολῖταί τε καὶ  
ξένοι σπεύδουσι πρὸς τὴν ἀγοράν. Ἡ οὖν  
Μυρρίνη, φοβουμένη ὑπὲρ τῶν παίδων,  
245 «ἐλθὲ δεῦρο, ὦ Φίλιππε,» φησὶν, «καὶ  
λαμβάνου τῆς χειρός. Σὺ δέ — Μέλιτταν  
λέγω — μὴ λείπέ με ἀλλ' ἔπου ἅμα ἐμοί·  
τοσοῦτοι γὰρ εἰσιν οἱ ἄνθρωποι ὥστε  
φοβοῦμαι ὑπὲρ σοῦ.»

ἡ Ἀκρόπολις



ὁ Παρθενῶν  
(τοῦ Παρθενῶνος)

ὁ πολίτης (τοῦ πολίτου) < πόλις



ἡ χεὶρ  
(τῆς χειρός)



Ἡ Μ., «ἐλθὲ δεῦρο, ὦ  
Φίλιππε,» φησὶν, «καὶ  
λαμβάνου τῆς χειρός.»

κάτω κειμέναις  
*situada abajo*  
ἀφικόμενοι  
*habiendo llegado*

βαδίζοντας *que caminan*  
ὑπὲρ (+ gen.) *por, en favor de*



## EJERCICIOS – A

### El griego en el español

Partiendo de las palabras griegas que conoces, di el significado etimológico de las palabras siguientes:

- 1) política
- 2) metrópoli / metrópolis (*metro-* aquí no deriva de μέτρον, “medida”)
- 3) necrópolis (ὁ νεκρός = “cadáver”)
- 4) cosmopolita

### Ejercicio 8a

Lee en voz alta y traduce estas frases, después di y justifica el género, el número y el caso de cada participio:

1. Αἱ γυναῖκες παύονται ἐργαζόμεναι.
2. Οἱ μὴ ἐργαζόμενοι ἄνδρες τοῖς θεοῖς φίλοι οὐκ εἰσιν.
3. Βουλόμενοι τὴν ἐορτὴν θεᾶσθαι, πρὸς τὸ ἄστυ σπεύδομεν.
4. Ἄρ' ὁρᾶτε τοὺς παῖδας ταῖς καλαῖς παρθένοις ἐπομένους;
5. Αἱ παρθένοι μάλα φοβούμεναι ὥς τάχιστα οἴκαδε τρέχουσιν.
6. Ἄρ' ἀκούεις τῶν γυναικῶν ἐν τῇ οἰκίᾳ ἀλλήλαις διαλεγομένων;

### Ejercicio 8b

Traduce al griego:

1. ¿Ves a los niños que se pelean en la calle?
2. Diceópolis deja de trabajar y conduce los bueyes a la casa (*usa el adverbio*).
3. ¡Deja (παῦε) de seguirme y vete (ἄπελθε)!
4. Obedeciendo a su padre, la muchacha se queda en casa (*usa el adverbio*).
5. Teseo, guiando valientemente a (sus) compañeros, huye fuera (ἐκφεύγει) del laberinto (*emplea el genitivo*). (ὁ)
6. Los hombres sufren muchos males terribles (= muchas y terribles cosas) mientras viajan (= viajando) hacia la isla.

## EJERCICIOS – B

### Ejercicio 8c

Lee en voz alta y traduce:

1. Τῷ αὐτουργῷ δύο μὲν υἱοί (= hijos) εἰσιν, μία δὲ θυγάτηρ.
2. Ἡ μήτηρ τῇ θυγατρὶ οὐδένα σῖτον παρέχει.
3. Τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἡ θυγάτηρ τῷ πατρὶ πάντα λέγει.
4. Ὁ πατήρ τὴν τε μητέρα καὶ τοὺς παῖδας καλεῖ.
5. Τῇ μητρί, “τρεῖς παῖδες σοί εἰσιν”, φησίν. “Διὰ τί δυοῖν μὲν σῖτον παρέχεις, μιᾷ δὲ οὐδέν;”
6. “Δεῖ σε (= es necesario que tú..., tú debes, necesitas) σῖτον πᾶσι παρέχειν”.
7. Ἡ δὲ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ πείθεται καὶ σῖτον πᾶσι τοῖς παισὶ παρέχει.
8. Αἱ θυγατέρες τῇ μητρὶ πειθόμεναι τὸν πατέρα ἐγείρουσι καὶ πείθουσιν αὐτὸν Ἀθήνᾳζε πορεύεσθαι.

9. Ὁ πατήρ τοὺς μὲν παῖδας οἴκοι λείπει, ταῖς δὲ θυγατράσιν Ἀθήναζε ἡγεῖται.
10. Μακρὰ ἡ ὁδὸς καὶ χαλεπή· τῇ δὲ δευτέρᾳ ἡμέρᾳ ἐκεῖσε ἀφικνοῦνται.
11. Πολλοὺς ἀνθρώπους ὁρῶσι πανταχόσε σπεύδοντας.
12. Ἐπεὶ δὲ εἰς τὴν ἀγορὰν ἀφικνοῦνται, πολὺν χρόνον μένουσι πάντα θεώμενοι.
13. Δύο μὲν ἡμέρας τὰ ἐν τῇ ἀγορᾷ θεῶνται, τῇ δὲ τρίτῃ ἐπὶ τὴν Ἀκρόπολιν ἀναβαίνουσιν.
14. Ἐννέα μὲν ἡμέρας Ἀθήνησι μένουσιν, τῇ δὲ δεκάτῃ οἴκαδε ὁρμῶνται.
15. Τέταρρας μὲν ἡμέρας ὁδὸν ποιοῦνται, βραδέως πορευόμενοι, τῇ δὲ πέμπτῃ οἴκαδε ἀφικνοῦνται.

*Lee este pasaje, después responde a las preguntas. Odiseo en persona cuenta cómo navegó hasta la isla de Eolo, rey de los vientos, y casi alcanza su patria.*

#### Ο ΟΔΥΣΣΕΥΣ ΚΑΙ Ο ΑΙΟΛΟΣ

Ἐπεὶ δὲ ἐκ τοῦ ἄντρου τοῦ Κύκλωπος ἐκφεύγομεν, ἐπανερχόμεθα ταχέως πρὸς τοὺς ἐταίρους. Οἱ δέ, ἐπεὶ ἡμᾶς ὁρῶσιν, χαίρουσιν. Τῇ δὲ ὑστεραίᾳ κελεύω αὐτοὺς εἰς τὴν ναῦν αὐθις εἰσβαίνειν. Οὕτως οὖν ἀποπλέομεν.

1. ¿Qué hacen Odiseo y los suyos cuando escapan de la caverna del cíclope?
2. ¿Qué ordena Odiseo que hagan los suyos al día siguiente?

Δι' ὀλίγου δὲ εἰς νῆσον Αἰολίαν ἀφικνούμεθα. Ἐκεῖ δὲ οἰκεῖ ὁ Αἴολος, βασιλεὺς τῶν ἀνέμων. Ὁ δὲ ἡμᾶς εὐμένως δεχόμενος πολὺν χρόνον ξενίζει. Ἐπεὶ δὲ ἐγὼ κελεύω αὐτὸν ἡμᾶς ἀποπέμπειν, παρέχει μοι ἄσκόν τινα, εἰς ὃν πάντας τοὺς ἀνέμους καταδεῖ πλὴν ἑνός, Ζεφύρου πρᾶου.

5

[Αἰολίαν *Eolia*, de *Eolo*, rey de los vientos; ἀνέμων *los vientos*; εὐμένως *benignamente, favorablemente*; ξενίζει *acoge como huésped*; ἀπο-πέμπειν *enviar lejos*; ἄσκόν *odre, saco*; ὃν *el cual, el que*; καταδεῖ *encierra*; πλὴν ἑνός *excepto uno*; Ζεφύρου *Céfiro*, viento de occidente; πρᾶου *suave, tranquilo*]

3. ¿Adónde llegan después Odiseo y los suyos?
4. ¿Cuánto tiempo permanecen Odiseo y los suyos con Eolo?
5. ¿Qué le da Eolo a Odiseo cuando éste parte?
6. ¿Qué viento faltaba en el odre?

Ἐννέα μὲν οὖν ἡμέρας πλέομεν, τῇ δὲ δεκάτῃ ὁρῶμεν τὴν πατρίδα γῆν. Ἐνταῦθα δὴ ἐγὼ καθεύδω· οἱ δὲ ἐταῖροι, ἐπεὶ ὁρῶσι με καθεύδοντα, οὕτω λέγουσιν· “Τί ἐν τῷ ἄσκῳ ἔνεστιν; Πολὺς δῆπου χρῦσός ἔνεστιν, πολὺ τε ἀργύριον, δῶρα τοῦ Αἰόλου. Ἄγετε δὴ, λύετε τὸν ἄσκόν καὶ τὸν χρῦσὸν αἰρεῖτε”.

10

[τὴν πατρίδα γῆν *la patria, la tierra de los (nuestros) padres*; καθεύδοντα *durmiendo*; χρῦσος *oro*; ἀργύριον *plata*; δῶρα *regalos*; ἄγετε δὴ *¡vamos! ¡ea!*]

7. ¿Cuánto tiempo navegan Odiseo y los suyos?
8. ¿Qué hace Odiseo cuando llegan cerca de su patria?
9. ¿Qué piensan sus compañeros que hay en el odre?

Ἐπεὶ δὲ λύουσι τὸν ἄσκον, εὐθύς ἐκπέτονται πάντες οἱ ἄνεμοι καὶ χειμῶνα δεινὸν ποιοῦσι καὶ τὴν ναῦν ἀπὸ τῆς πατρίδος γῆς ἀπελαύνουσιν. Ἐγὼ δὲ ἐγείρομαι καὶ γινώσκω τί γίγνεται. Ἀθῦμῳ οὖν καὶ βούλομαι ῥίπτειν ἑμαυτὸν εἰς τὴν θάλατταν· οἱ δὲ ἑταῖροι σφῶυσί με. Οὕτως οὖν οἱ ἄνεμοι ἡμᾶς εἰς τὴν τοῦ Αἰόλου νῆσον πάλιν φέρουσιν. 15

[εὐθύς *enseguida, inmediatamente*; ἐκπέτονται *vuelan fuera*; ἀπ-ελαύνουσιν *alejan*; ῥίπτειν *lanzar, arrojar*; πάλιν *otra vez, de nuevo*]

10. ¿Qué sucede cuando los compañeros de Odiseo abren el odre?
11. ¿Cuál es la reacción de Odiseo cuando se despierta?
12. ¿Dónde es transportada la nave por los vientos?

### Ejercicio 8d

Traduce al griego:

1. Cuando llegamos a la isla, yo voy a la casa de Eolo.
2. Y él cuando me ve, se asombra mucho y dice: “¿Qué sucede? (= ¿Qué te pasa?)  
¿Por qué estás (presente) de nuevo aquí?”
3. Y yo respondo: “la culpa es de mis compañeros (= los compañeros son culpables), pues liberaron (ἔλυσαν) los vientos. ¡Pero ayúdanos, amigo!”
4. Pero Eolo dice: “aléjate (ἄπιθι) rápidamente de la isla. No es posible ayudarte; pues los dioses sin duda (δῆπου) te odian (μῖσέω)”.

### La formación de las palabras

Las palabras que encuentras en las tres columnas siguientes expresan una idea de estado en un lugar, movimiento hacia un lugar y movimiento desde un lugar respectivamente; sabiendo esto y partiendo del significado conocido de las palabras en negrita, deduce el de las otras palabras.

1) ποῦ	ποῖ/πόσε	<b>πόθεν</b>
2) ἐκεῖ	<b>ἐκεῖσε</b>	ἐκεῖθεν
3) οἴκοι	<b>οἴκαδε</b>	οἴκοθεν
4) ἄλλοθι	ἄλλοσε	<b>ἄλλοθεν</b>
5) πανταχοῦ	πανταχόσε	<b>πανταχόθεν</b>
6) Ἀθήνησι(ν)	Ἀθήνᾳζε	<b>Ἀθήνηθεν</b>

*Athenaze. Léxico cap. VIII*

**Verbos**

ἀναβαίνω  
ἀναπαύομαι  
δια-λέγομαι (+ *dat.*)  
ἐγείρομαι  
ἐγείρω  
ἐξάγω  
ἐξηγέομαι  
ἔπομαι  
ἐργάζομαι  
ἔστω!  
εὐχομαι  
θαρρέω  
θεάομαι  
παύομαι (+ *part.*)  
ὕφαίνω

**Sustantivos**

ὁ ἄγων, τοῦ ἀγῶνος  
ἡ ἄμπελος, τῆς ἀμπέλου  
ὁ ἀνὴρ, τοῦ ἀνδρός  
ἡ αὐλή, τῆς αὐλῆς  
ὁ βωμός, τοῦ βωμοῦ  
τό ἔργον, τοῦ ἔργου  
ἡ ἐσπέρᾱ, τῆς ἐσπέρᾱς  
ὁ ἡμίονος, τοῦ ἡμιόνου  
ὁ θεός, τοῦ θεοῦ  
ἡ θυγάτηρ, τῆς θυγατρὸς  
ἡ θύρα, τῆς θύρας  
ὁ λιμός, τοῦ λιμοῦ  
ὁ λυκοκτόνος, τοῦ  
λυκοκτόνου  
τὰ μῆλα, τῶν μῆλων  
ἡ μήτηρ, τῆς μητρὸς  
ἡ νύξ, τῆς νυκτός  
ὁ πατήρ, τοῦ πατρὸς  
ὁ πέπλος, τοῦ πέπλου  
ὁ ποιητής, τοῦ ποιητοῦ  
ὁ πολίτης, τοῦ πολίτου  
ἡ σπονδή, τῆς σπονδῆς  
ἡ χεῖρ, τῆς χειρός

**Nombres propios**

ἡ Ἀκρόπολις, τῆς  
Ἀκροπόλεως  
ὁ Διόνυσος, τοῦ Διονύσου  
ὁ Ζεὺς, τοῦ Διός  
ὁ Παρθενών, τοῦ  
Παρθενῶνος

**Pronombres**

ἔγωγε

**Adjetivos**

ἀδύνατος, ἀδύνατον  
ἀφνειός, ἀφνειόν  
πᾶς, πᾶσα, πᾶν  
πολύμηλος, πολύμηλον

**Preposiciones**

ὕπέρ (+ *gen.*)

**Adverbios**

ἐκεῖσε  
οἴκοι

**Conjunciones**

διότι  
ἐπεὶ  
μηδέ

**Locuciones**

ἀλλήλῃαις  
ἀνάγκη... ἔστιν

**Numerales cardinales**

1 εἷς, μία, ἓν  
2 δύο  
3 τρεῖς, τρία  
4 τέτταρες, τέτταρα  
5 πέντε  
6 ἕξ  
7 ἑπτά  
8 ὀκτώ  
9 ἑννέα  
10 δέκα

**Numerales ordinales**

1<sup>ο</sup> πρῶτος, πρώτη, πρῶτον  
2<sup>ο</sup> δεύτερος, δεύτερᾱ,  
δεύτερον  
3<sup>ο</sup> τρίτος, τρίτη, τρίτον  
4<sup>ο</sup> τέταρτος, τετάρτη,  
τέταρτον  
5<sup>ο</sup> πέμπτος, πέμπτη, πέμπτον  
6<sup>ο</sup> ἕκτος, ἕκτη, ἕκτον  
7<sup>ο</sup> ἑβδομος, ἑβδόμη, ἑβδομον  
8<sup>ο</sup> ὀγδοος, ὀγδόη, ὀγδοον  
9<sup>ο</sup> ἑνατος, ἐνάτη, ἑνατον  
10<sup>ο</sup> δέκατος, δεκάτη, δέκατον